DRAGON BALL Z™

SHONEN JUMP GRAPHIC NOVEL

Story & Art by

Akira Toriyama

volume 4

鳥山　明

If I want something I have a habit of drawing it until I get whatever it is or I lose interest in it. When I was a kid I really wanted a horse, so every day I would draw horses. Eventually I gave up on getting a horse, and I just drew monkeys every day. After that I drew bicycles. I just kept drawing the things I wanted. As a result, even though I misbehaved, at least I could draw well. That habit eventually developed into my job and I still continue to draw today.

–Akira Toriyama, 1990

Artist/writer Akira Toriyama burst onto the manga scene in 1980 with the wildly popular **Dr. Slump**, a science fiction comedy about the adventures of a mad scientist and his android "daughter." In 1984 he created his hit series **Dragon Ball**, which ran until 1995 in Shueisha's best-selling magazine **Weekly Shonen Jump**, and was translated into foreign languages around the world. Since **Dragon Ball**, he has worked on a variety of short series, including **Cowa!**, **Kajika**, **SandLand**, and **Neko Majin**, as well as a children's book, **Toccio the Angel**. He is also known for his design work on video games, particularly the **Dragon Warrior** RPG series. He lives with his family in Japan.

DRAGON BALL Z VOL. 4
The SHONEN JUMP Graphic Novel Edition

This graphic novel is number 20 in a series of 42.

STORY AND ART BY
AKIRA TORIYAMA

ENGLISH ADAPTATION BY
GERARD JONES

Translation/Lillian Olsen
Touch-Up Art & Lettering/Wayne Truman
Cover Design/Izumi Evers & Dan Ziegler
Graphics & Design/Sean Lee
Original Editor/Trish Ledoux
Graphic Novel Editor/Jason Thompson

Managing Editor/Annette Roman
Editor in Chief/Hyoe Narita
V.P. of Sales and Marketing/Liza Coppola
V.P. of Strategic Development/Yumi Hoashi
Publisher/Seiji Horibuchi

© 1984 by BIRD STUDIO. All rights reserved. First published in Japan in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo. English translation rights in the United States of America and Canada arranged by SHUEISHA Inc. New and adapted artwork and text ©2003 VIZ, LLC. All rights reserved. The stories, characters, and incidents mentioned in this publication are entirely fictional. No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders. Printed in Canada.

In the original Japanese edition, DRAGON BALL and DRAGON BALL Z are known collectively as the 42-volume series DRAGON BALL. The English DRAGON BALL Z was originally volumes 17-42 of the Japanese DRAGON BALL.

Published by VIZ, LLC
P.O. Box 77010 • San Francisco, CA 94107

SHONEN JUMP Graphic Novel Edition
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
First printing, March 2003

www.viz.com

SHONEN JUMP GRAPHIC NOVEL

DRAGON BALL Z

Vol. 4

DB: 20 of 42

STORY AND ART BY
AKIRA TORIYAMA

THE MAIN CHARACTERS

Bulma
Goku's oldest friend, Bulma is a scientific genius. She met Goku while on a quest for the seven magical Dragon Balls which, when gathered together, can grant any wish.

Son Goku
The greatest martial artist on Earth, he owes his strength to the fact that he's one of the alien Saiyans. How far can he go with the secrets of Kaiô-sama's training?

Kaiô-sama
Also known as the "Lord of Worlds", he is one of the deities of the Dragon Ball universe. He lives in the Other World at the end of the Serpent Road.

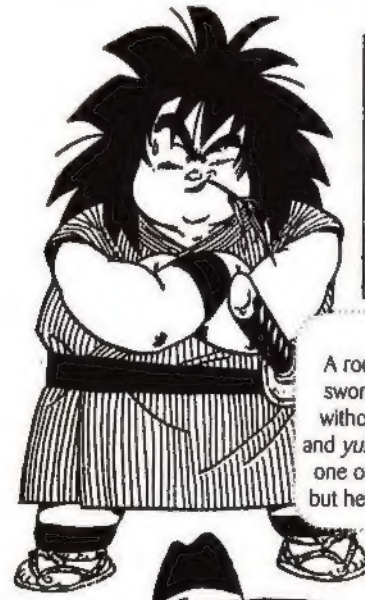
Kuririn
Goku's former martial arts schoolmate.

Son Gohan
Goku's four-year-old son, a half-human, half-Saiyan with hidden reserves of strength. He was trained by Goku's former enemy Piccolo.

Vegeta

Vegeta
The prince of Planet Vegeta, homeworld of the Saiyans. He claims to be the greatest fighter in the universe. He originally came to Earth to find the Dragon Balls and wish for immortality, but now he has a special score to settle with Goku...

Yajirobe

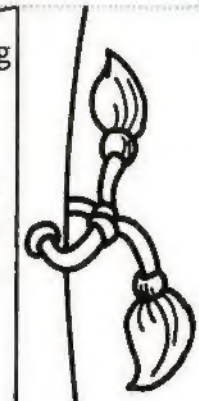


Yajirobe
A rough-talking, solitary swordsman, never seen without his *katana* sword and *yukata* robes. Yajirobe is one of Goku's old friends, but he's not exactly heroic.

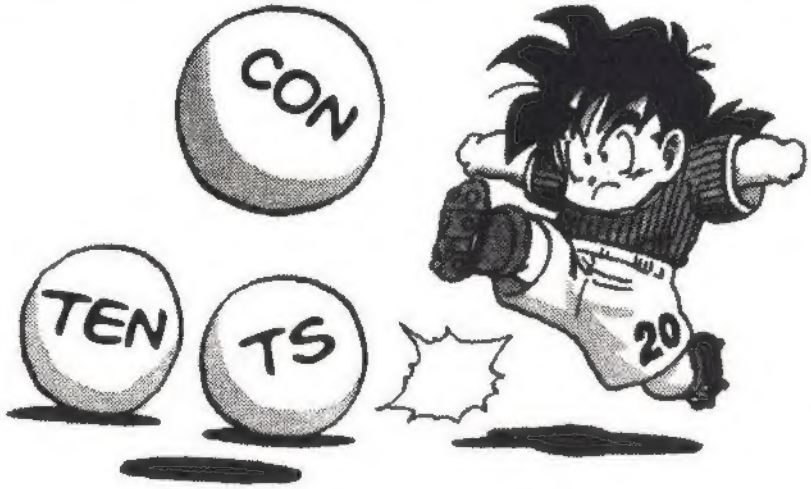
Kame-Sen'nin

Kame-Sen'nin
Kame-Sen'nin, also known as the "Turtle Hermit" or *Muten-Rôshi* (the "Invincible Old Master"), helped train Goku and Kuririn in the martial arts. By now, his disciples have surpassed him.

Son Goku was Earth's greatest hero, until he died fighting his own brother Raditz, a member of the warlike alien race called the Saiyans. Goku's friends intended to use the seven magical Dragon Balls to bring Goku back to life...but, knowing that two even stronger Saiyans would arrive on Earth in one year, Goku chose to remain in the afterlife where he could train under the great martial arts teacher Kaiô-sama. But the Saiyans arrived a day early, and by the time Goku returned to Earth, his friends Yamcha, Tenshinhan, Chaozu and Piccolo had already been killed by the invaders. Goku defeated Nappa, one of the Saiyans, but now he must use his new techniques against Nappa's commander Vegeta...a warrior so deadly and ruthless he killed Nappa for daring to lose!



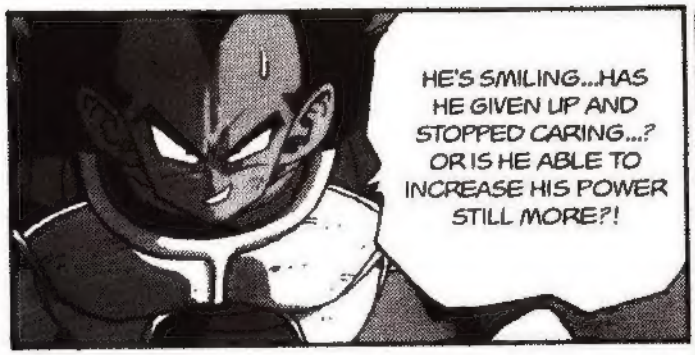
DRAGON BALL Z 4

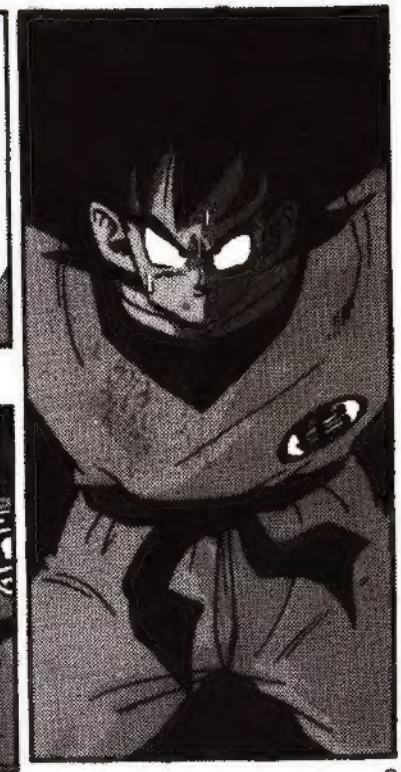


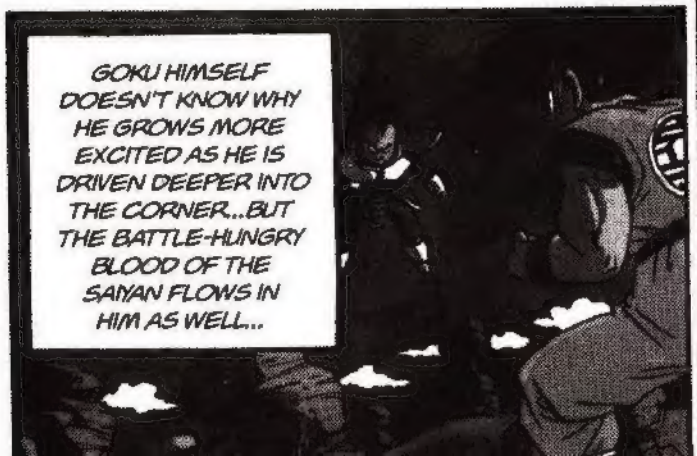
Tale 35 The Decisive Battle at Last! 7
Tale 36 Too Much Power? 22
Tale 37 Battle in the Red Zone!! 36
Tale 38 The Moon 50
Tale 39 The Energy Sphere 64
Tale 40 All That Power... 78
Tale 41 The Last Heartbeat 92
Tale 42 Least Resistance 106
Tale 43 One More...the Sphere! 120
Tale 44 The Hopes of a Planet 134
Tale 45 The Worn-Out Warriors 148
Tale 46 Monkey in the Moon 162
Title Page Gallery 176

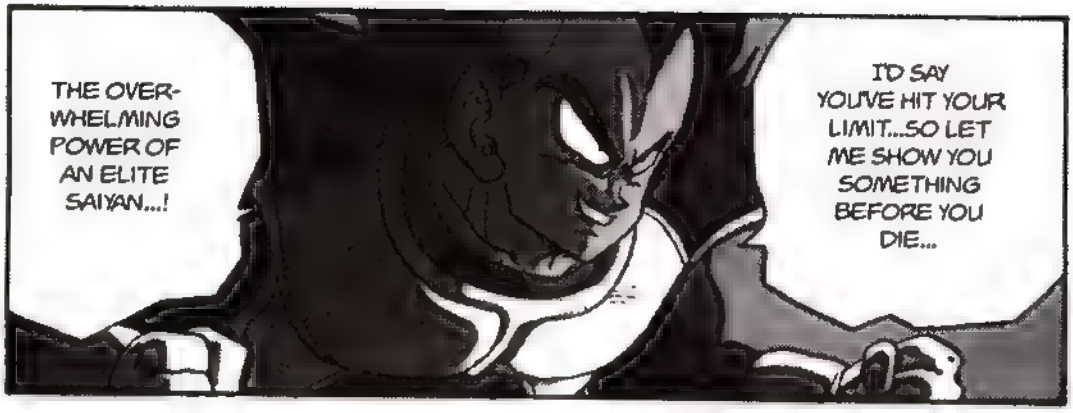
DBZ:35 • The Decisive Battle at Last!!

VEGETA'S STRENGTH FAR SURPASSED GOKU'S EXPECTATIONS...! NOT EVEN DOUBLING HIS STRENGTH THROUGH THE KAIÔ-KEN WAS ENOUGH TO STOP THE SAIYAN... NOW WHAT WILL HE DO?!



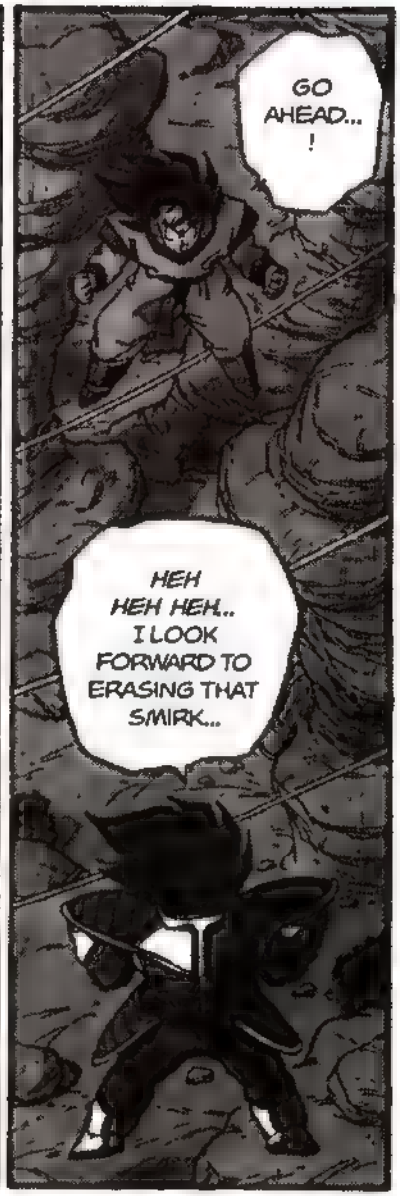




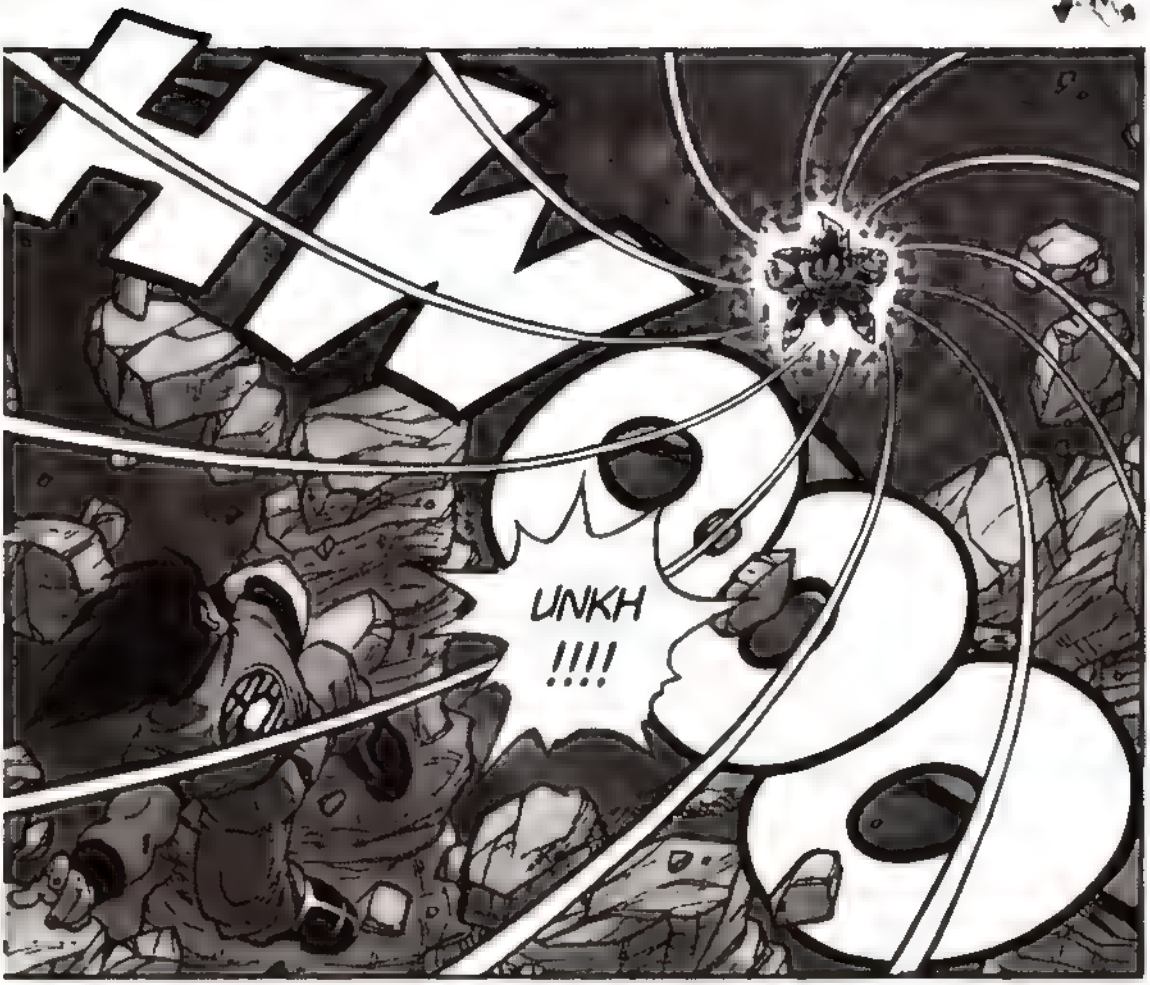

THE OVER-WHELMING POWER OF AN ELITE SAIYAN...!
I'D SAY YOU'VE HIT YOUR LIMIT...SO LET ME SHOW YOU SOMETHING BEFORE YOU DIE...

VUN

HAAH!!!


GO AHEAD...!
HEH HEH HEH.. I LOOK FORWARD TO ERASING THAT SMIRK...

GRRRMM...!!
PSH
PSH
PSH
PSH
RATTLE RATTLE--
HYOOO!!
IT'S LIKE THE WHOLE PLANET'S TREMBLING...!!!
WH-WHAT "CHI"...!!!


UNKH
!!!!

HAAH
!!!!
FOOSH

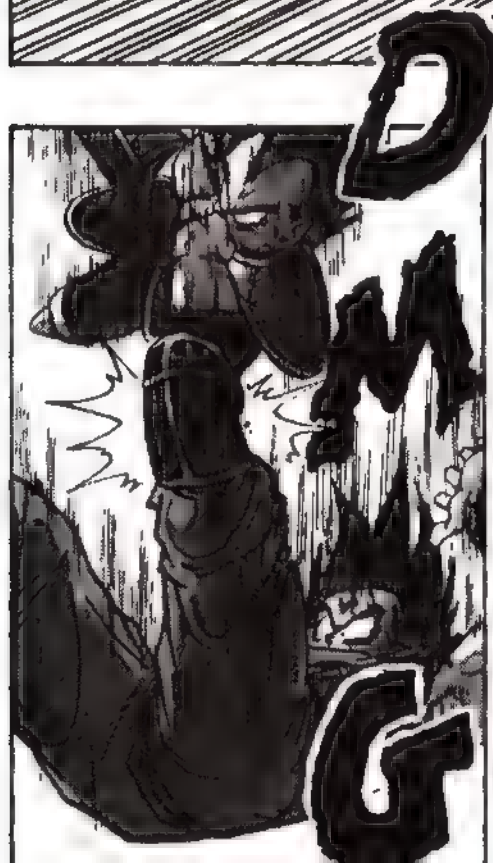
IT'S
LIKE A
HURRICANE...
!!

A-ALL THE CLOUDS BLEW AWAY...!
THE...THE VIBRATIONS... THEY STOPPED... !!
BRRRR !!
PF

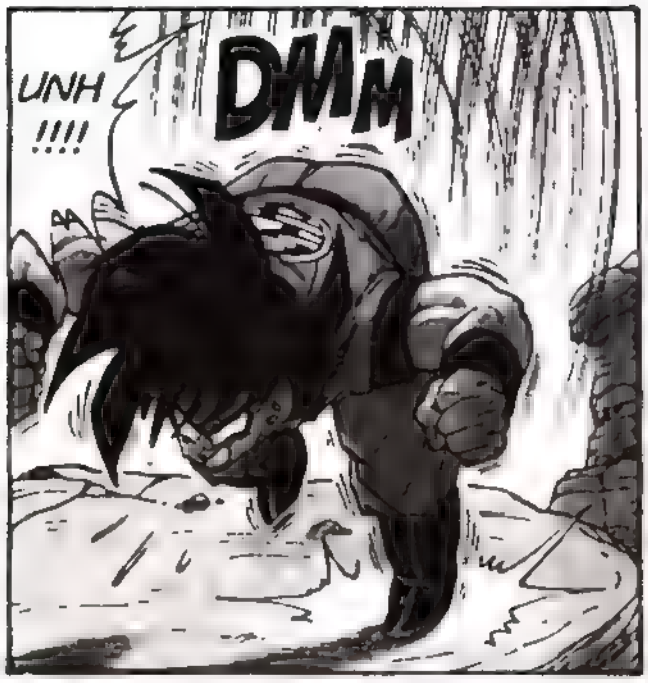
KAKARROT... !!!!
THIS IS IT...

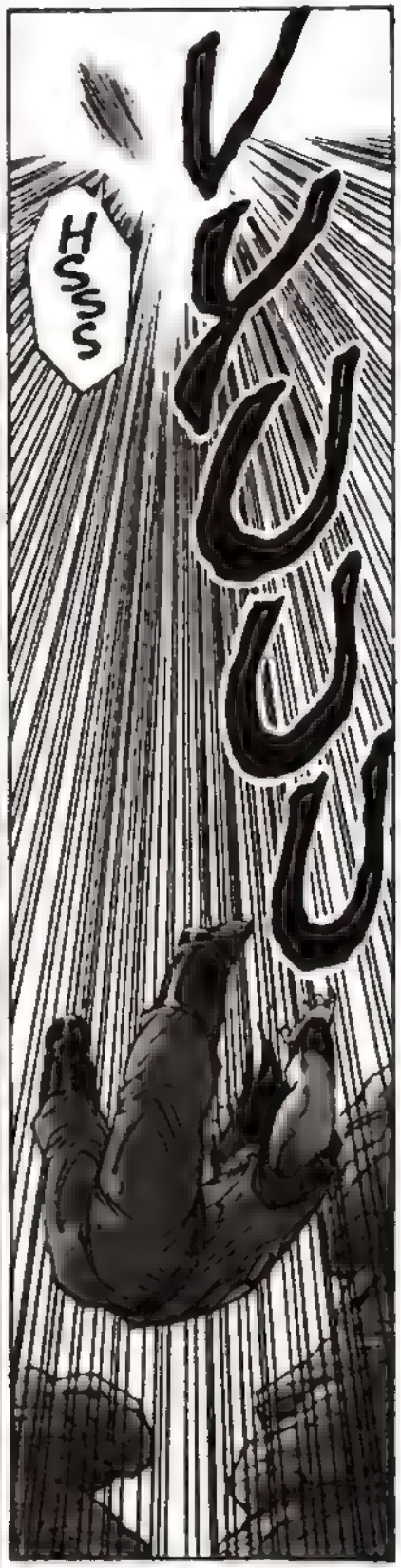
!!
YUUU

BWAK!


DRAG

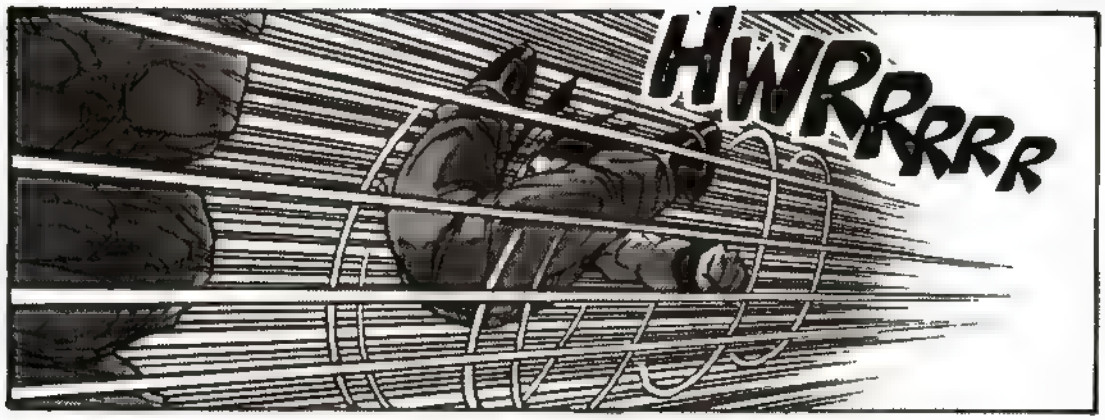
HSSS

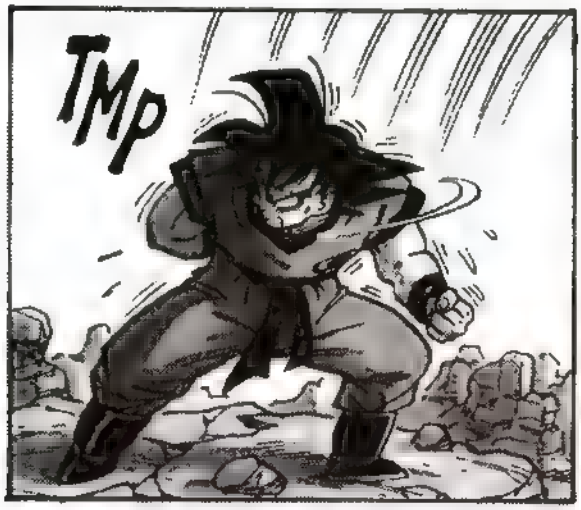

UNH !!!!
DMM

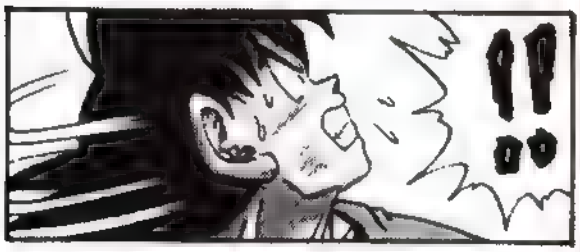

HSSS

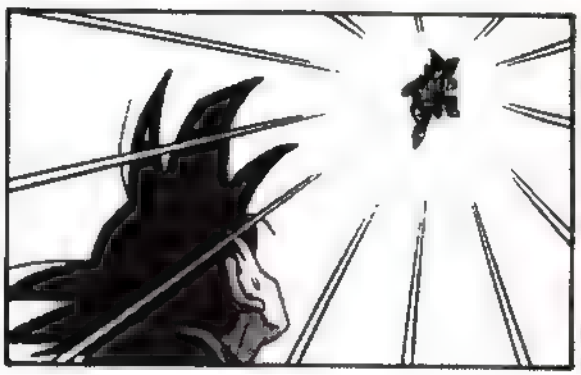
GLINT

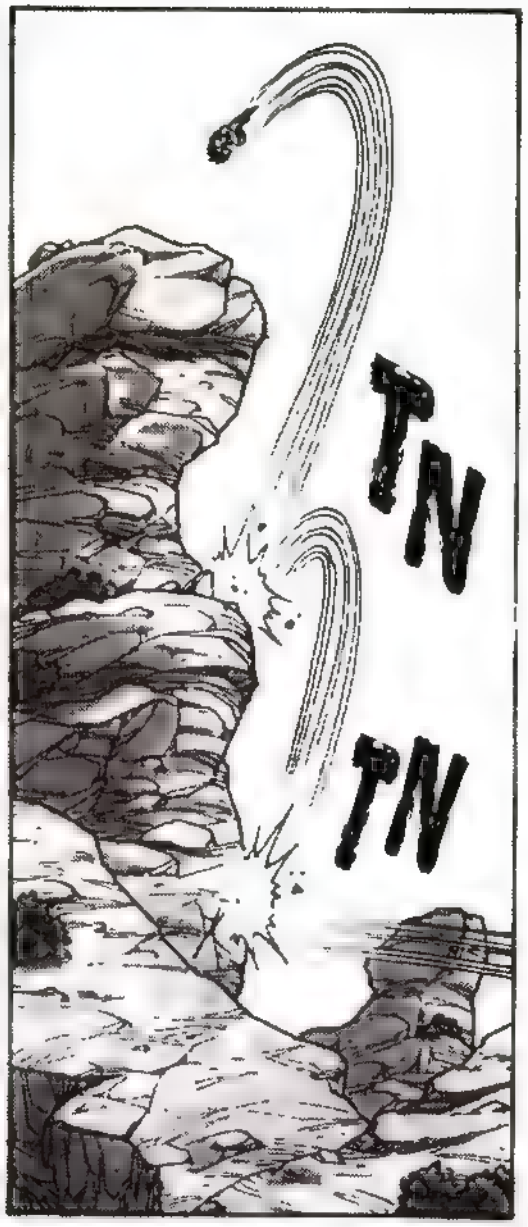
BEHIND YOU, FOOL !!!
KOOM

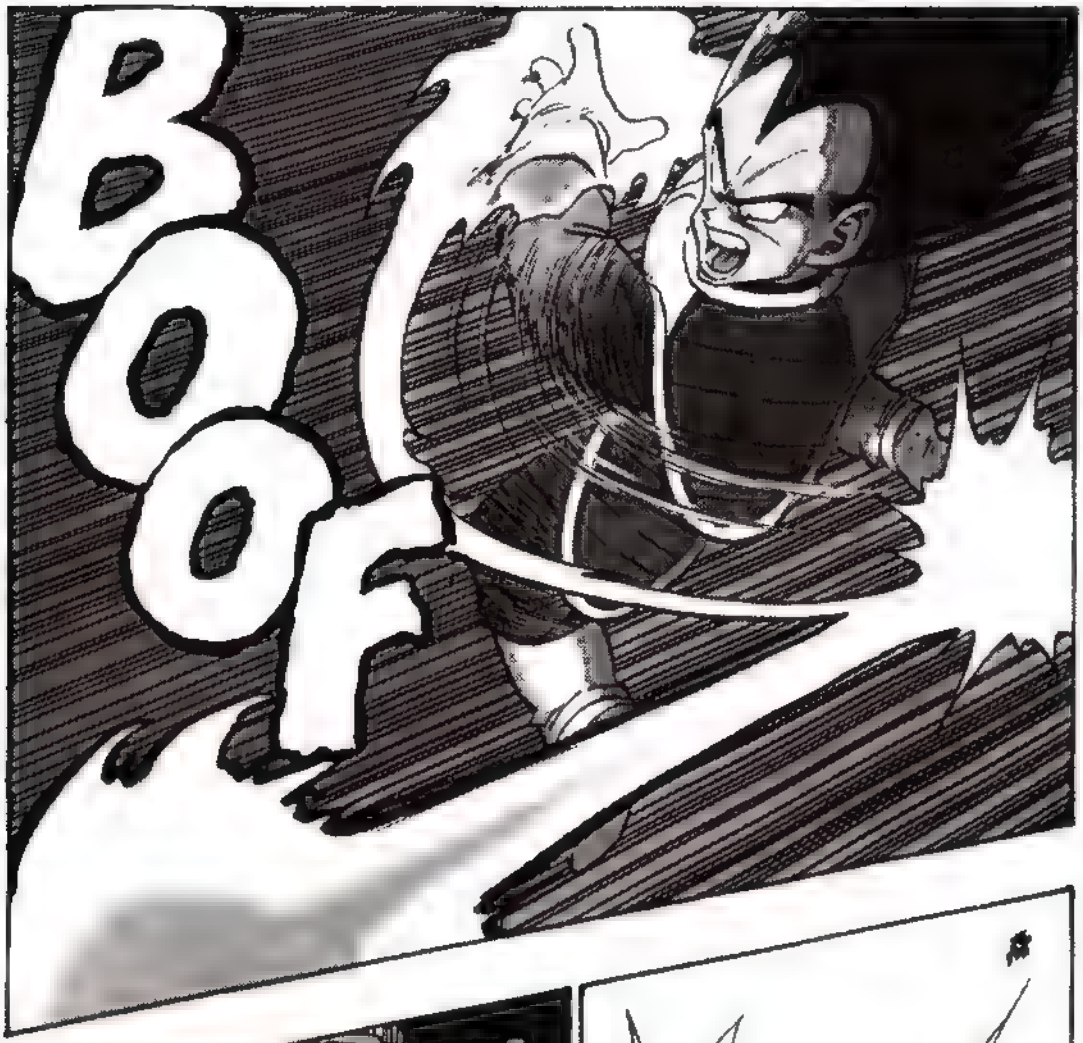

HWRRRRR


TMP


!!




TN
TN


BOOF

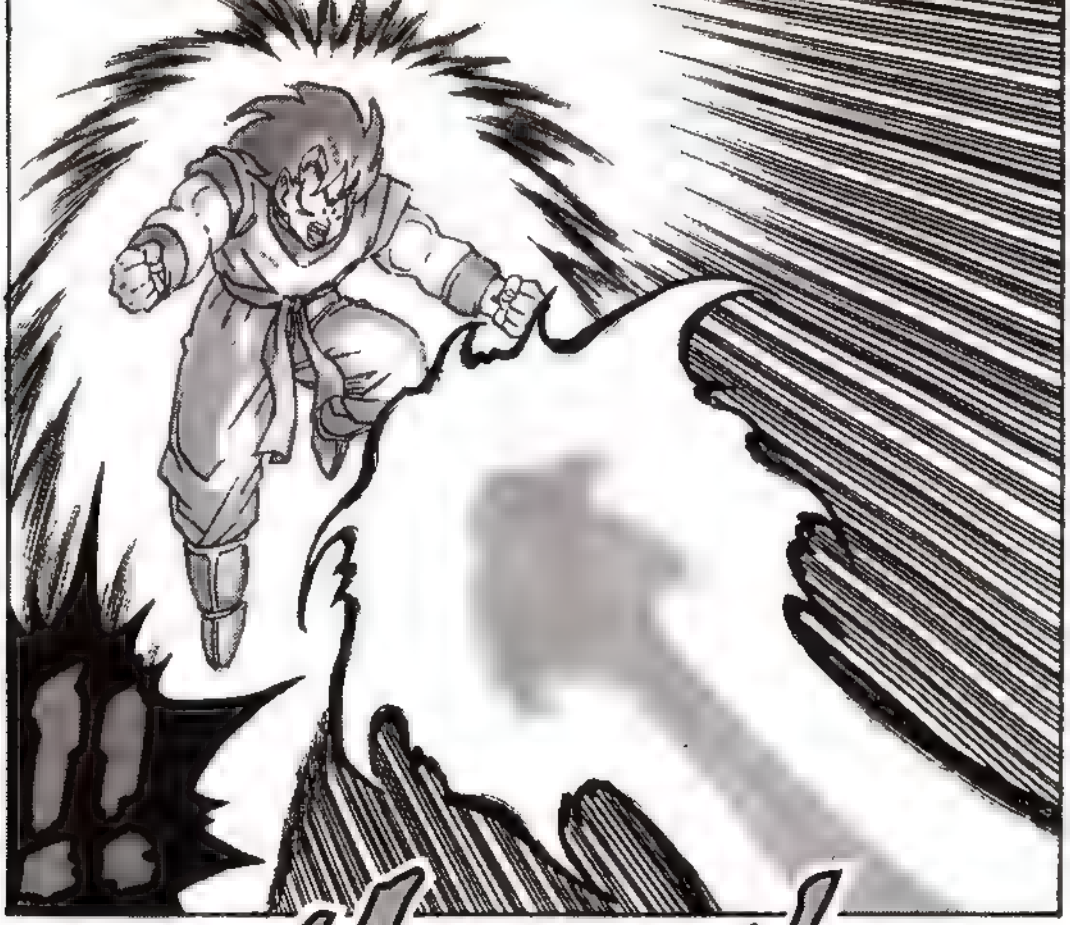
!!

KAIŌ-
KEN...
TIMES
TWO
!!!!!

HEH

BOOM

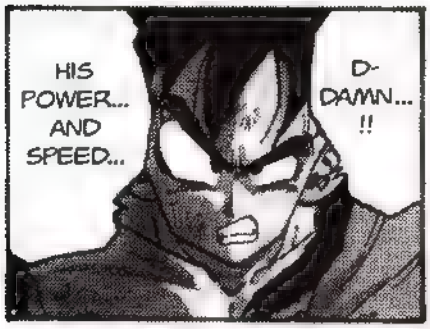
CLOW



YYUUUN
NNNG!!!!

huff
huff

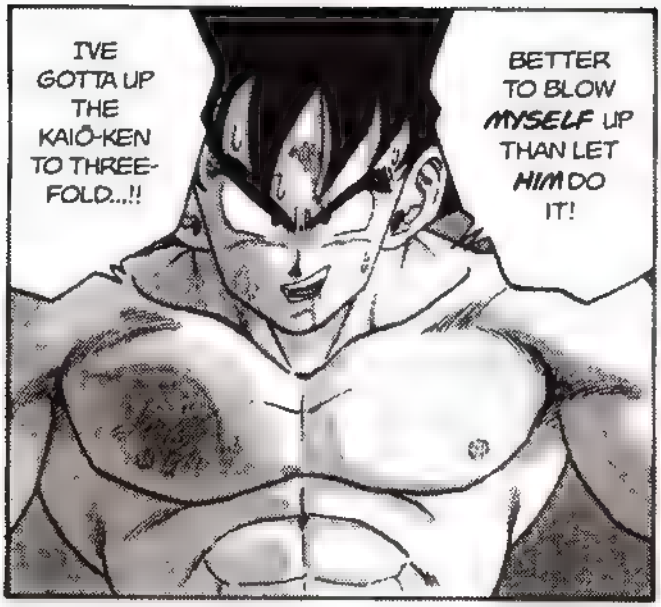
HEH HEH HEH...
THAT'S GOOD, THAT'S VERY GOOD... YOU DODGED WELL...!

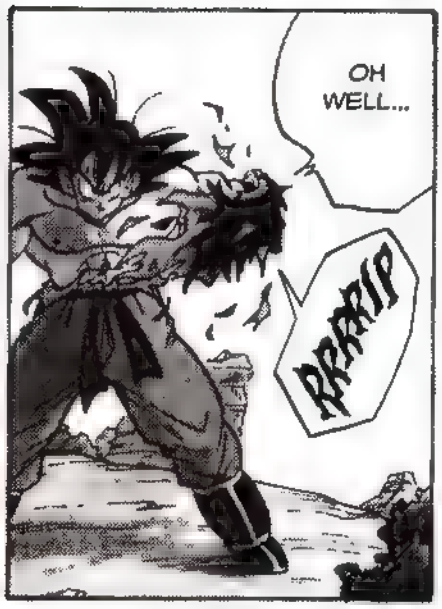

HIS POWER... AND SPEED...
D-DAMN...!!

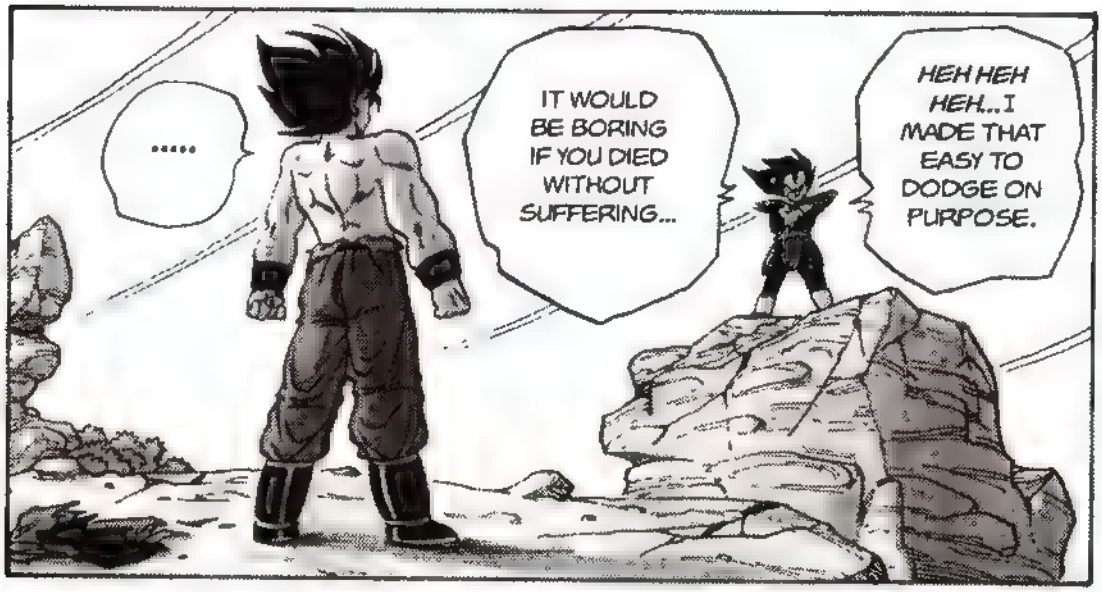
I CAN'T KEEP UP, EVEN WITH *TWICE* THE KAIÖ-KEN...

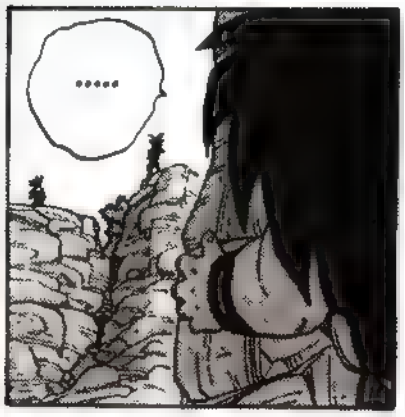
TM
TM

SSS!!!

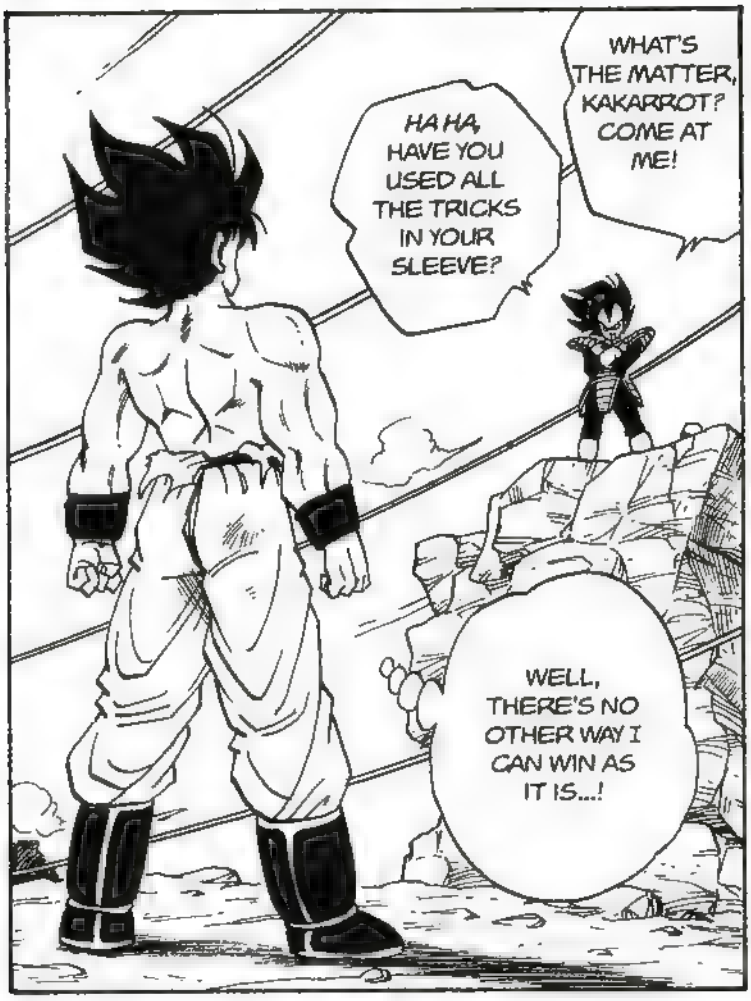


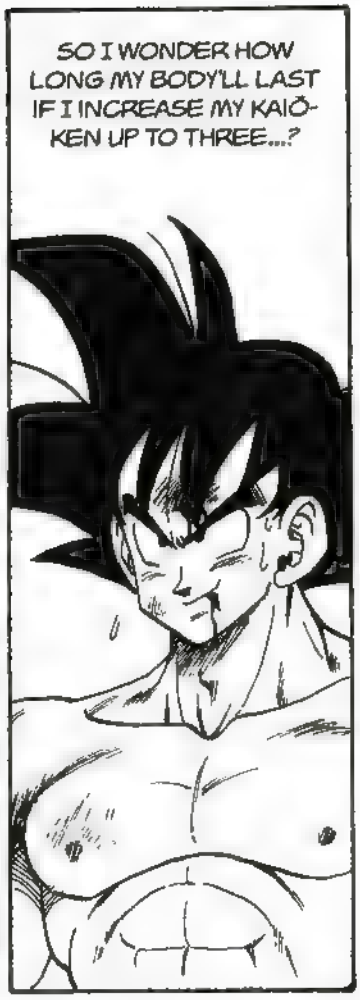




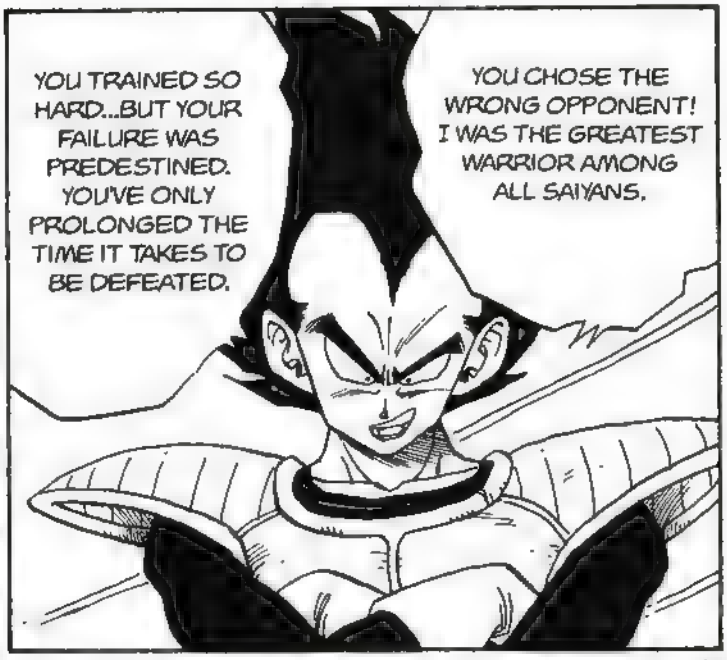


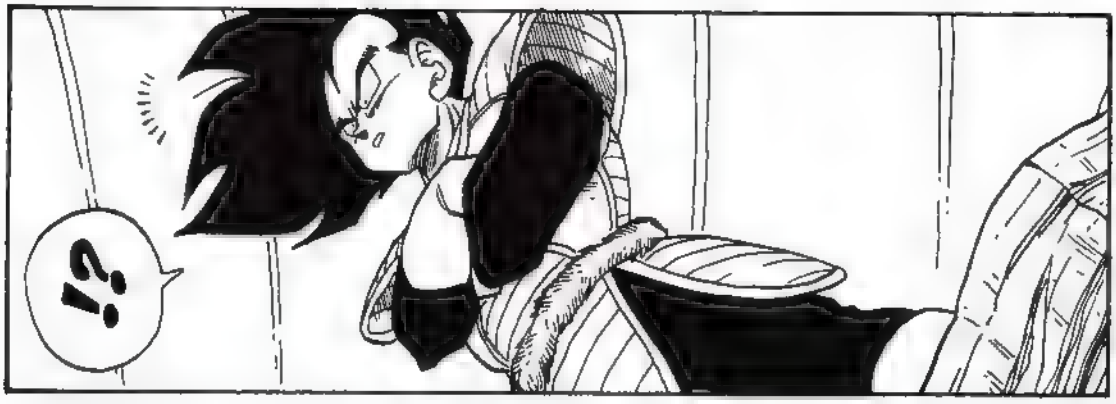
NEXT: Three Times the Danger...!


HA HA, HAVE YOU USED ALL THE TRICKS IN YOUR SLEEVE?
WHAT'S THE MATTER, KAKARROT? COME AT ME!
WELL, THERE'S NO OTHER WAY I CAN WIN AS IT IS...!


SO I WONDER HOW LONG MY BODY'LL LAST IF I INCREASE MY KAIÖ-KEN UP TO THREE...?

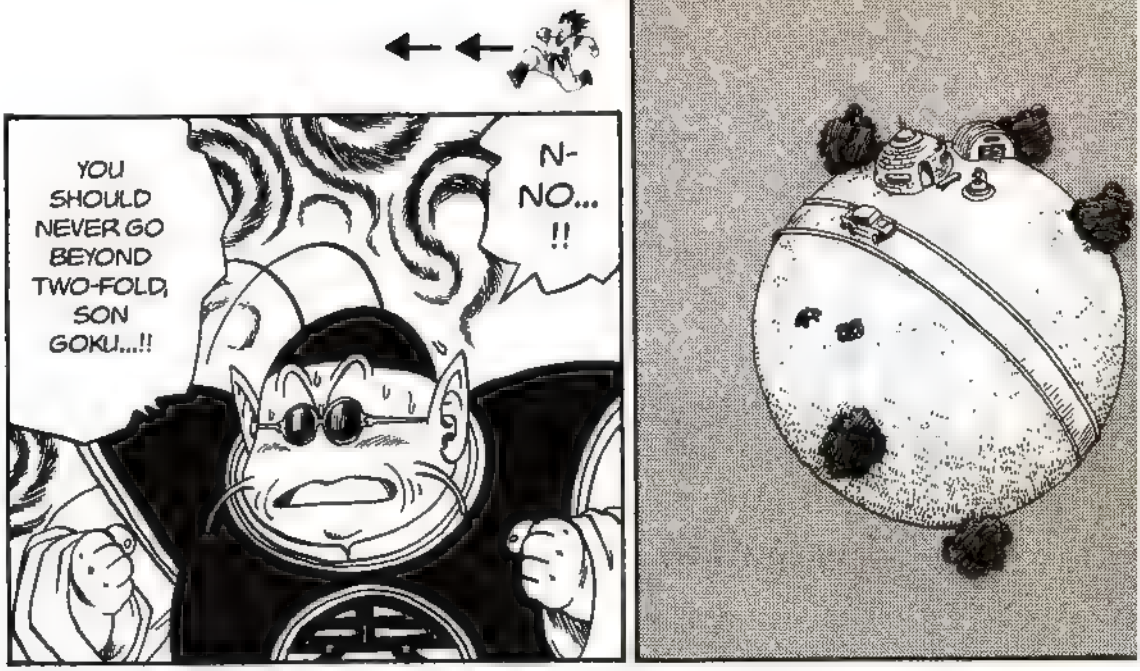
TH-THIS IS BAD...THE SAIYAN HAS THE OVER-WHELMING ADVANTAGE... M-MAYBE I SHOULD RUN WHILE I CAN...

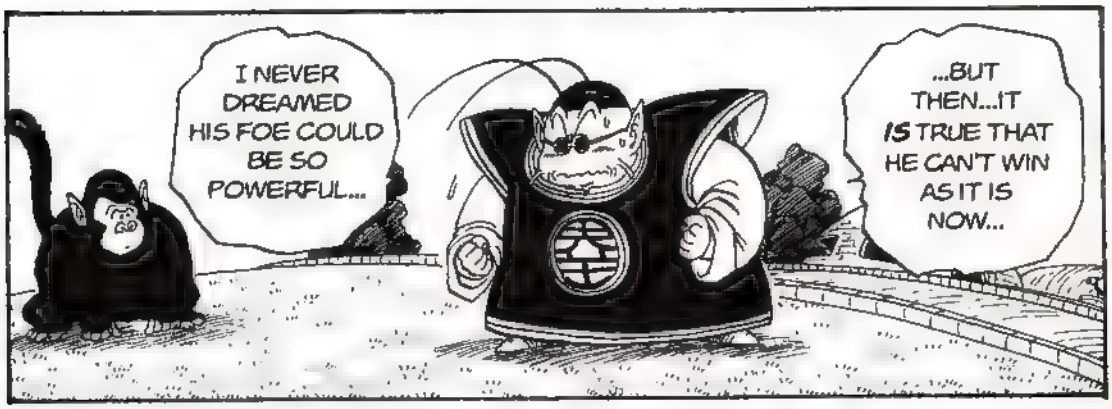

YOU TRAINED SO HARD...BUT YOUR FAILURE WAS PREDESTINED. YOU'VE ONLY PROLONGED THE TIME IT TAKES TO BE DEFEATED.
YOU CHOSE THE WRONG OPPONENT! I WAS THE GREATEST WARRIOR AMONG ALL SAIYANS.


?!

GRRRMMMM...

TIME FOR KAIŌ-KEN... TIMES THREE !!!
JUST LAST AS LONG AS YOU CAN, BODY!!


YOU SHOULD NEVER GO BEYOND TWO-FOLD, SON GOKU...!!
N-NO...!!


I NEVER DREAMED HIS FOE COULD BE SO POWERFUL...
...BUT THEN...IT IS TRUE THAT HE CAN'T WIN AS IT IS NOW...

HAAA!!!

THIS COULD BE TRULY...
HOPELESS...

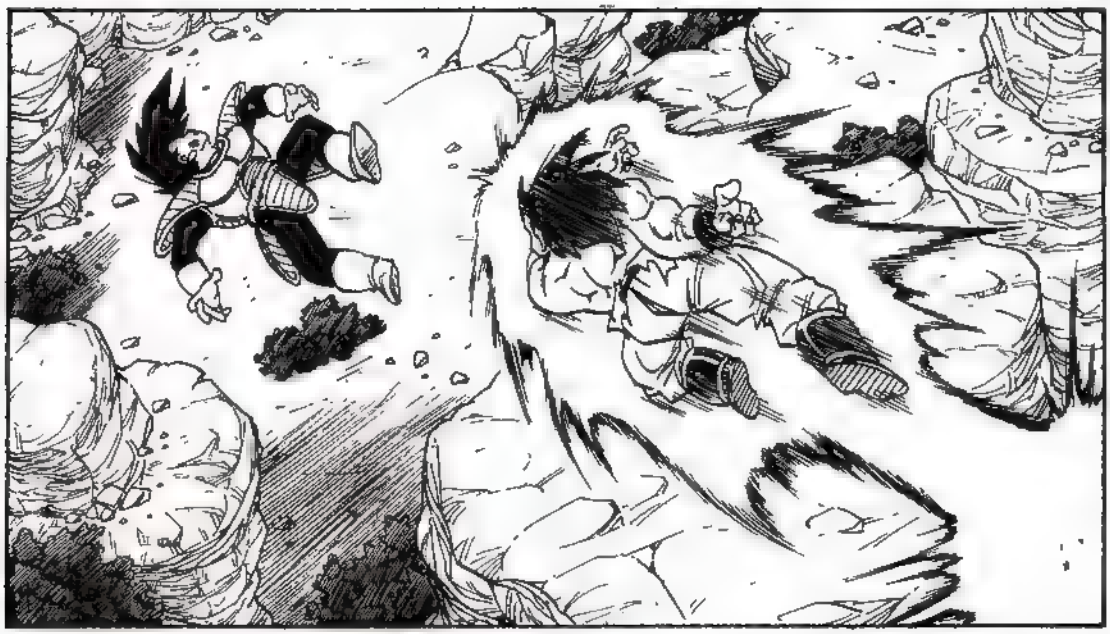
pi pi pi-!!
WHAT'S GOING ON?! DID SOMETHING HAPPEN...?!
I-I THINK IT'S GOKU...BUT THIS POWER LEVEL'S INCREASING TOO FAST...!!
H-HOW COULD THIS BE...?!
.....
POOM
AAA !!!!
17,000...
19,000...
21,000...!!
pi pi pi...

FSHH

GLINT

BOOM

ドカッ



BOOM
FOOSH

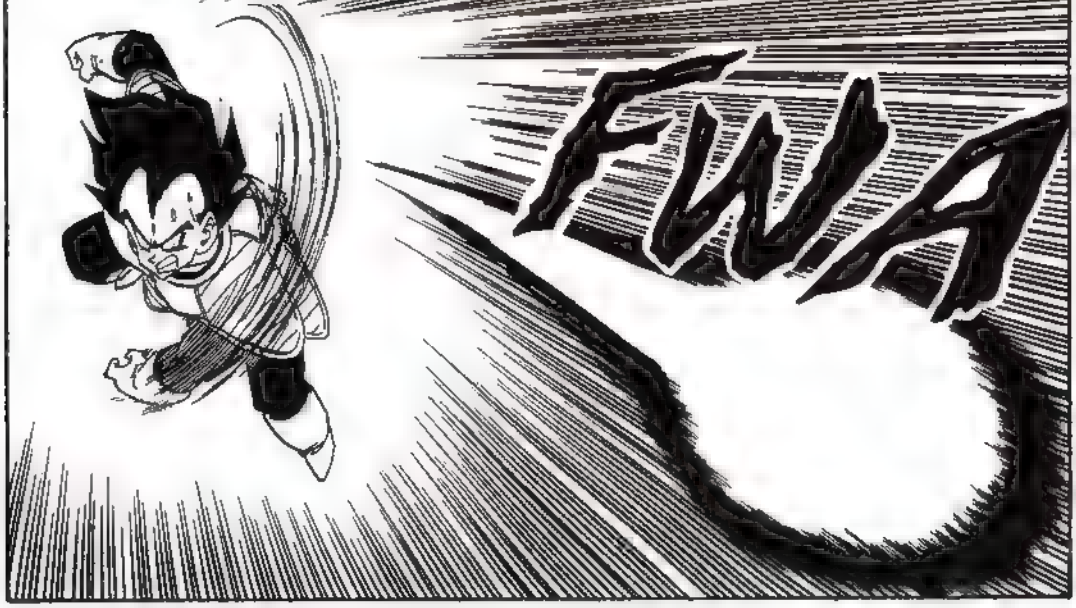
DOOM

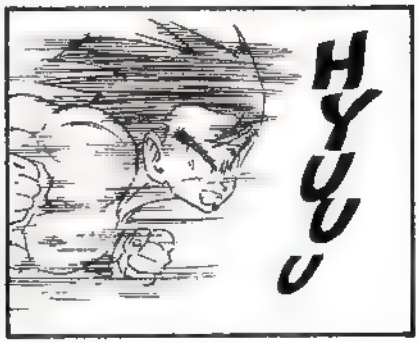
ZZUUOON

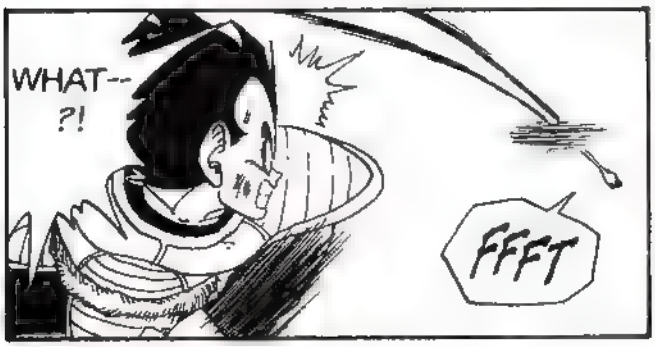
Ungh
!!!!
KRII

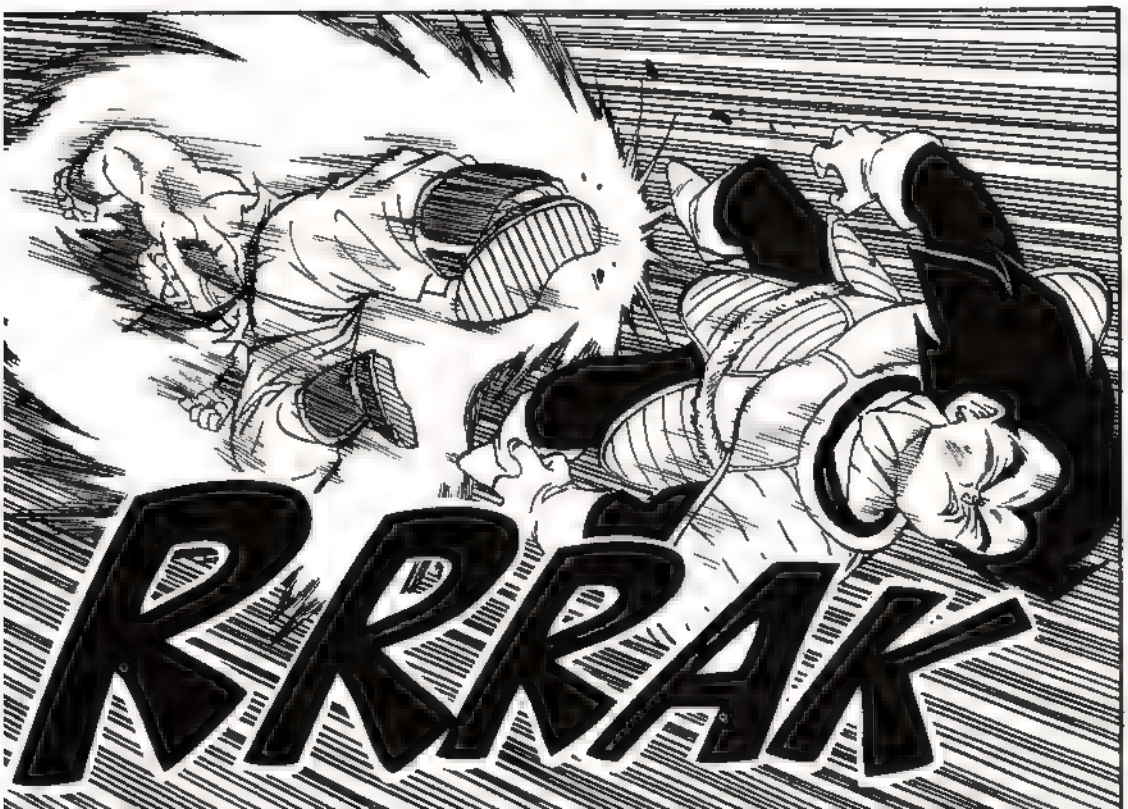
FWAA

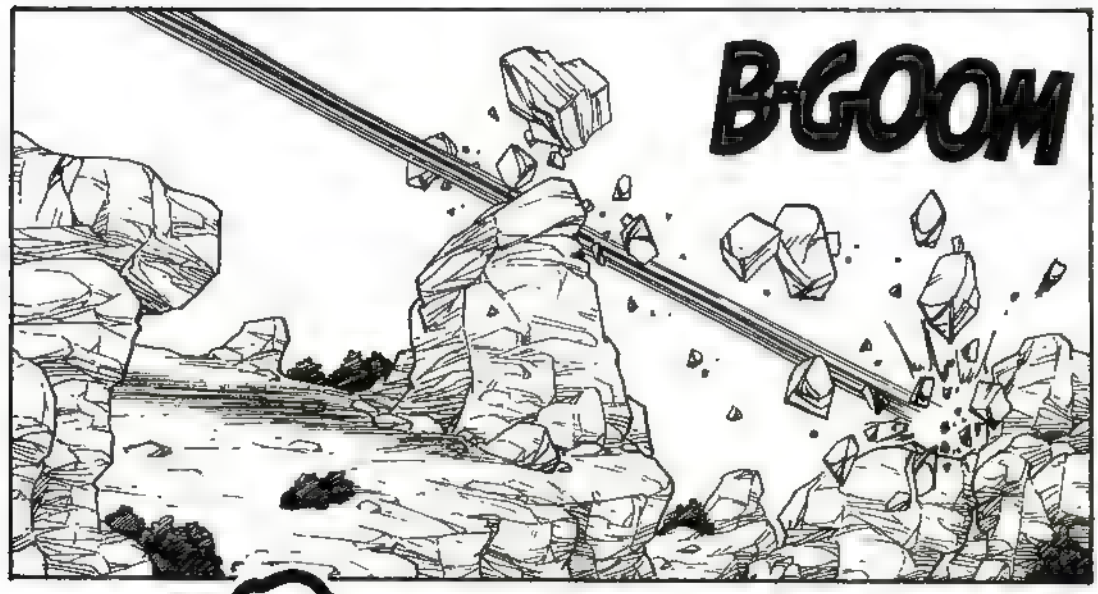
BMM
VNNN


FWA


HYUU


WHAT--
?!
FFFT


RRRAK

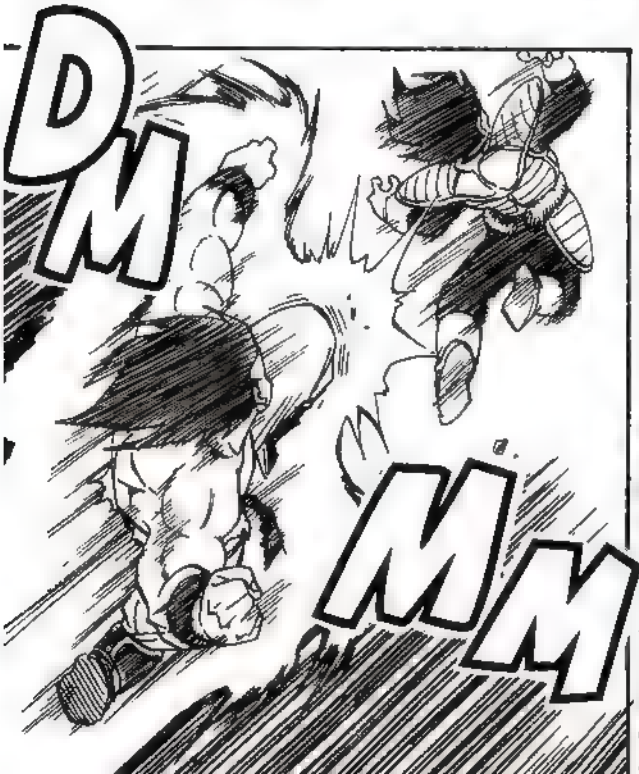

B-GOOM

KSSH
GAAH !!!
UHH...
KLONG...
KONK...

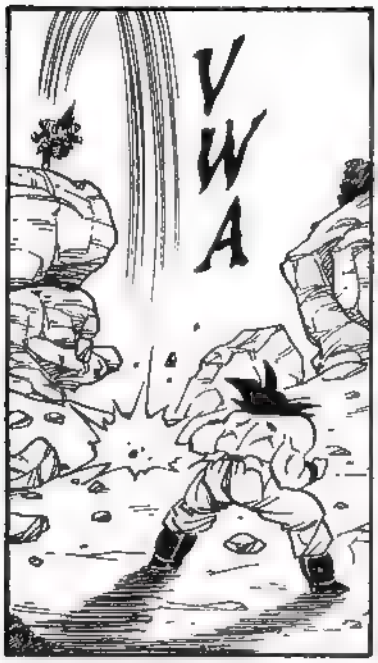
VWOOO
DAMN YOU !!!!

HAA

HWRRRRRR

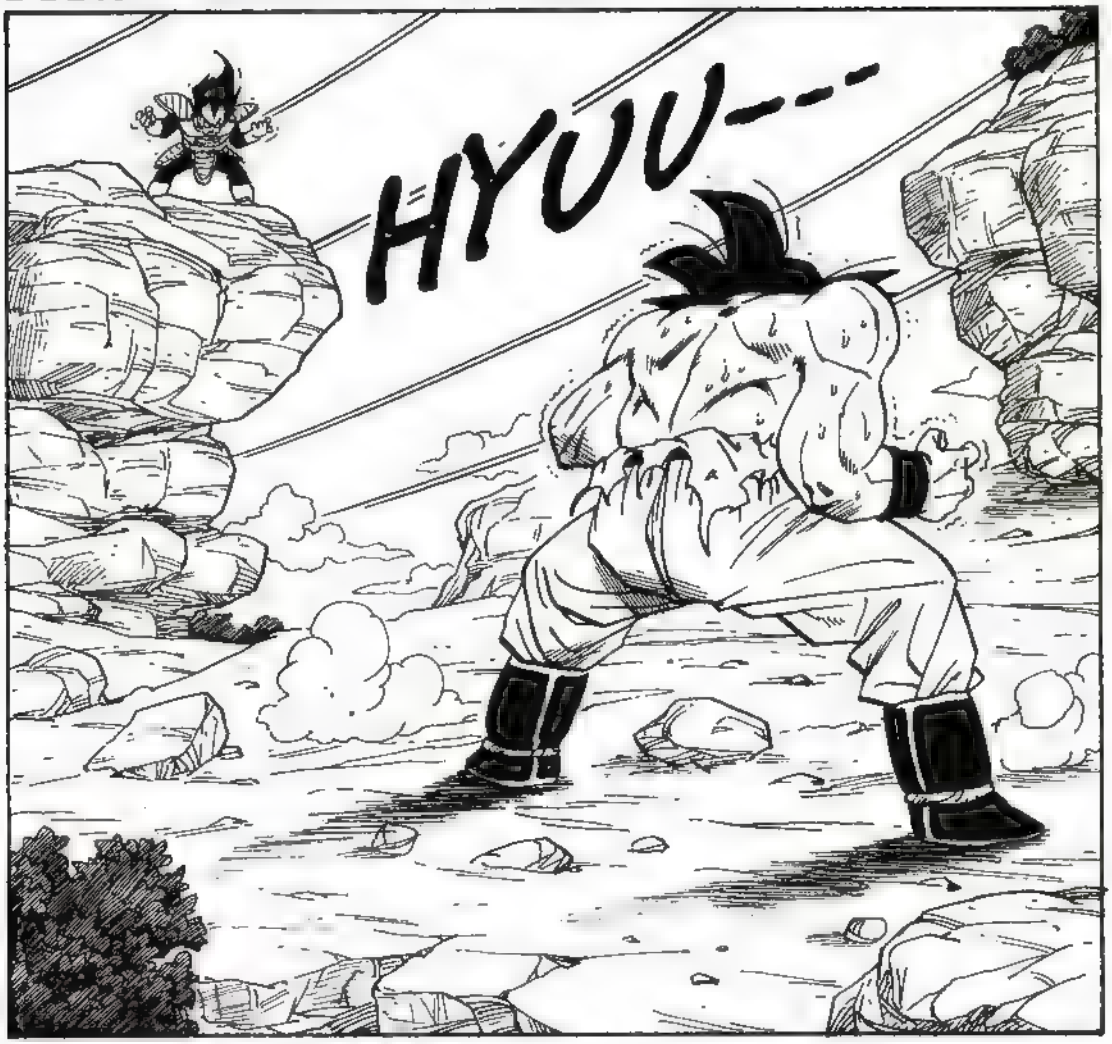

DM
MM

FOOM
KSH
VNNN
JUMP



NEXT: A Battle in the Red Zone!

DBZ:37 • Battle in the Red Zone!!



MY WHOLE BODY HURTS...!! I GUESS THE TRIPLE KAIÖ-KEN WAS A LITTLE TOO MUCH FOR ME...
IF I DRAG THIS OUT, I'LL BE THE FIRST TO FOLD UP...

I AM THE STRONGEST IN THE UNIVERSE...!!!!

GW-

D...DO IT!!! DO IT, GOKU !!!!

I...I SHED MY NOBLE BLOOD... FOR THIS PIECE OF TRASH...!!

...BLOOD... !!!!

I CANNOT EN-DURE.....
AND THAT KNOWL-EDGE.....

NO-O-O-O !!!

I'LL TURN YOU TO ASHES--ALONG WITH IT !!!!!
WOOM
I'VE HAD ENOUGH OF THIS PLANET !!!!

VNNN

DODGE THIS ONE, TRASH !!!!
ZWOOO
SAVE YOURSELF— AND DOOM THE EARTH !!!!!
WH-WHAT DO I DO ?!!!!
!!

KAIŌ-KEN--TIMES THREE !!!!!

BAMM

YOU'LL NEVER BLOCK MY GYARIKKU-HŌ...!!!!
PREPARE TO DIE WITH THIS WORLD YOU LOVE !!!!!
PT
KA...
ME...
PT
HA...
ME...

DAMN!!!! IF I'D KNOWN I WAS GONNA DIE SO YOUNG I'D HAVE CHOWED DOWN MORE PORK BUNS!!!!

HY---
--AA
!!!!
ZHI

DOOM

POKKAA
POK
POKK

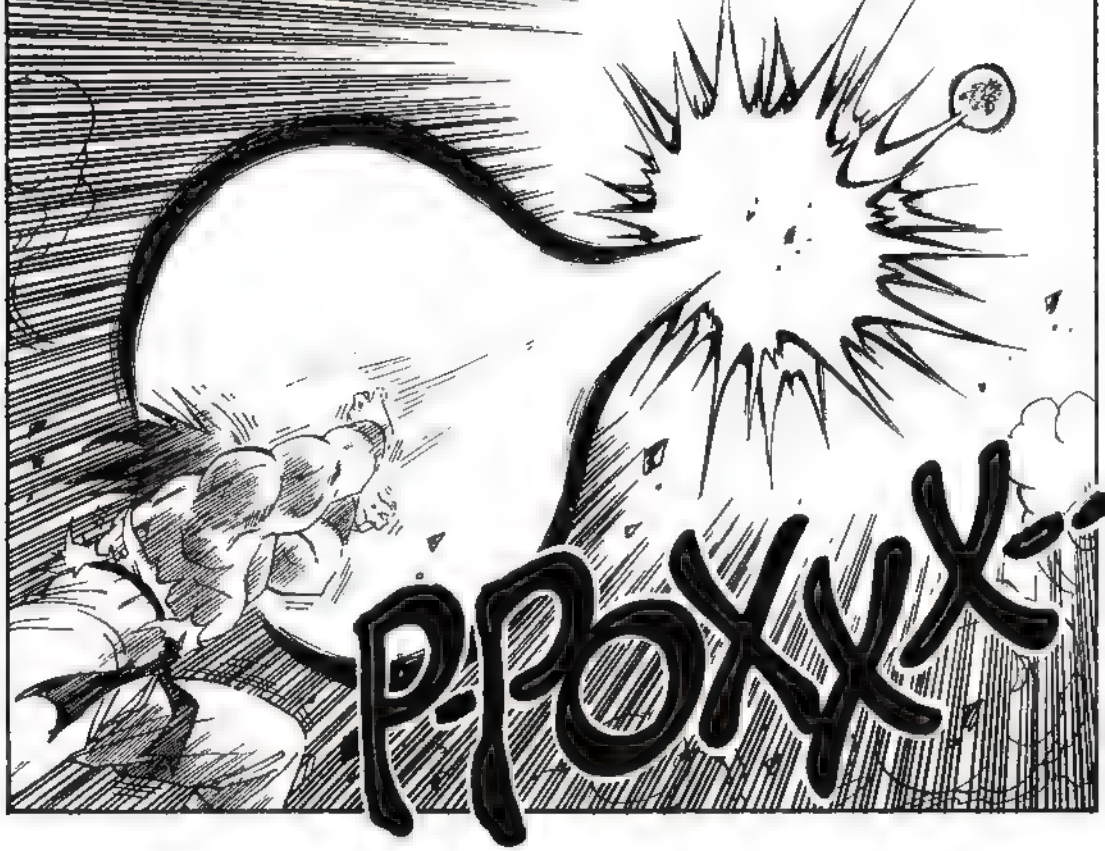
FRAK

YEE
!!!!!

GUUH... !!!!

WH-WHAT--?!!!
THAT LOOKS LIKE MY BLAST... !!!!!

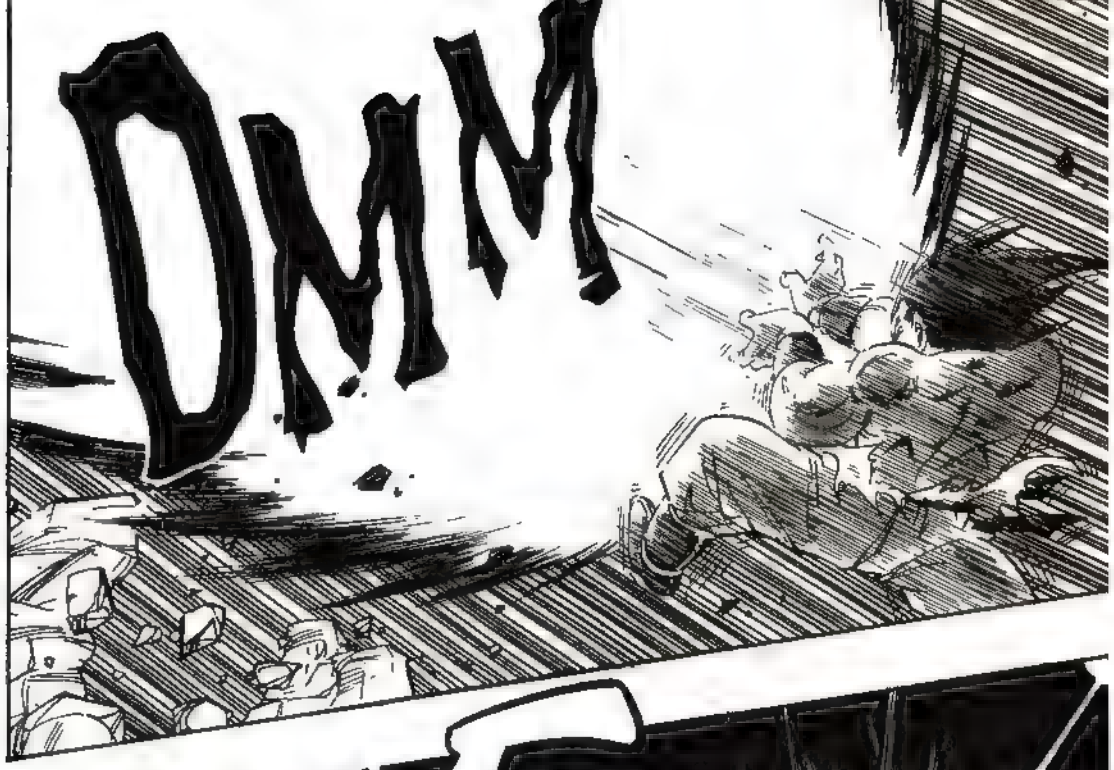
NNNN... !!!!


P-POXXX

KAIŌ... X4... !!!!

AAARR-RRG.....H !!!!!

NNN-NG...H !!!!!

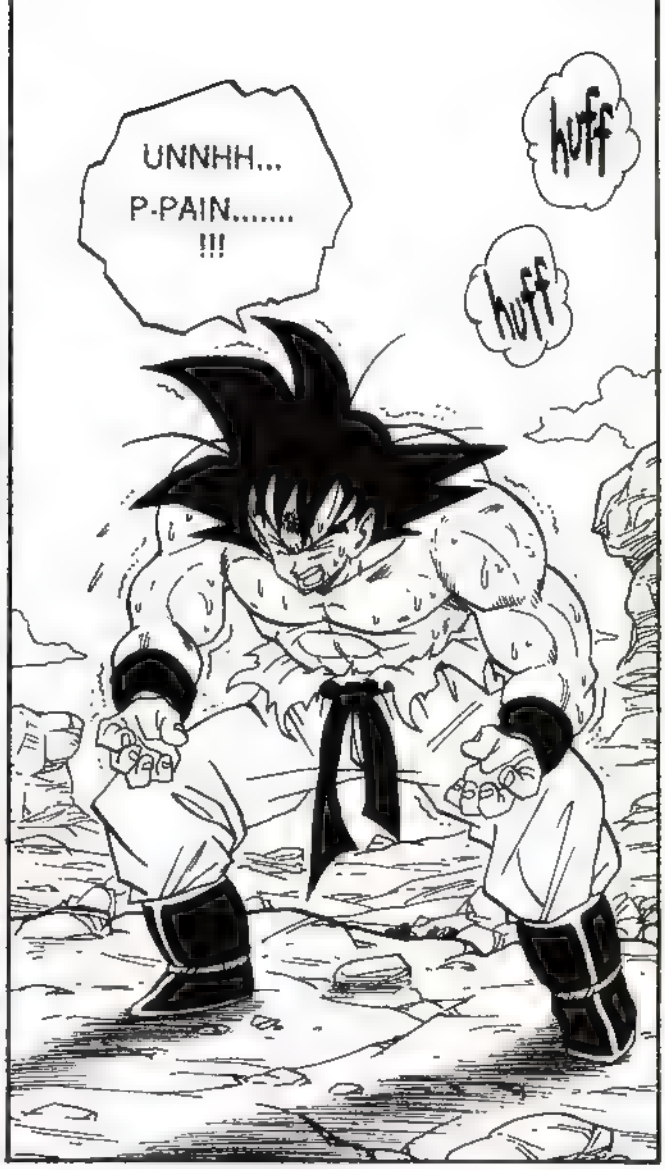

DMM

LOSING....
GROUND...

FLOW

NEXT: The Light of Defeat?!

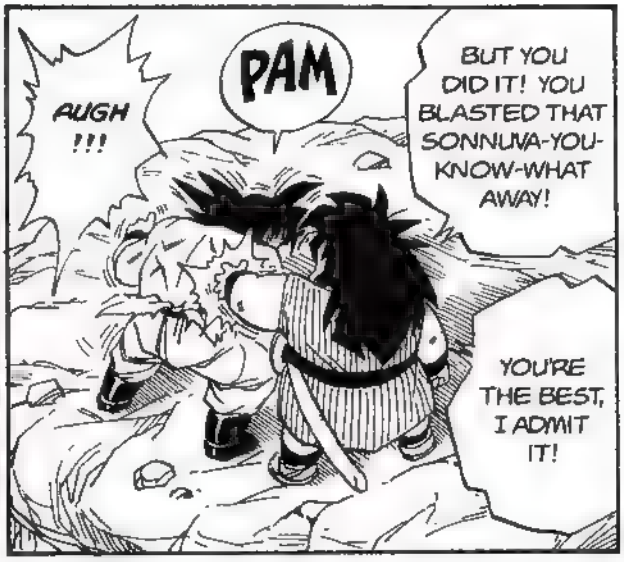
DBZ:38 • The Moon



YOU MUSTA REALLY BEEN DISTRACTED !
YOU DIDN'T NOTICE ME, HUH?

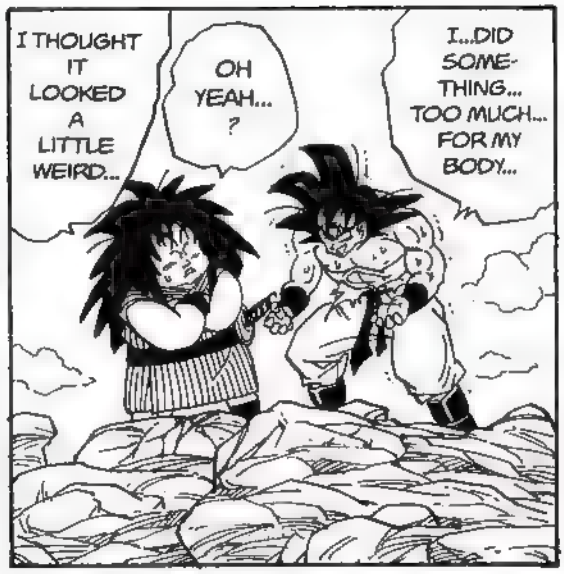
WH-WHAT ARE YOU DOING HERE...?
YA... YAJIROBE... !
TMM

WHAZZA-MATTER ?
RRRRGH... !!!!
WH-WHAT'S WRONG ?!


PAM
AUGH !!!
BUT YOU DID IT! YOU BLASTED THAT SONNUVA-YOU-KNOW-WHAT AWAY!
YOU'RE THE BEST, I ADMIT IT!

YA... YAJIROBE... I THINK YOU'D BETTER... RUN FOR IT...
HUH ?!

Y-YOU DON'T MEAN...
B-BUT WHY.....


I THOUGHT IT LOOKED A LITTLE WEIRD...
OH YEAH... ?
I...DID SOME-THING... TOO MUCH... FOR MY BODY...

IF HE WERE THAT EASY TO KILL, I WOULDN'TVE HAD ANY TROUBLE...
HE'S STILL ALIVE...!!

I TOLD YOU...PUSHED MYSELF TOO HARD... BODY'S A WRECK...
I... COULD BE AT MY LIMIT...

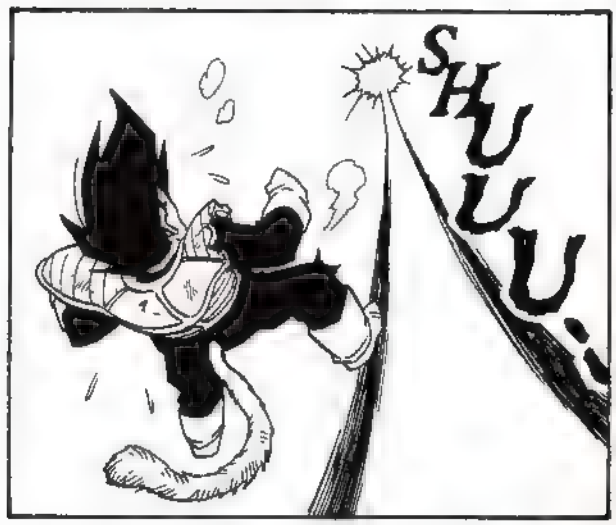
GOTCHA...
OH...

G-GOOD LUCK...!
W-WELL, I'LL SEE YA...!
YEAH... SURE.....

RRRG
B-B-BUT YOU'RE STRONGER THAN HIM, RIGHT?! I M-MEAN, IF HE COMES BACK--!!

FWA!
NKH !!!!!

AAAG...H !!!
FYUUUUUU!!
PMM
N


SHUUU...

.....!!!

K-KAKARROT'S POWER... JUST CANNOT BE...
WHY... WHY...?!
GREATER... THAN MINE.....

DAMN YO~~~U !!!!

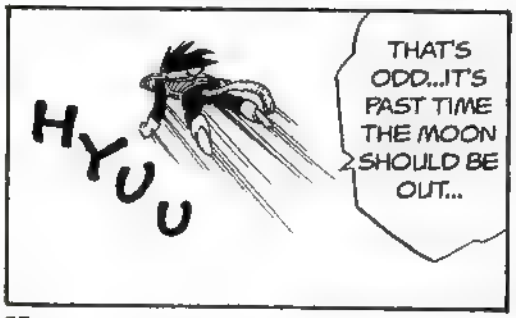
I AM THE GREATEST SAIYAN WARRIOR OF ALL !!!!
DAMN HI~~~M !!!!

HEH!!

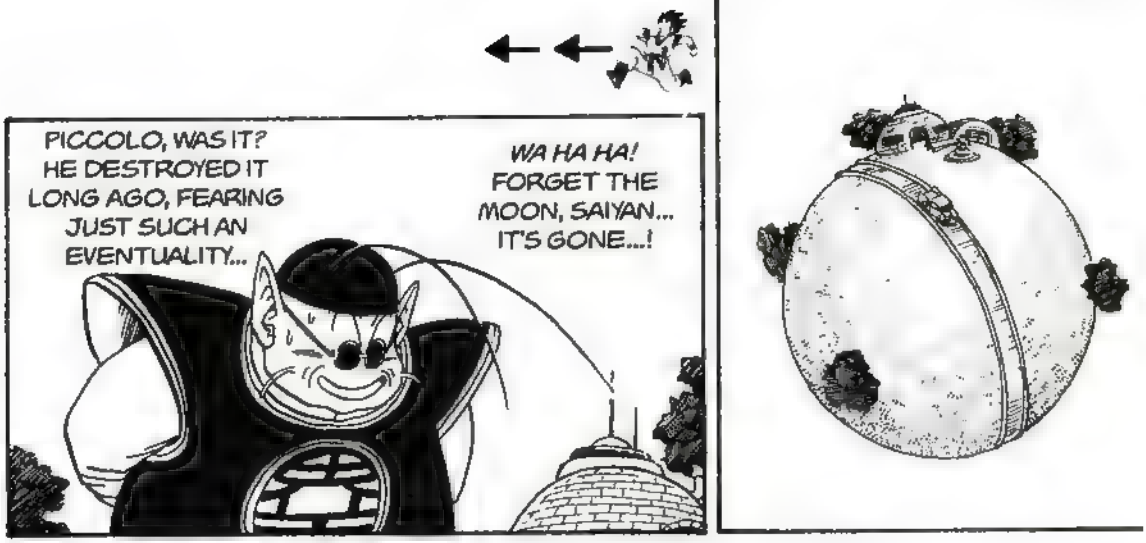
huff
huff
huff

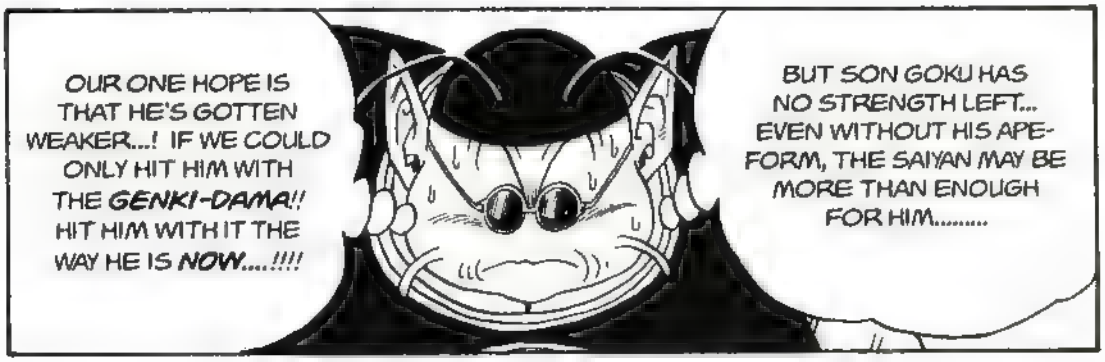
HEH HEH..... MY GIANT APE FORM IS ENOUGH TO TERRIFY EVEN ME.....!!
TIME TO STOP WORRYING ABOUT BEING PRETTY... I'LL MAKE THE SAIYAN TRANS-FORMATION... AND CRUSH HIM.....!!

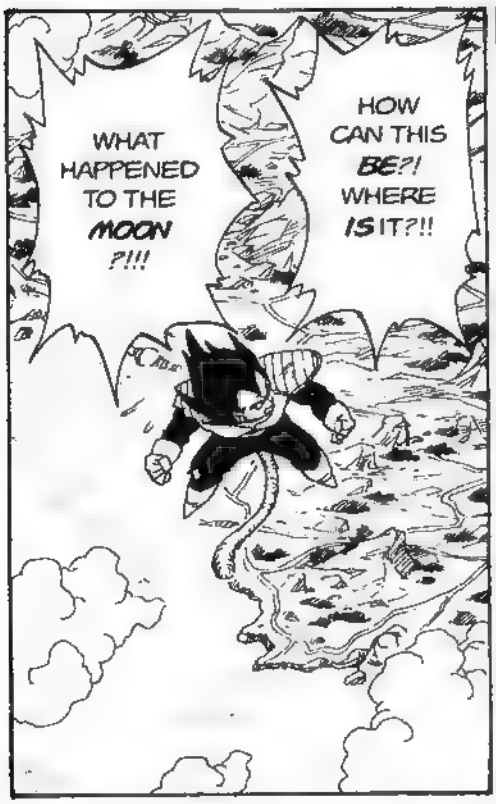
?


HYUU
THAT'S ODD...IT'S PAST TIME THE MOON SHOULD BE OUT...

.....I NEVER DREAMED I'D HAVE TO TRANSFORM JUST TO DEFEAT KAKARROT...!
I CAN'T BELIEVE THIS.....!! I CHOSE A FULL-MOON NIGHT IN CASE WE WANTED TO ERADICATE THIS WHOLE PLANET QUICKLY...
IF IT WEREN'T FOR HIM, I--


PICCOLO, WAS IT? HE DESTROYED IT LONG AGO, FEARING JUST SUCH AN EVENTUALITY...
WA HA HA! FORGET THE MOON, SAIYAN... IT'S GONE...!


OUR ONE HOPE IS THAT HE'S GOTTEN WEAKER...! IF WE COULD ONLY HIT HIM WITH THE GENKI-DAMA!! HIT HIM WITH IT THE WAY HE IS NOW....!!!!
BUT SON GOKU HAS NO STRENGTH LEFT... EVEN WITHOUT HIS APE-FORM, THE SAIYAN MAY BE MORE THAN ENOUGH FOR HIM.....

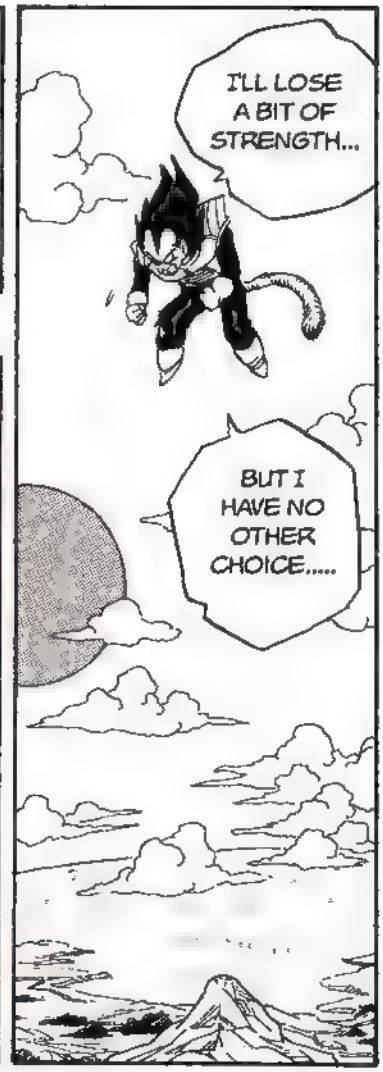

WHAT HAPPENED TO THE MOON ?!!!
HOW CAN THIS BE?! WHERE IS IT?!!

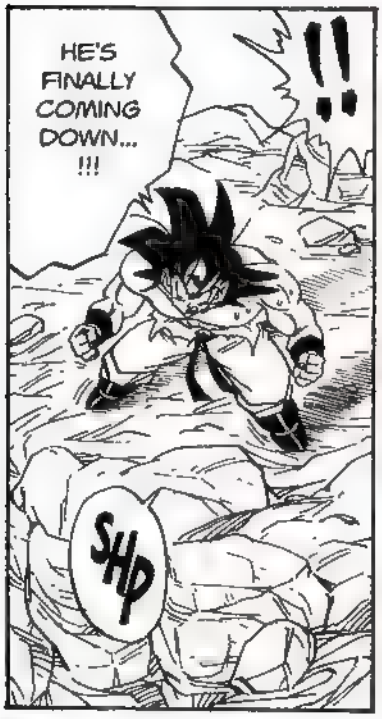
WHAT'S HE DOING UP THERE....WHY DOESN'T HE COME AT ME...?

SO BE IT.....
.....

KAKARROT DESTROYED THE MOON BY HIMSELF... !!!
OF COURSE...!! CURSE HIM... WHY, THAT SNEAKY--

HA HA HA HA..... !!
HIS SHOCK WILL BE WORTH IT!


I'LL LOSE A BIT OF STRENGTH...
BUT I HAVE NO OTHER CHOICE.....

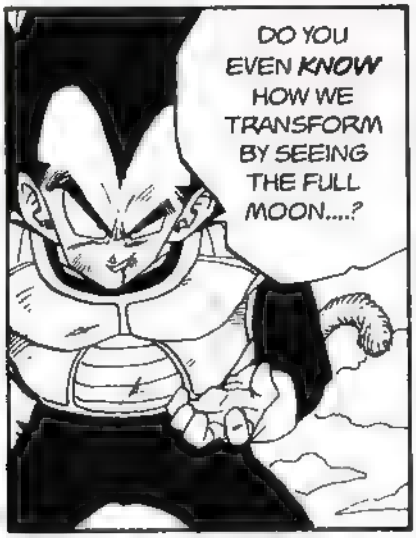

HE'S FINALLY COMING DOWN... !!!
!!
SHP

HYUU

B-BUT CAN I CONCEN-TRATE ENOUGH...?!
A GENKI-DAMA'S THE ONLY WAY TO WIN...

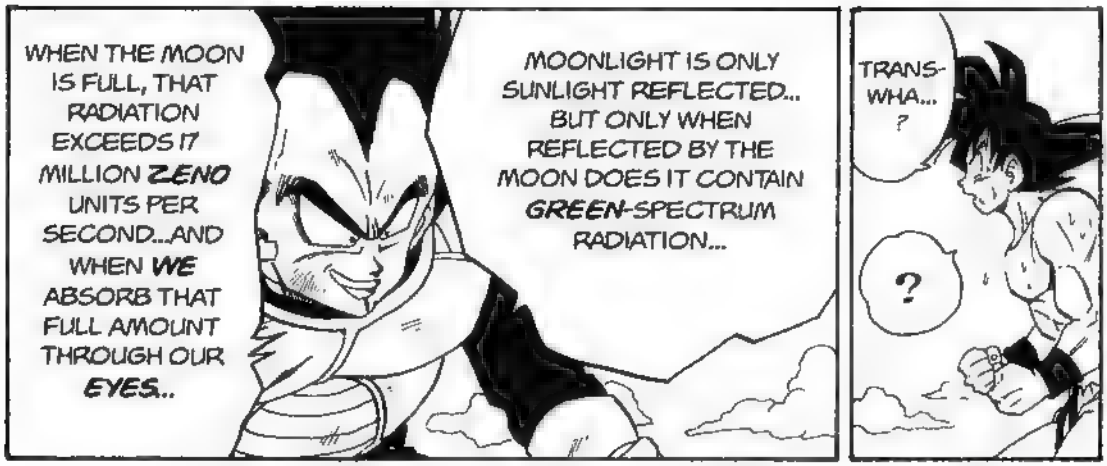
TM

YOU THOUGHT YOU OUT-SMARTED ME BY BLOWING UP YOUR MOON, DID YOU?!!

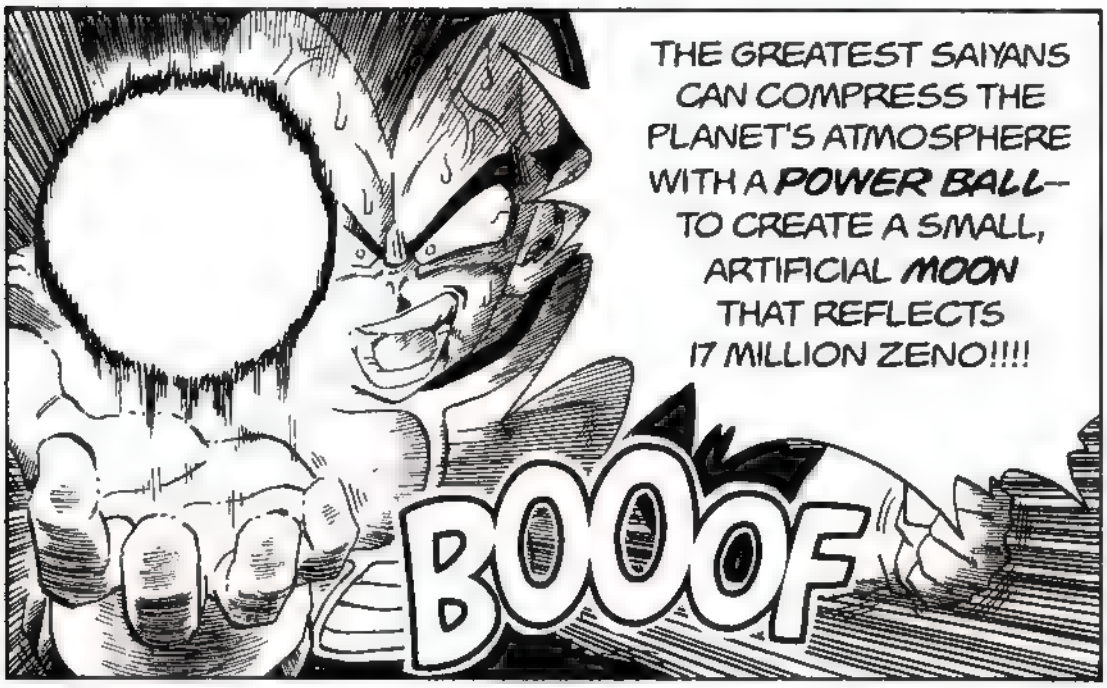

DO YOU EVEN KNOW HOW WE TRANSFORM BY SEEING THE FULL MOON....?

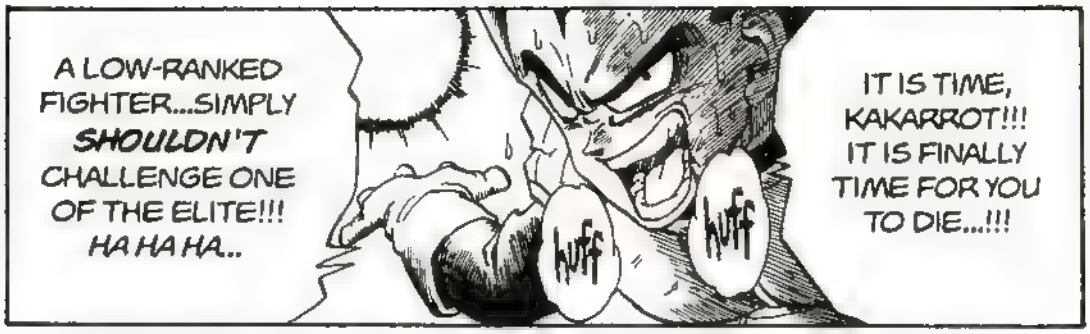
HA! DON'T PLAY THE FOOL.....

WHAT ARE YOU...?!
THE MOON?!

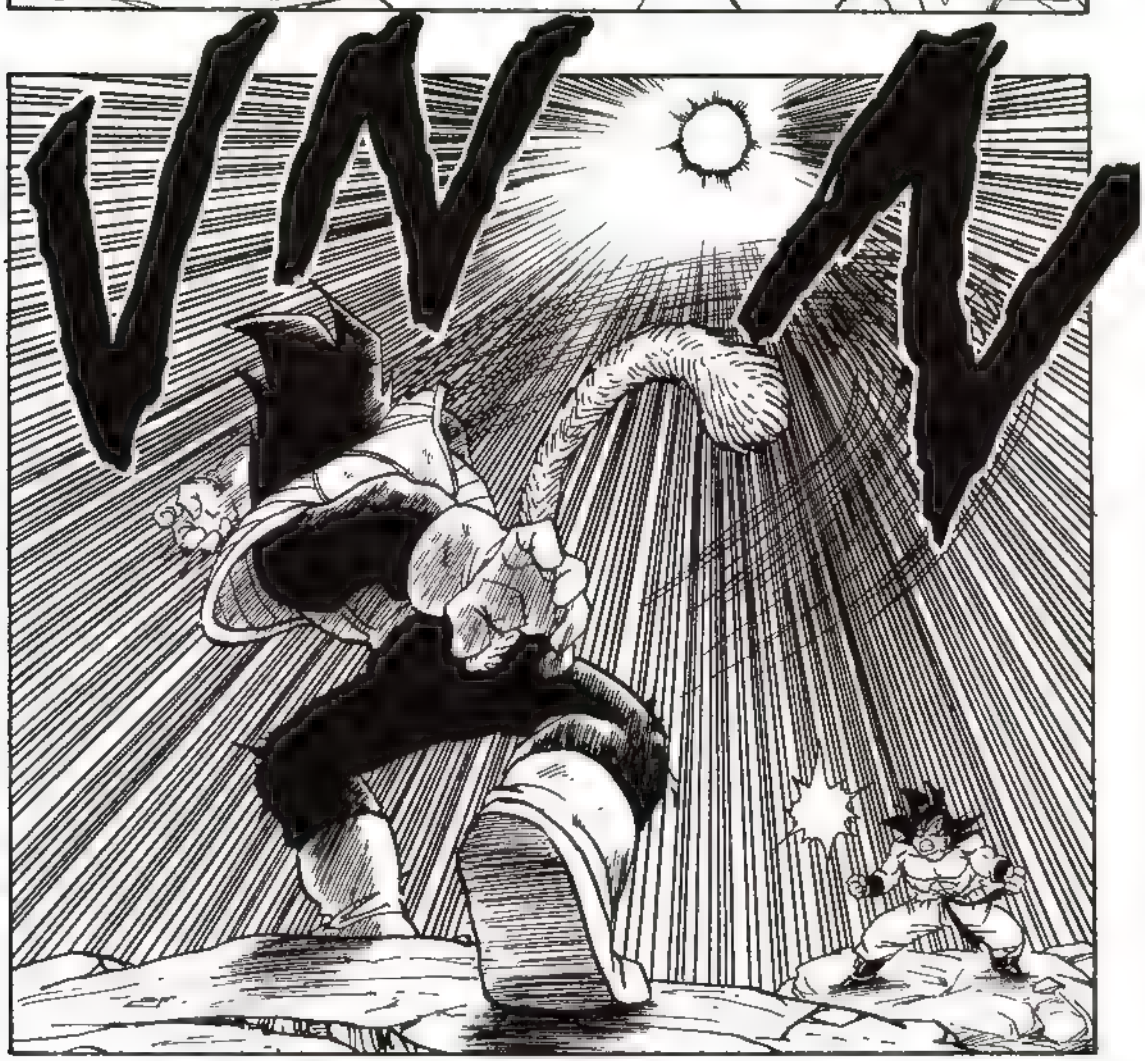

WHEN THE MOON IS FULL, THAT RADIATION EXCEEDS 17 MILLION ZENO UNITS PER SECOND...AND WHEN WE ABSORB THAT FULL AMOUNT THROUGH OUR EYES...
MOONLIGHT IS ONLY SUNLIGHT REFLECTED... BUT ONLY WHEN REFLECTED BY THE MOON DOES IT CONTAIN GREEN-SPECTRUM RADIATION...
TRANS-WHA...?
?

THERE ARE MANY MOONS AROUND MANY PLANETS IN THIS GALAXY... BUT NO MATTER THEIR SIZE, THEIR GREEN RADIATION WILL NOT EXCEED 17 MILLION Z.P.S. WITHOUT THE CIRCULAR REFLECTIVE SPACE OF A FULL MOON.
HOW-EVER...
THEN THE SAIYAN REACTION IS SET OFF IN A CERTAIN GLAND IN OUR TAILS... AND OUR TRANS-FORMATION BEGINS...!


THE GREATEST SAIYANS CAN COMPRESS THE PLANET'S ATMOSPHERE WITH A POWER BALL— TO CREATE A SMALL, ARTIFICIAL MOON THAT REFLECTS 17 MILLION ZENO!!!!
BOOOF


A LOW-RANKED FIGHTER...SIMPLY SHOULDN'T CHALLENGE ONE OF THE ELITE!!! HA HA HA..
huff
huff
IT IS TIME, KAKARROT!!! IT IS FINALLY TIME FOR YOU TO DIE...!!!

huff
huff
WHAT'S HE GOING OVER THERE TO DO...?! I DON'T GET IT...!!
H-HIS POWER WENT DOWN AS SOON AS HE MADE THAT WEIRD LIGHT...!!

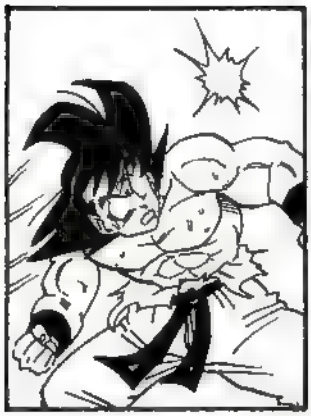

VWW

BURST AND MIX!!!!
GYNG

HYUUU---!!

SHOWW
WH-WHAT IS IT?!

KRAK
UNGH !!!!



huff
huff

HYUU---

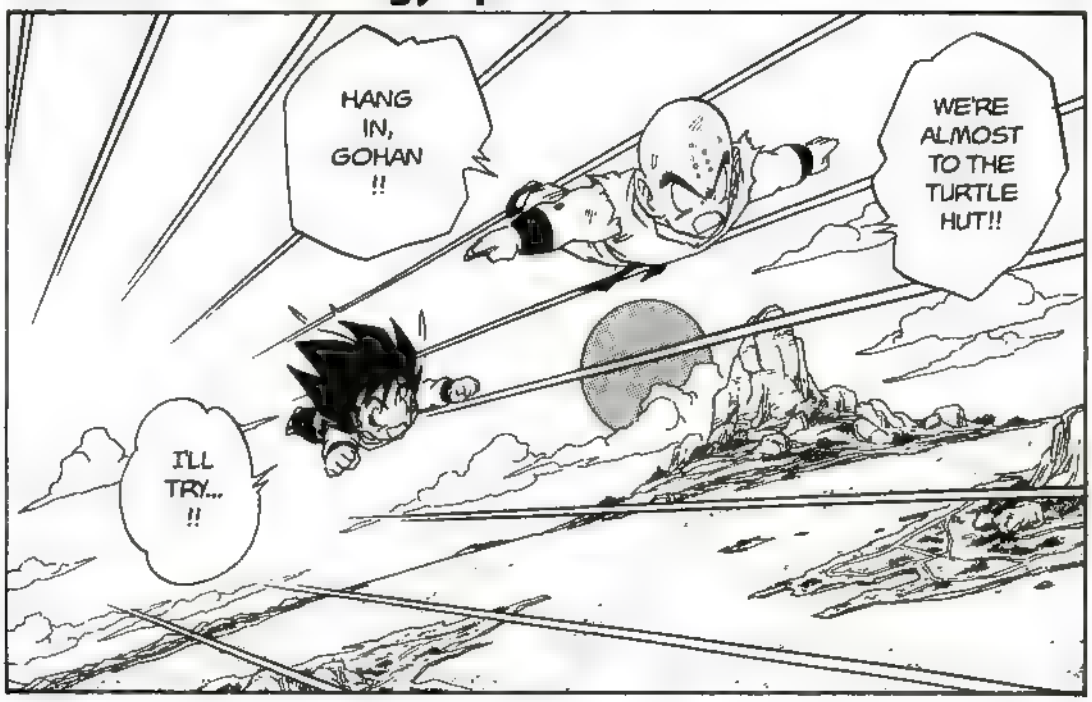
HE CREATED A MOON !!!!
I- IMPOS-SIBLE... !!!

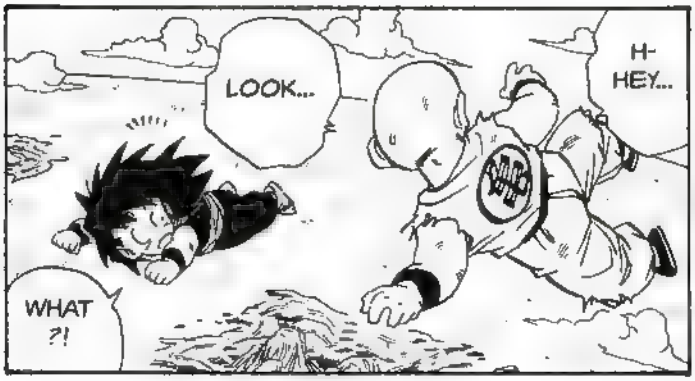
TRAITOR...!!!
TOO BAD YOU DON'T HAVE A TAIL !!

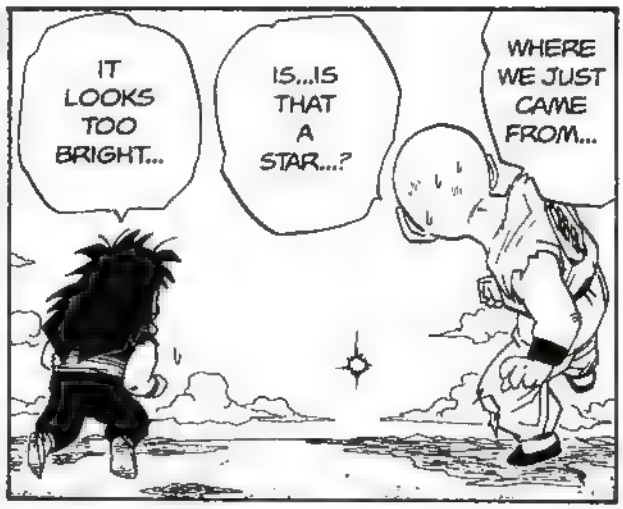
!?

WHAT DID HE DO?!
WH-WHAT IS THAT?!

NEXT: The Energy Bill!!


HANG IN, GOHAN !!
WE'RE ALMOST TO THE TURTLE HUT!!
I'LL TRY... !!


LOOK...
H-HEY...
WHAT ?!


IT LOOKS TOO BRIGHT...
IS...IS THAT A STAR...?
WHERE WE JUST CAME FROM...

YEAH!! I'LL BET IT WAS HIS! ONLY...
S-SURE... IT COULD BE THAT SAIYAN'S...
IT CAN'T BE MY DAD'S... IT CAN'T BE!
...IT WAS JUST... SO HUGE...

IT'S LIKE SOME HUGE "CHI" JUST...EXPLODED...
OH GOD...

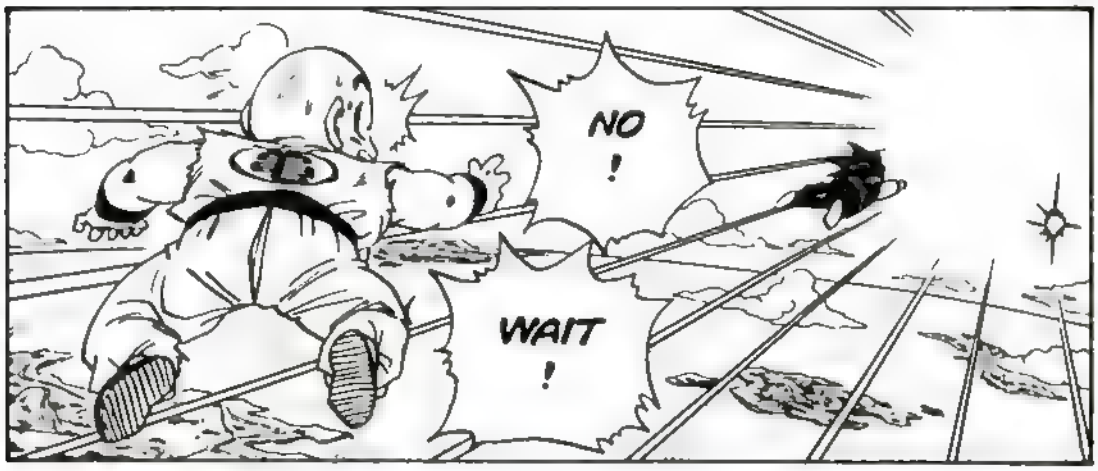
NO! GOHAN, YOU... YOU CAN'T !!
WHAT ?!
I'M GOING BACK... !

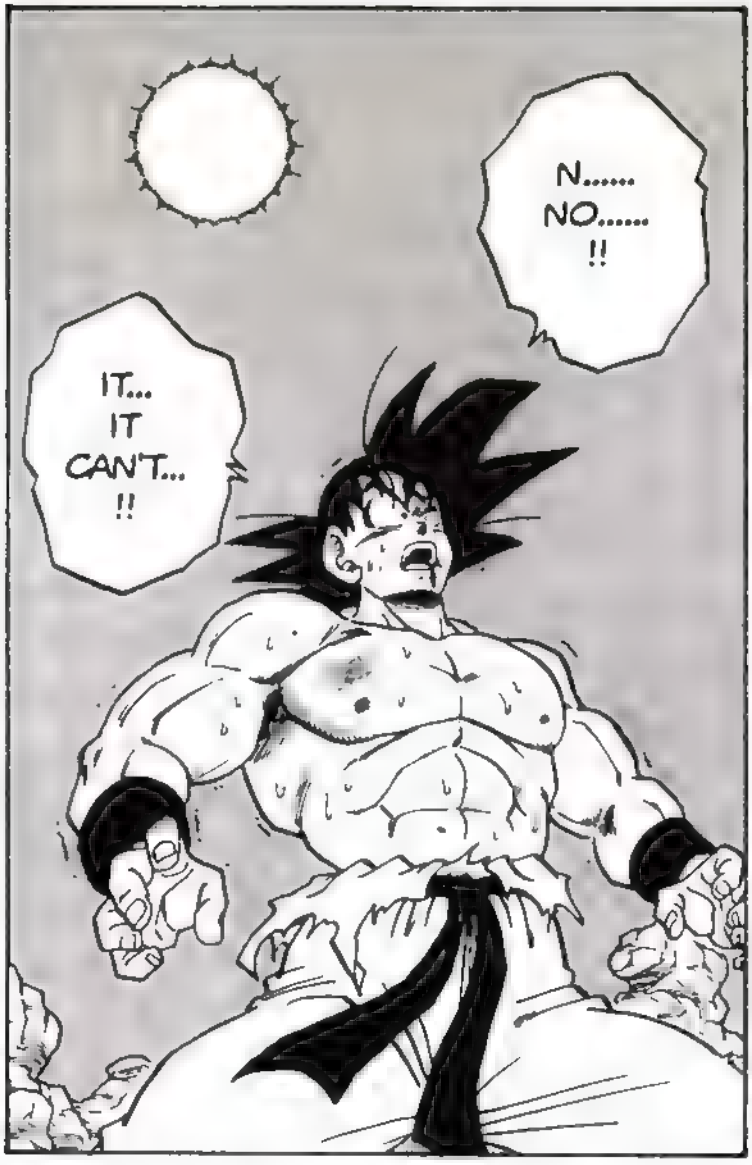
.....!!
...DADDY...

...BUT...
N...NOTHIN'... I GUESS...
B-BUT WHAT CAN YOU DO AGAINST THAT SAIYAN...?

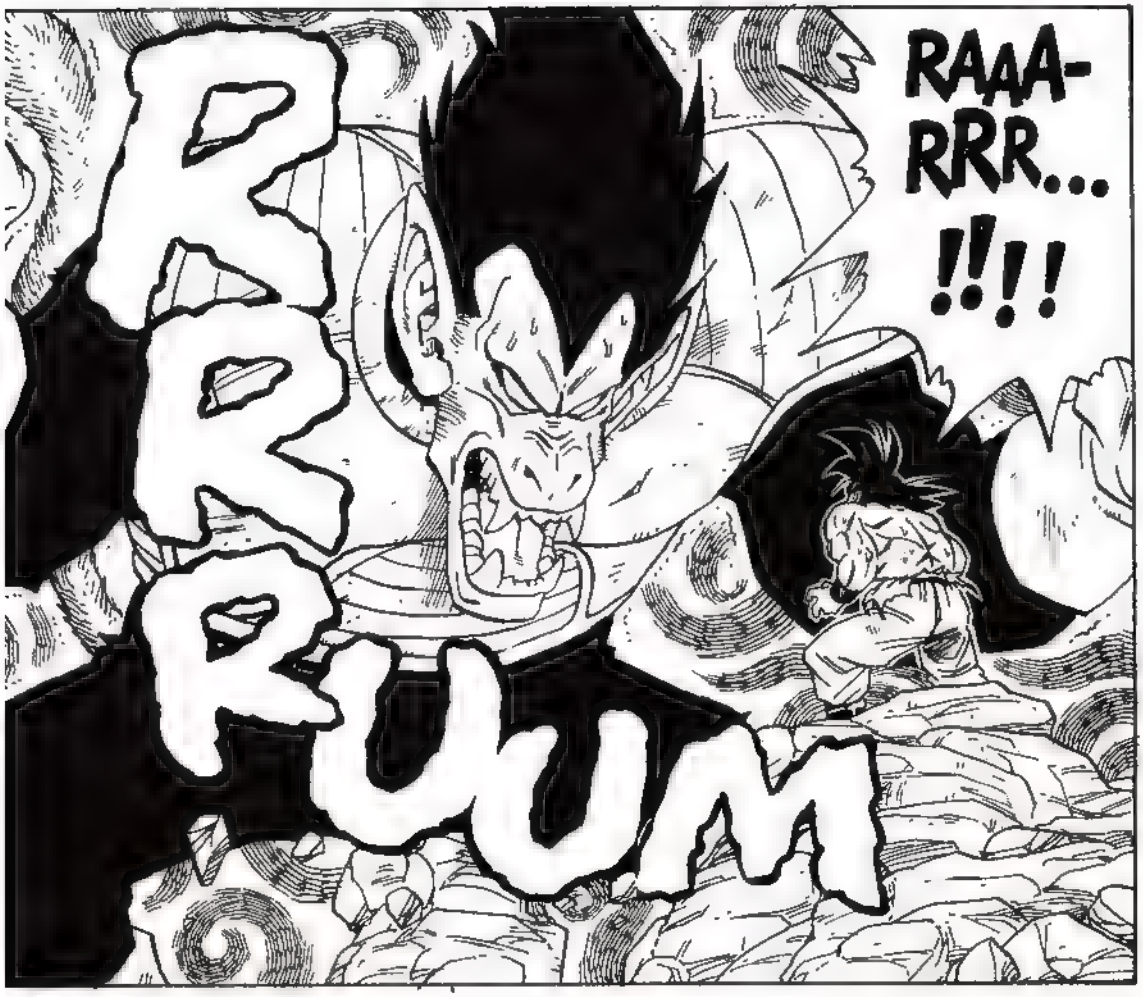
I HAVE TO GO !

I CAN FEEL IT! IF I DON'T... HE COULD DIE!!
MY DADDY'S IN TROUBLE... !!


NO !
WAIT !


N..... NO..... !!
IT... IT CAN'T... !!

GOHAN, YOU'RE CRAZY!
AND I GUESS... SO AM I!


RRRUUM
RAAA-RRR... !!!!

AA-RRR-AAA... !!!!

HA HA HA!!! WHAT DO YOU THINK OF THAT, KAKARROT?!!!
I'VE HEARD OF APES LIKE YOU.... !!!!
I'VE...

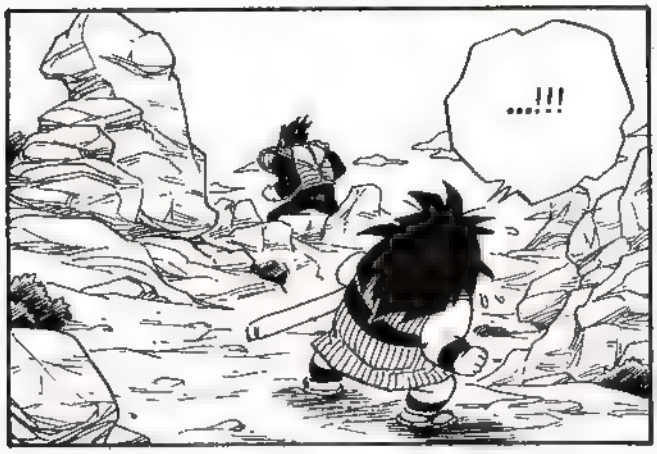
YOU KILLED MY GRANDPA..!!!
MY GRANDPA...!!!

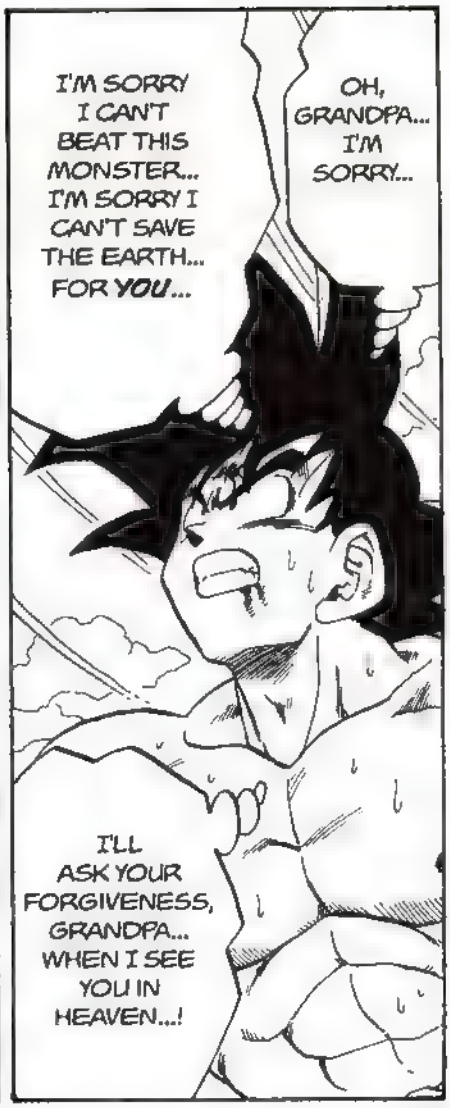
GRANDSON, A MONSTER APE COMES OUT ON THE NIGHT OF A FULL MOON. YOU MUSTN'T GO OUTSIDE. YOU'LL BE SAFE IF YOU SLEEP...

WH-WHY DON'T YOU LET ME REMOVE THAT TAIL PERMANENTLY. I'M SURE IT..UH.. GETS IN YOUR WAY...
神

A SAIYAN IS MOST POWERFUL IN ITS APE FORM! A SAIYAN.. THAT STILL HAS ITS TAIL!
HA! HA! NOW THAT IS A GOOD ONE!

W-WAIT A MINUTE... IS THAT WHAT YOU'RE TELLING ME...?
THAT THE MONSTER WHO APPEARED AT THE MARTIAL ARTS TOURNAMENT AND SMASHED THE BUILDINGS... AND THE ONE WHO KILLED GRANDPA... WERE ALL ME?!!

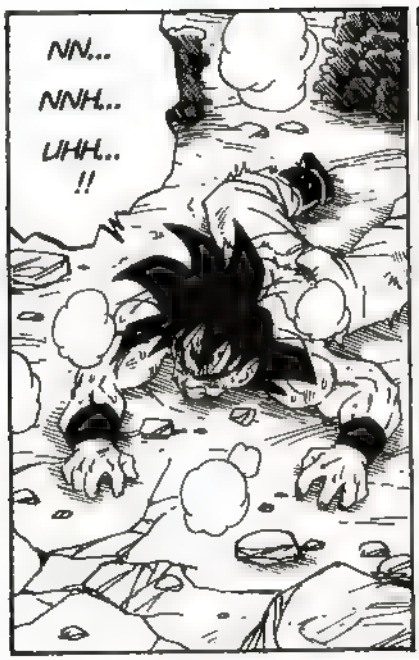

...!!!

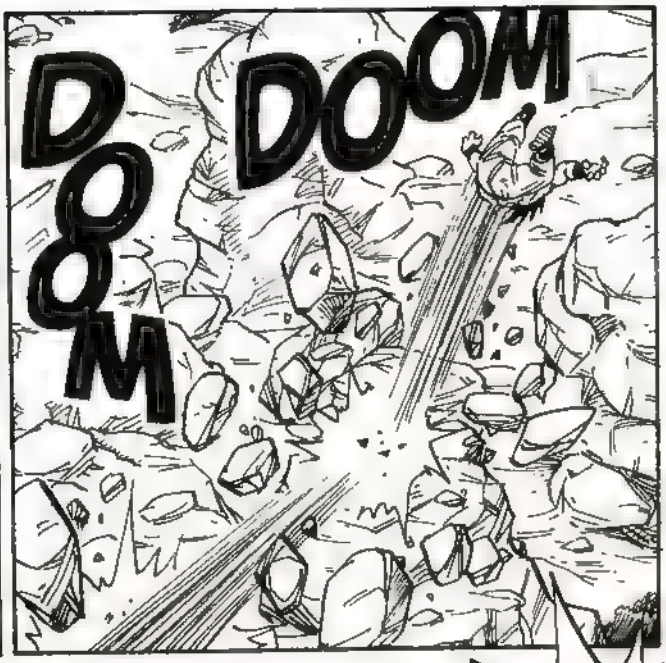

OH, GRANDPA... I'M SORRY...
I'M SORRY I CAN'T BEAT THIS MONSTER... I'M SORRY I CAN'T SAVE THE EARTH... FOR YOU...
I'LL ASK YOUR FORGIVENESS, GRANDPA... WHEN I SEE YOU IN HEAVEN...!

A HUGE DEMONIC AURA...
CLOTHES THAT LOOK... SAIYAN...
CAN THAT BE A SAIYAN...?!

WHAT IN THE HIGH, HOLY...?!!
WHAT IS THAT THING...?!!

WAM
WAA ?!!!
FOR A PARTING GIFT— ONE LAST ENERGY SPHERE!!!
BA SH...
ACK !!!!


NN...
NNH...
UHH...
!!


DOOM
DOOM

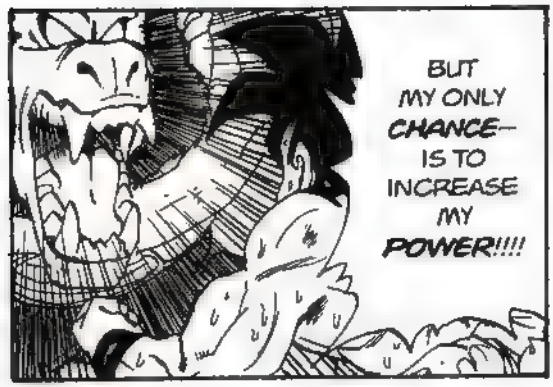
KAIŌ...
KEN
!!!!

HA
HA
HA
HA
!!!!
FUUA

FYOOOOOOOO
FLWAP
VRRRRRRR
N...!
NO !!!

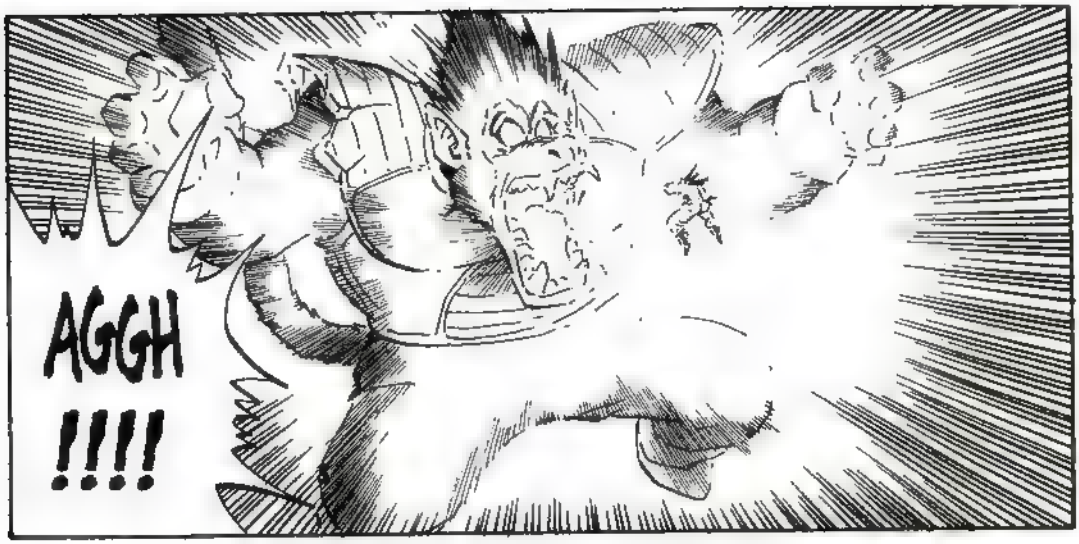
DON'T HAVE TIME TO CONCEN-TRATE !!!
DIDN'T THINK HE COULD GO SO FAST !!!

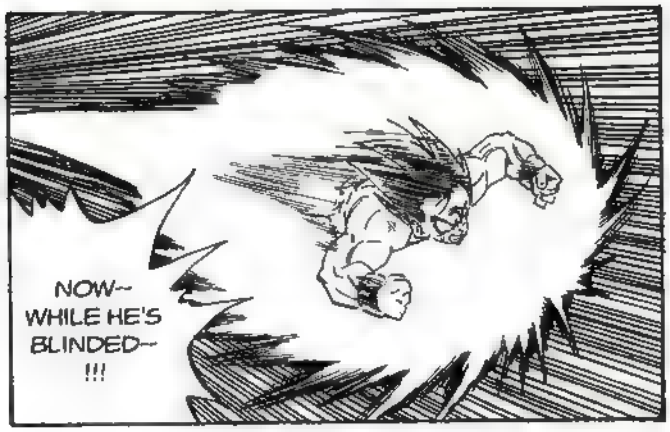
DON'T DIE, BOY-- BEFORE I CAN KILL YOU!!!
BMMM
!!


BUT MY ONLY CHANCE-- IS TO INCREASE MY POWER!!!!

WAIT !!!!
I JUST NEED 10 SECONDS !!!
I JUST NEED TO CONCEN-TRATE !!!

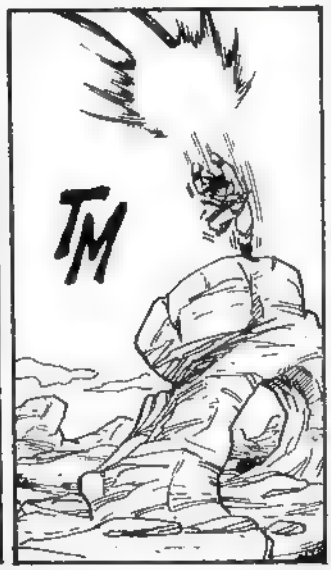
*A.K.A... "FIST OF THE SUN"!—ED.

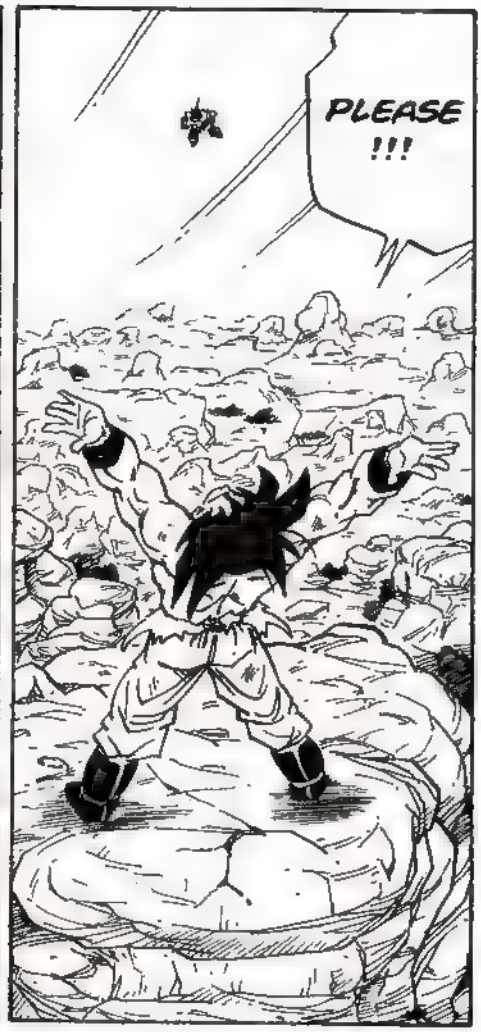

AGGH !!!!


NOW~ WHILE HE'S BLINDED~ !!!

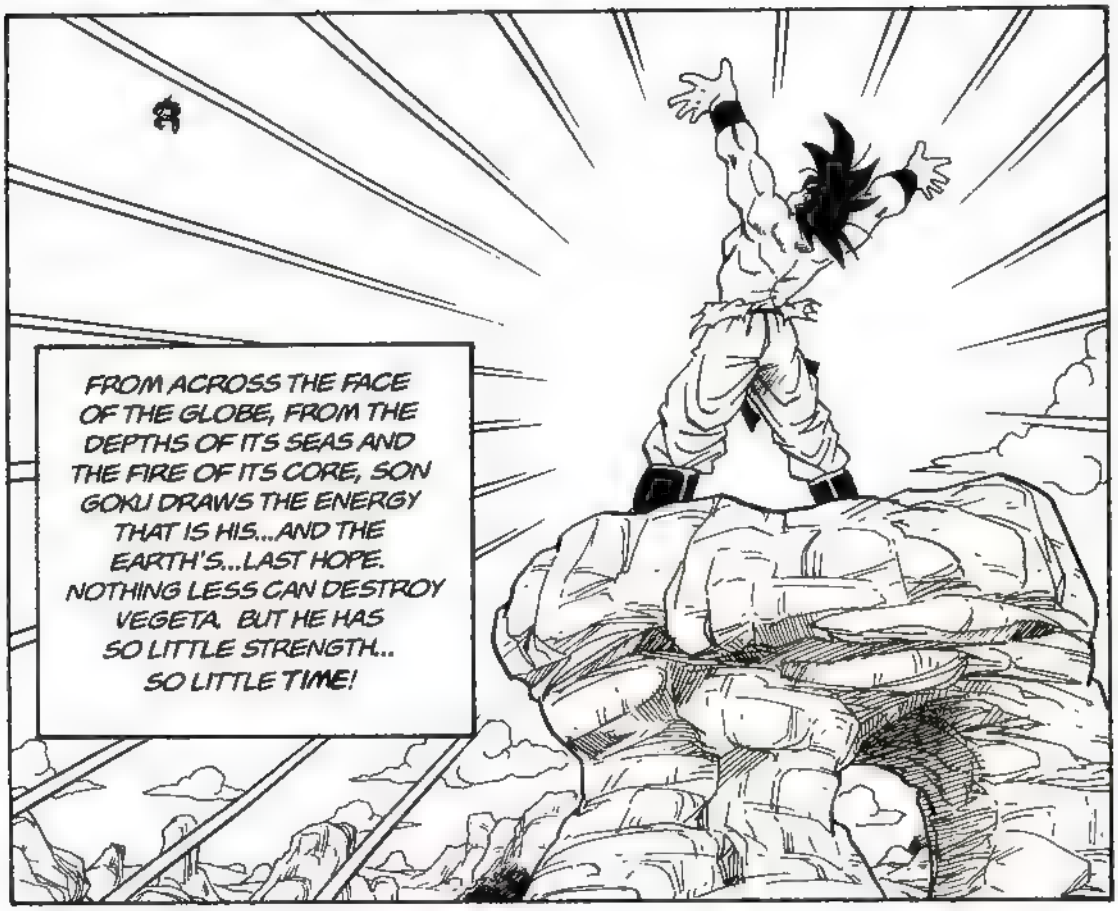
VMMM
MY EYES !!!!
DAMN YOU !!!!

HFF
HFF
PLEASE... LET THIS BE FAR ENOUGH... !!


TM

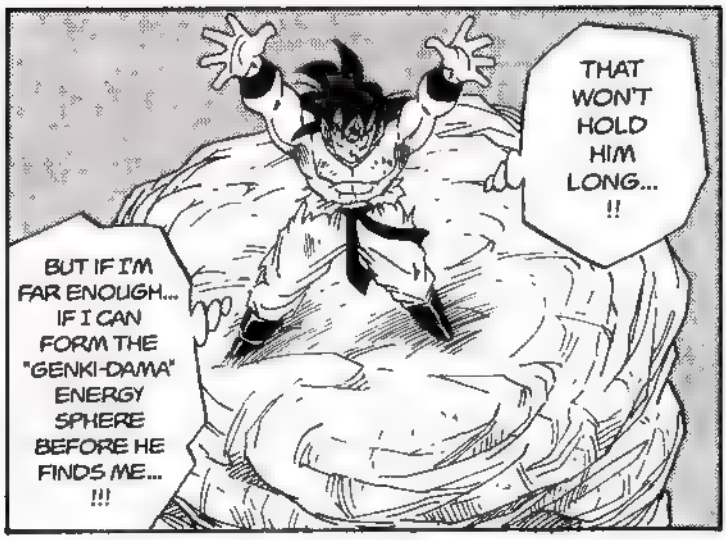


NEXT: Will It Be Enough?!


FROM ACROSS THE FACE OF THE GLOBE, FROM THE DEPTHS OF ITS SEAS AND THE FIRE OF ITS CORE, SON GOKU DRAWS THE ENERGY THAT IS HIS...AND THE EARTH'S...LAST HOPE. NOTHING LESS CAN DESTROY VEGETA. BUT HE HAS SO LITTLE STRENGTH... SO LITTLE TIME!

A LITTLE MORE... PLEASE... JUST A LITTLE MORE!!!

LITTLE... TRAITOR... !!
YOU HURT MY EYES... !!!!


THAT WON'T HOLD HIM LONG... !!
BUT IF I'M FAR ENOUGH... IF I CAN FORM THE "GENKI-DAMA" ENERGY SPHERE BEFORE HE FINDS ME... !!!

YOU... HURT... MY... EYES...!!

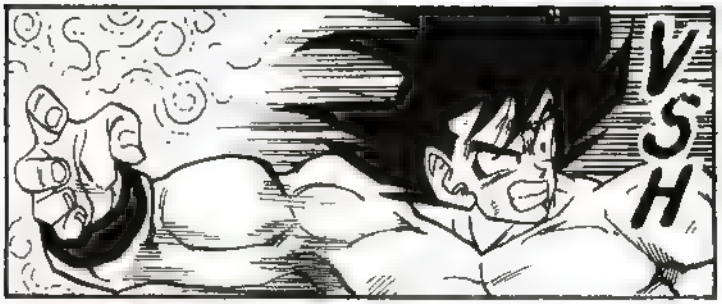
I...I CAN FEEL HIM... !!!

PLEASE... GIVE ME TIME !!!!
HE FOUND ME !!!

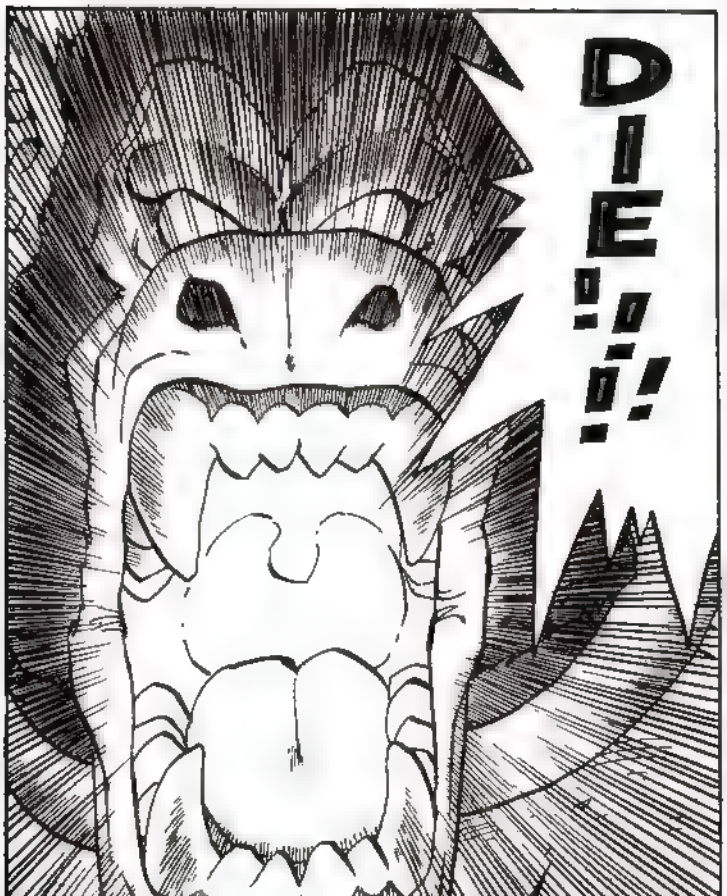
!!

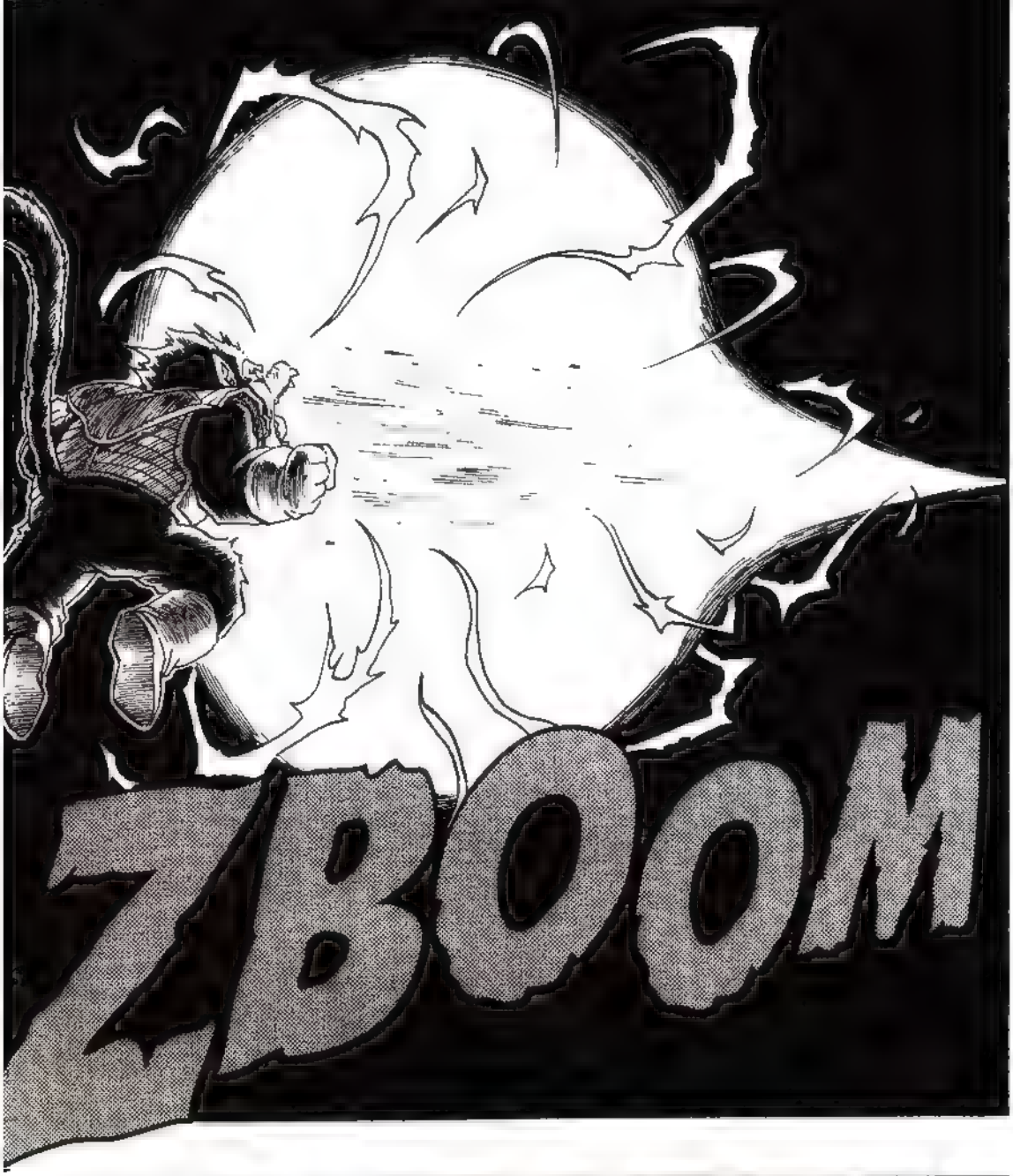
YOU'RE ONLY PROLONGING THIS!!!
WHERE ARE YOU, KAKARROT ?!!
YOU CAN'T ESCAPE YOUR DEATH!!!!

KII——IIN


VSH

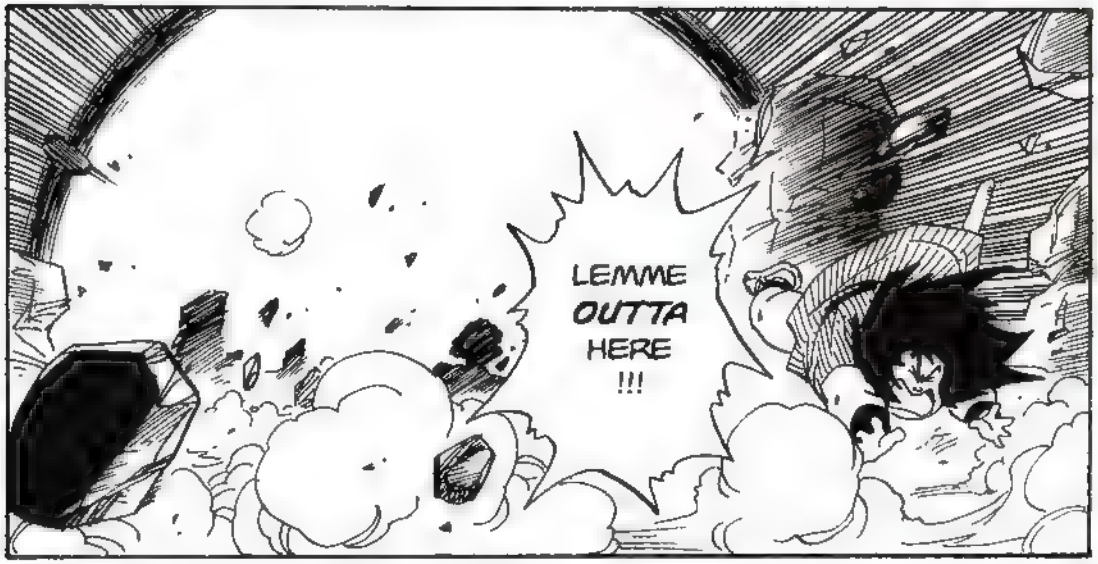
I GATHERED THE ENERGY...!!!
I DID IT...!!!
NOW!!!!


DIE!!!!


ZBOOM

!?

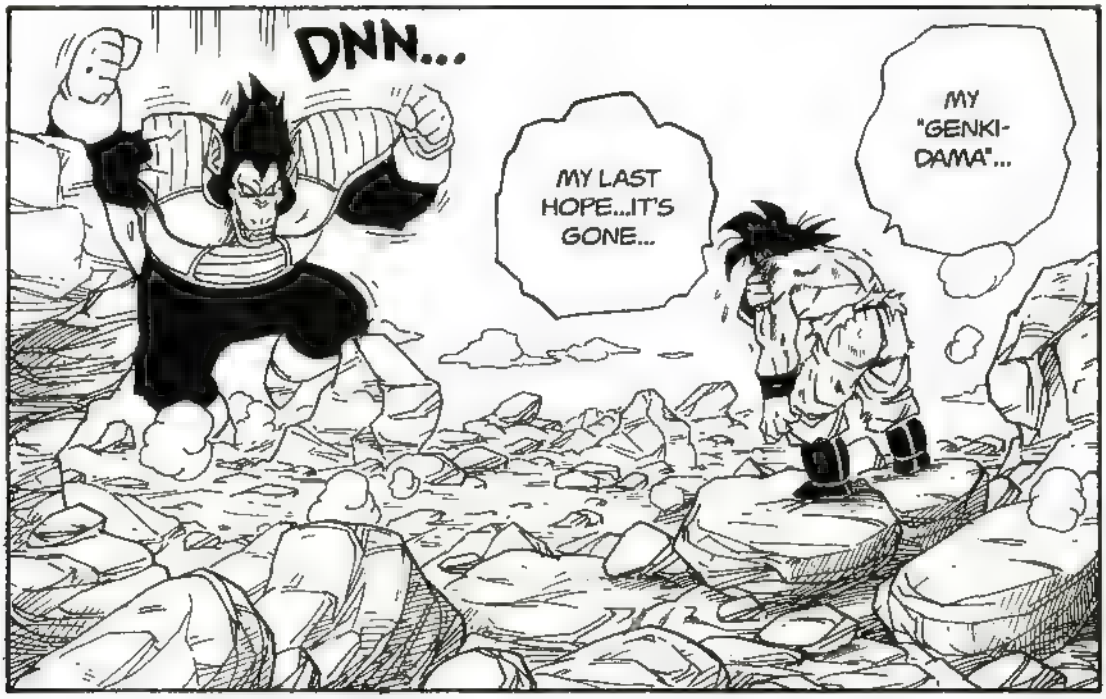
FAH

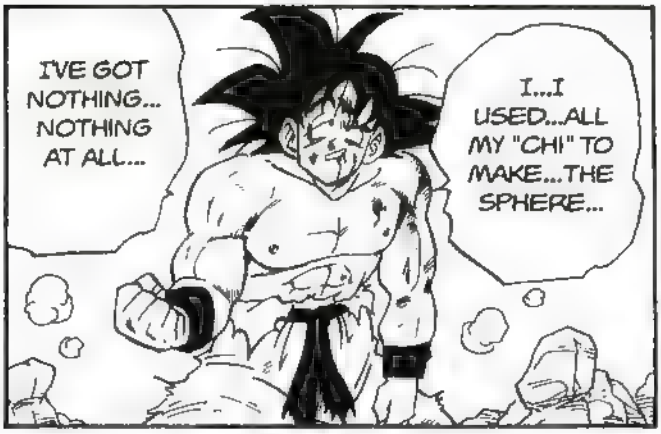

LEMME OUTTA HERE !!!

OHHH....
OHHH...
G-
GUH...

VNNNN
VNNNN

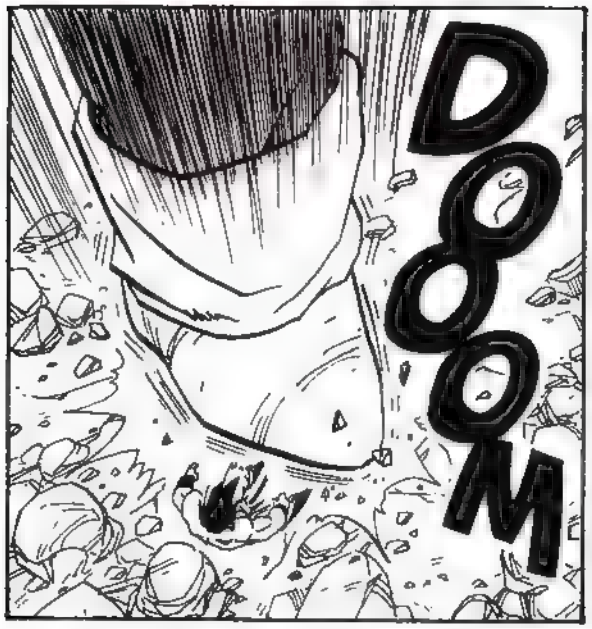
I WAS STUPID...
STUPID...
!!
I DIDN'T KNOW...DIDN'T KNOW HE WAS SO CLOSE...!!


DNN...
MY LAST HOPE...IT'S GONE...
MY "GENKI-DAMA"...


I'VE GOT NOTHING... NOTHING AT ALL...
I...I USED...ALL MY "CHI" TO MAKE...THE SPHERE...

CHMM
CHMM

BUT YOU'RE OUT OF EVERYTHING ELSE, AREN'T YOU?!
YOU'VE GOT SPUNK, BOY!

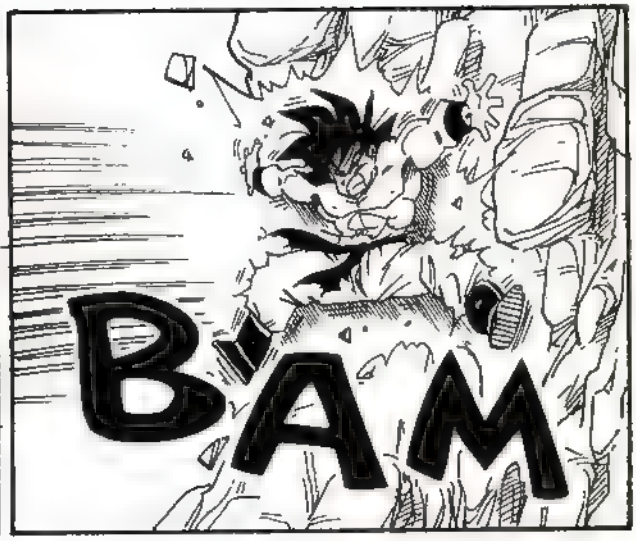

DOOOM

IT'S ABOUT DAMN TIME!!!

NGH !!!
SHA

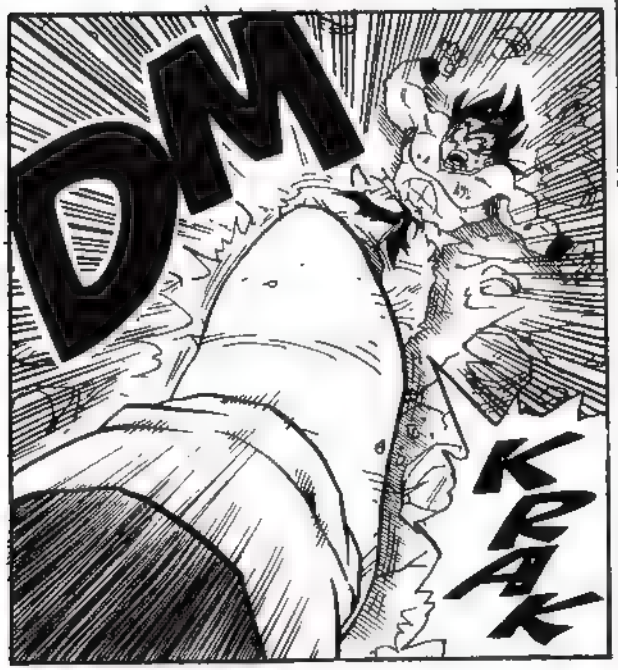
BAFF

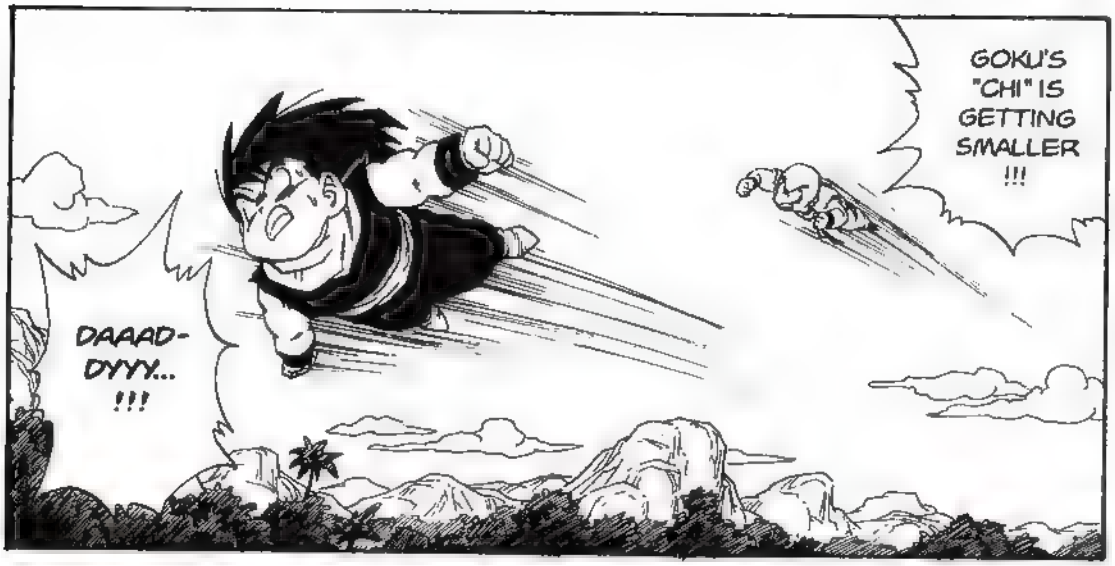
SHD...

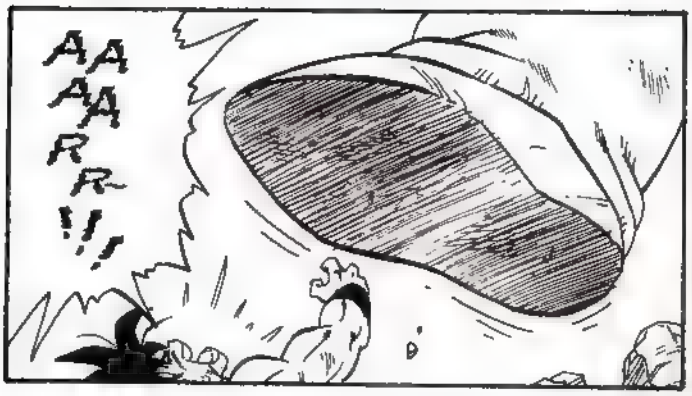

BAM

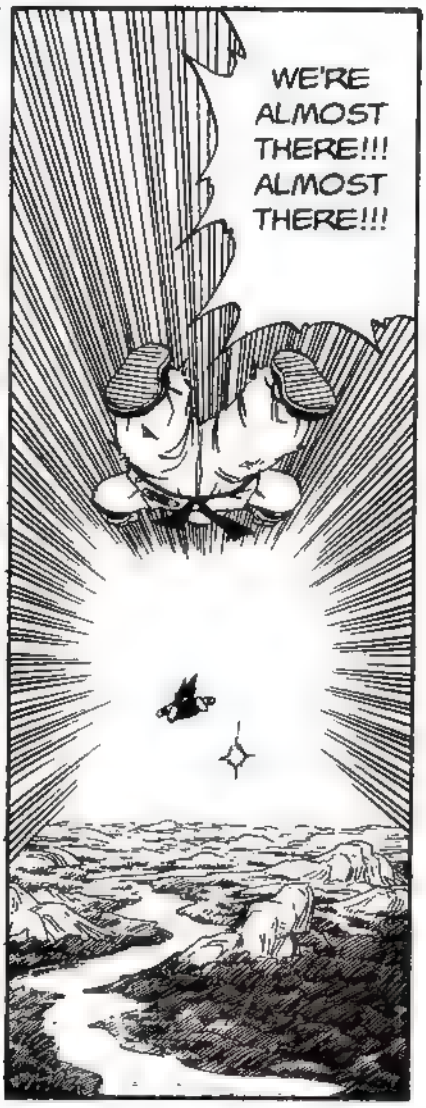
NOOO... !!
NO... !!

HYAA
N... NO.... !!


DM
KRAK


GOKU'S "CHI" IS GETTING SMALLER !!!
DAAAD-DYYY... !!!


AAAAR R !!!


WE'RE ALMOST THERE!!! ALMOST THERE!!!

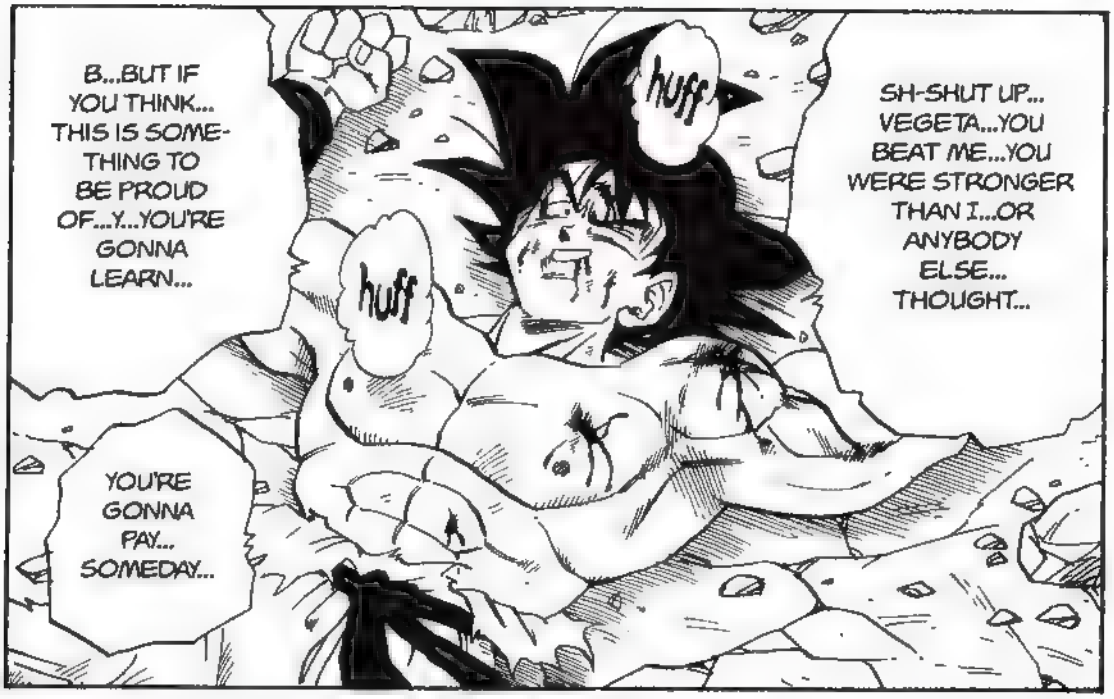
MY... LEGS... !!!!

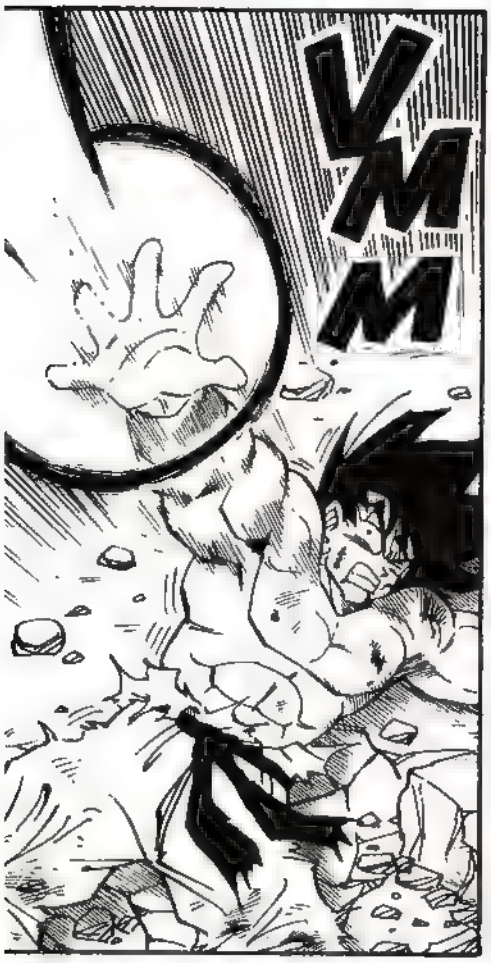
UWAH...
AHH...
!!!
TSK! TSK! TSK!
HEH HEH HEH...
SILLY ME! I'VE LEFT YOU ALIVE!!

UHH
UHH
UHH

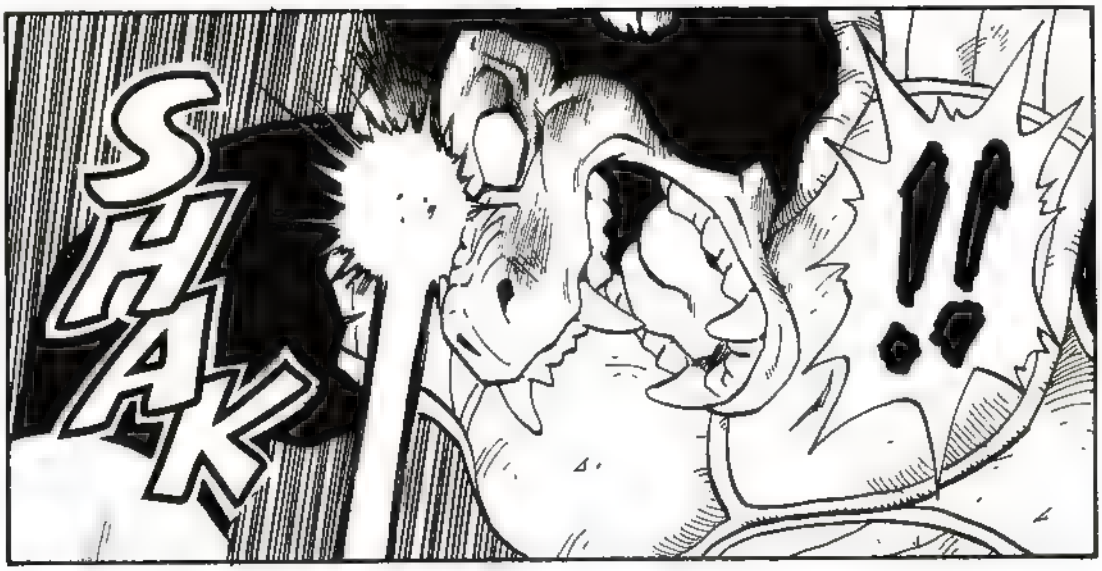
BETTER HOPE MY AIM IS TRUE THIS TIME...

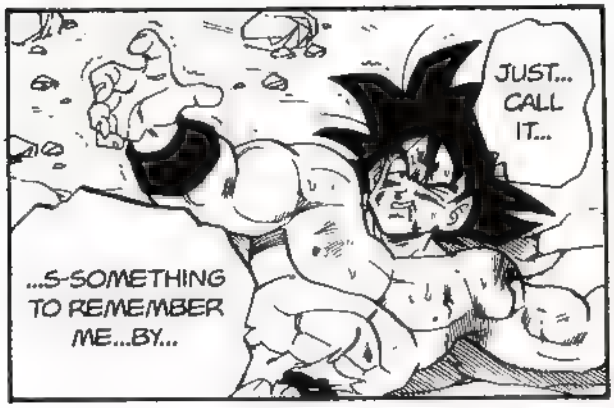
BETTER HOPE YOU DIE!!
OR WOULD YOU RATHER WATCH EARTH DESTROYED ?!


B...BUT IF YOU THINK... THIS IS SOMETHING TO BE PROUD OF...Y...YOU'RE GONNA LEARN...
huff
huff
SH-SHUT UP... VEGETA...YOU BEAT ME...YOU WERE STRONGER THAN I...OR ANYBODY ELSE... THOUGHT...
YOU'RE GONNA PAY... SOMEDAY...


VMM

HAH!!!

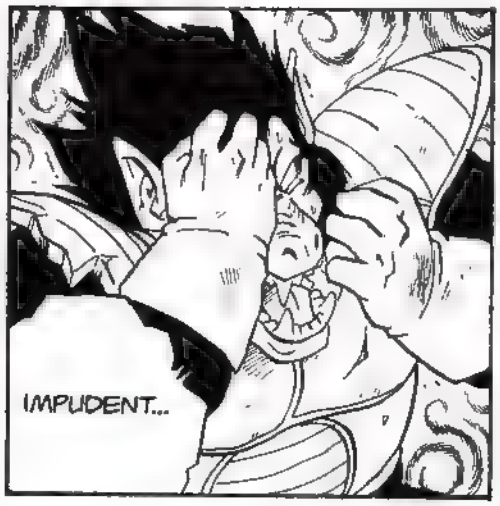

SHAK
!!

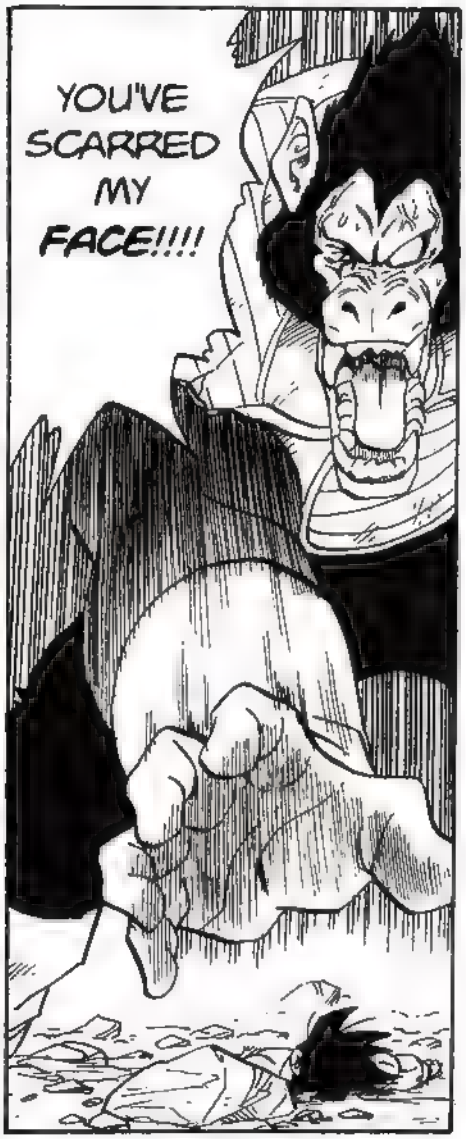

JUST... CALL IT...
...S-SOMETHING TO REMEMBER ME...BY...

YAAAAGH!!!

HEH... CAN'T EVEN... MOVE MY HANDS NOW... DO WHAT YOU... WANT...

FUMP...

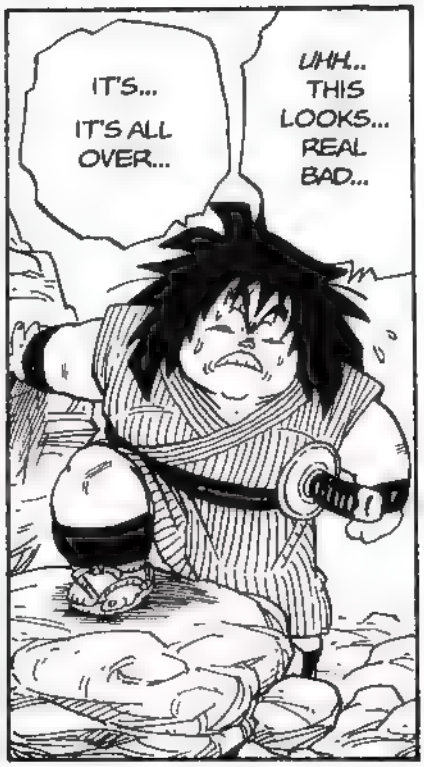




NEXT: The Last Heartbeat!

AAA
AAG~~H
!!!!
RGGG...

N-NOTHIN' PERSONAL... OKAY... ?
I-I-I'D DO EVERYTHING I COULD...IF THERE WAS A CHANCE...


IT'S... IT'S ALL OVER...
UHH... THIS LOOKS... REAL BAD...

N... NO... NOOOO... !!!
DIE, DAMN YOU!! DIE!!

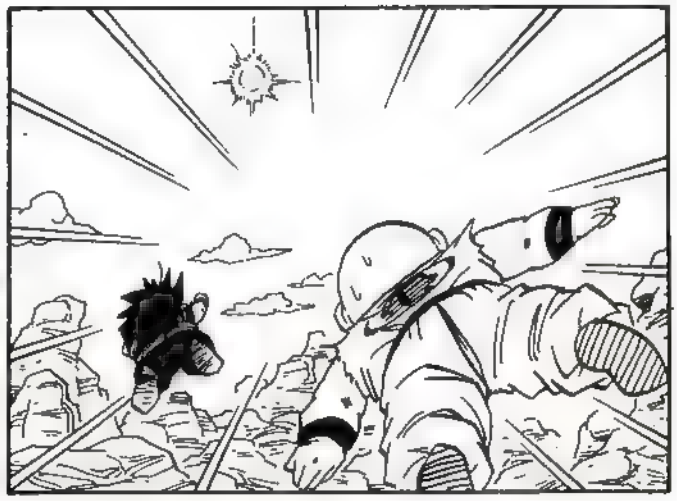
!!
KKK
KRRK

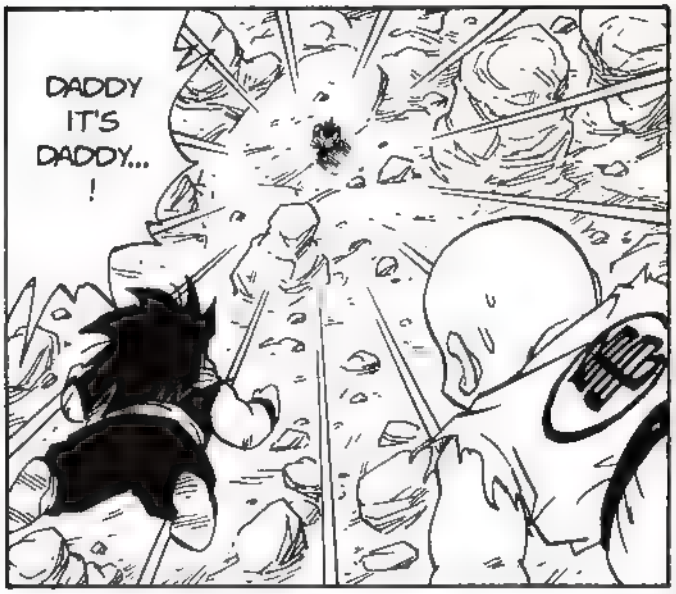
...!!!

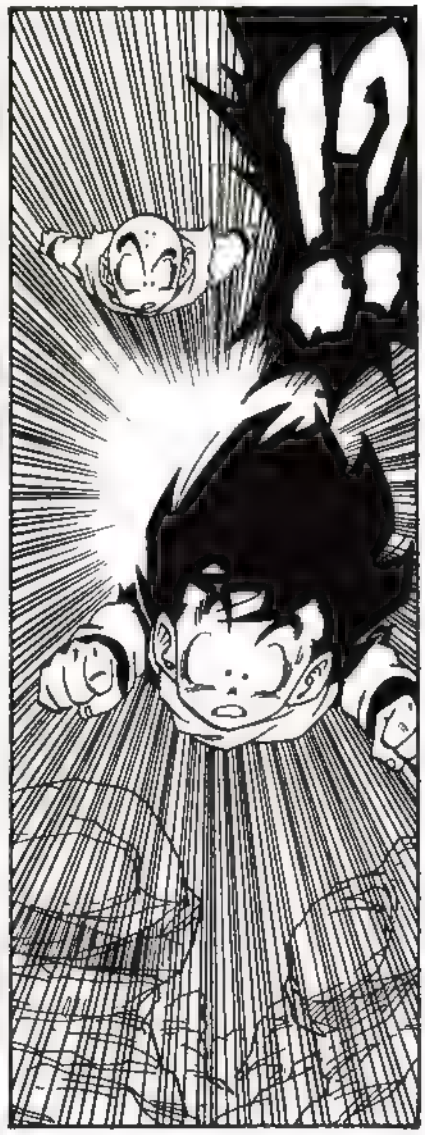
HEE-
YAA
AAA!!

ALMOST THERE !!!
WE'RE ALMOST THERE !!!

BUT WHAT IS IT...?!
STILL THAT BALL OF LIGHT...LIKE A SECOND SUN...



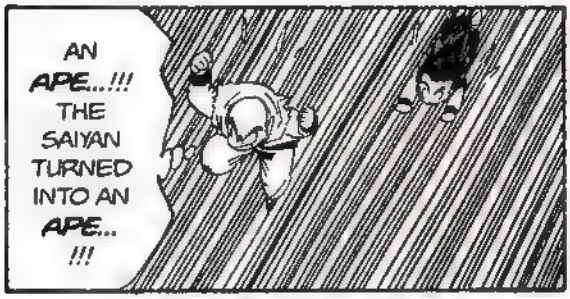

DADDY IT'S DADDY...!

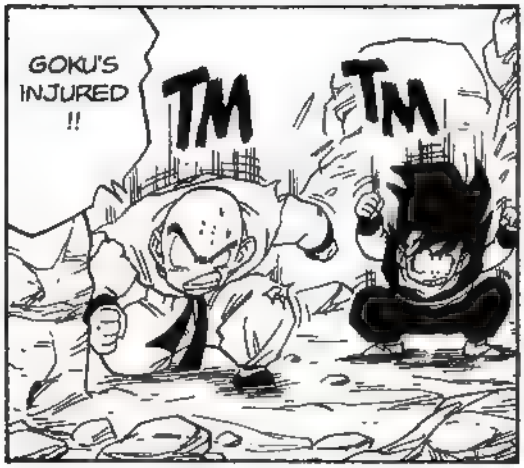

!?

GET DOWN AND HIDE !!!!
GOHAN, GET DOWN !!!

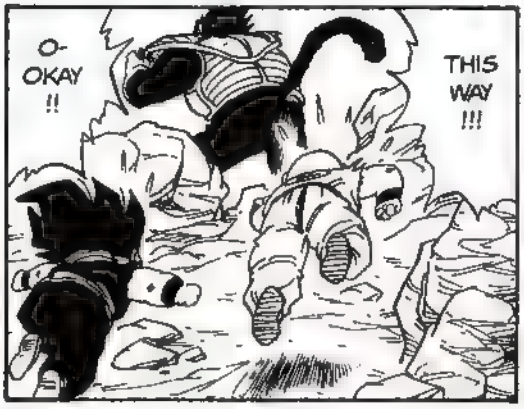
THOSE GUYS... !!
HO... !!!

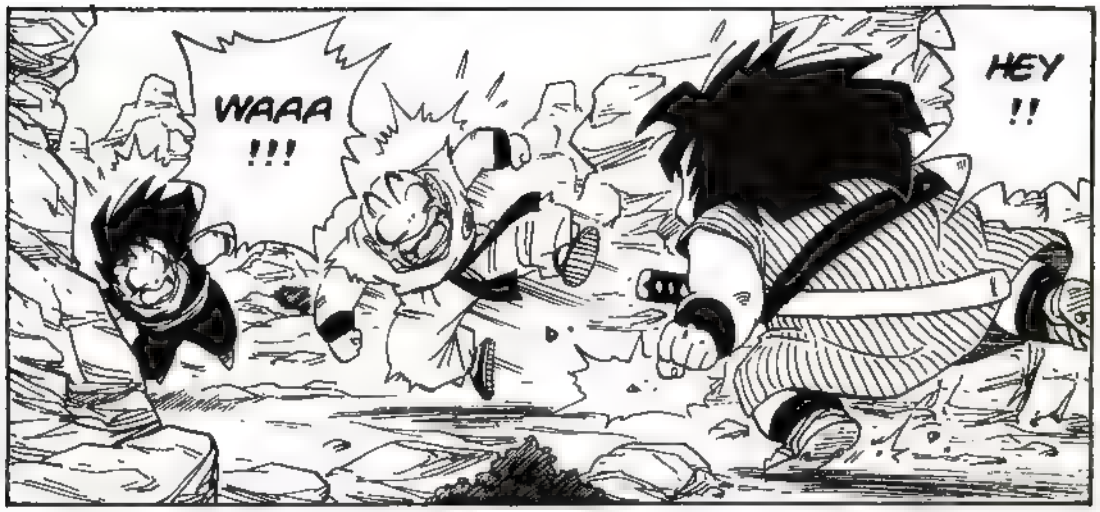
WHAT'S THAT... THING... ?
DO IT NOW !!

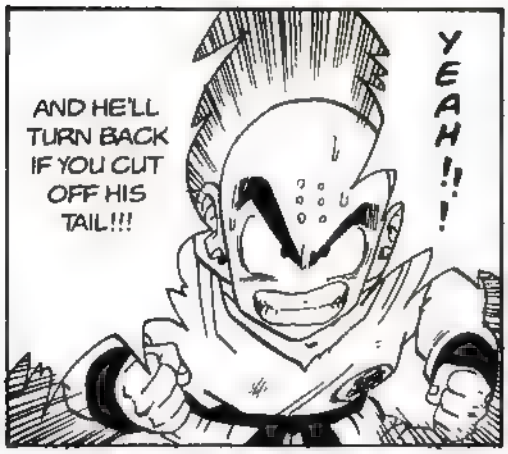

AN APE...!!! THE SAIYAN TURNED INTO AN APE... !!!


GOKU'S INJURED !!
TM
TM

MMMMM I FELT THE BONES BREAK ON THAT ONE! THAT MUST HURT!


O-OKAY !!
THIS WAY !!!

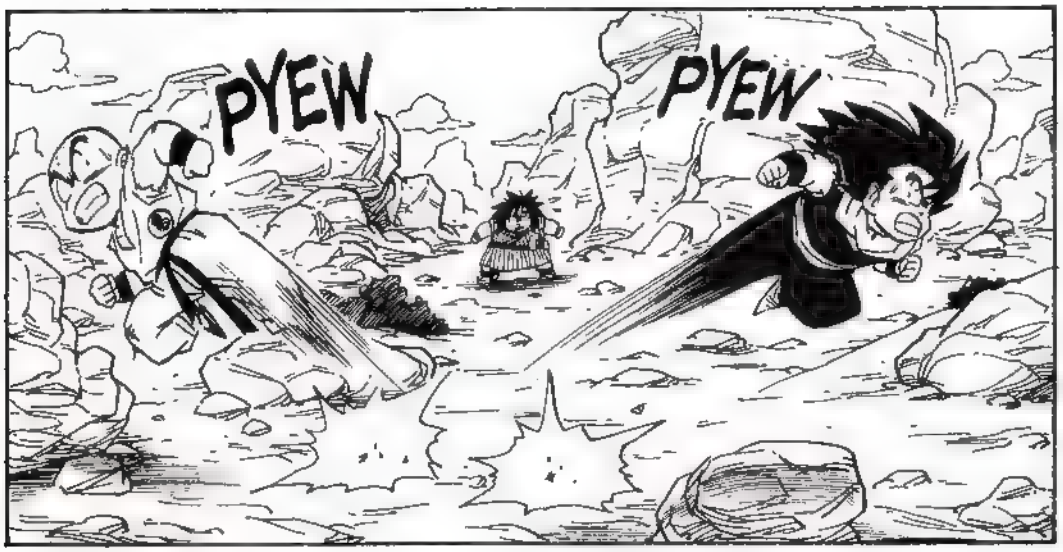

WAAA !!!
HEY !!


AND HE'LL TURN BACK IF YOU CUT OFF HIS TAIL!!!
YEAH !!!

DO YOU KNOW WHAT THAT MONSTER IS?!
LISTEN !!
Y-YAJIROBE !!!

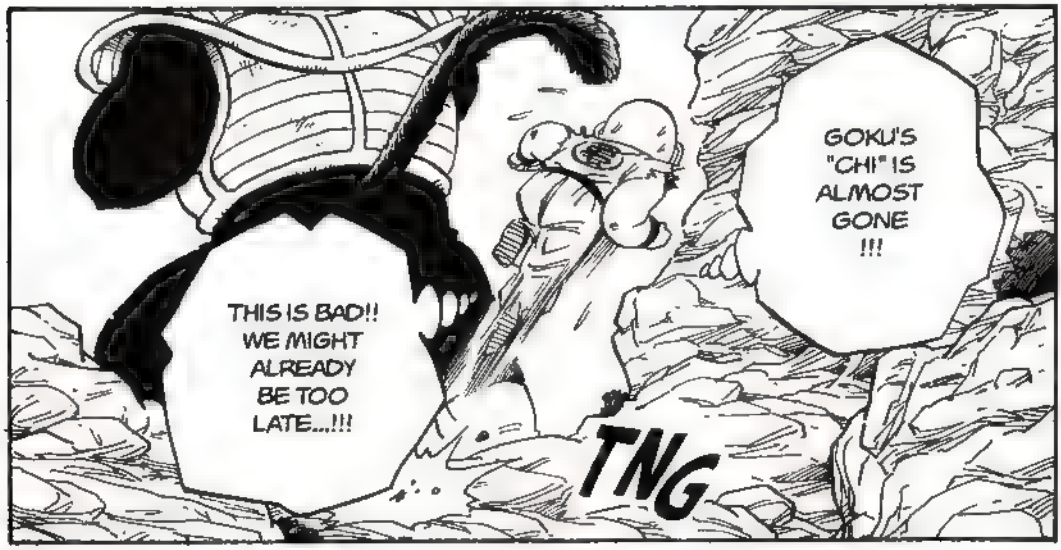
NOW!!! OR GOKU'S DEAD !!!!
D-DADDY ?!!

YOU TWO!! ATTACK HIM FROM THE FRONT!! ATTRACT HIS ATTENTION!!
T-TAIL ?!
THEN I'LL GO AFTER HIS TAIL!!


PYEW
PYEW

PLEASE DON'T DIE !!!
DON'T DIE, DADDY !!!

EVEN IF HE CHANGES BACK... HE'S STRONGER'N ALL OF US TOGETHER...
"ATTRACT HIS ATTENTION..."? H-HE'S NUTS!

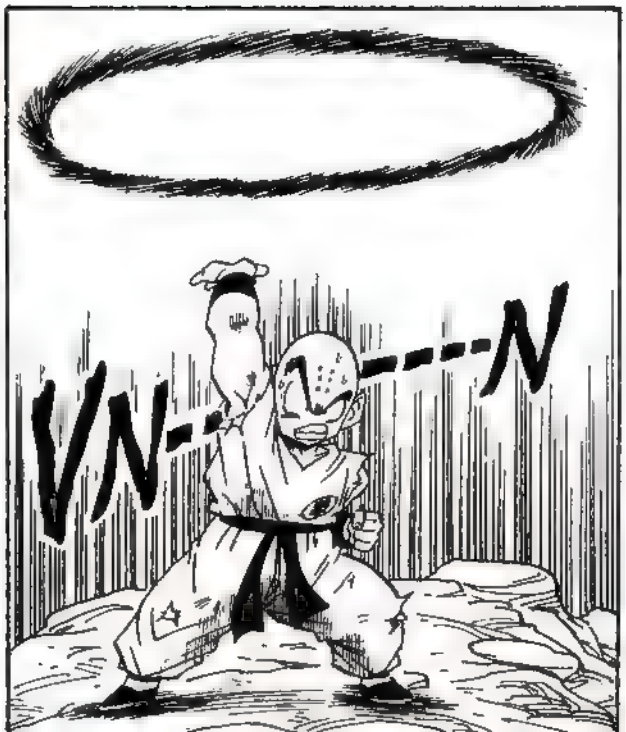

THIS IS BAD!! WE MIGHT ALREADY BE TOO LATE...!!!
GOKU'S "CHI" IS ALMOST GONE !!!
TNG

WHERE ?!
SOME-ONE'S THERE.

!?

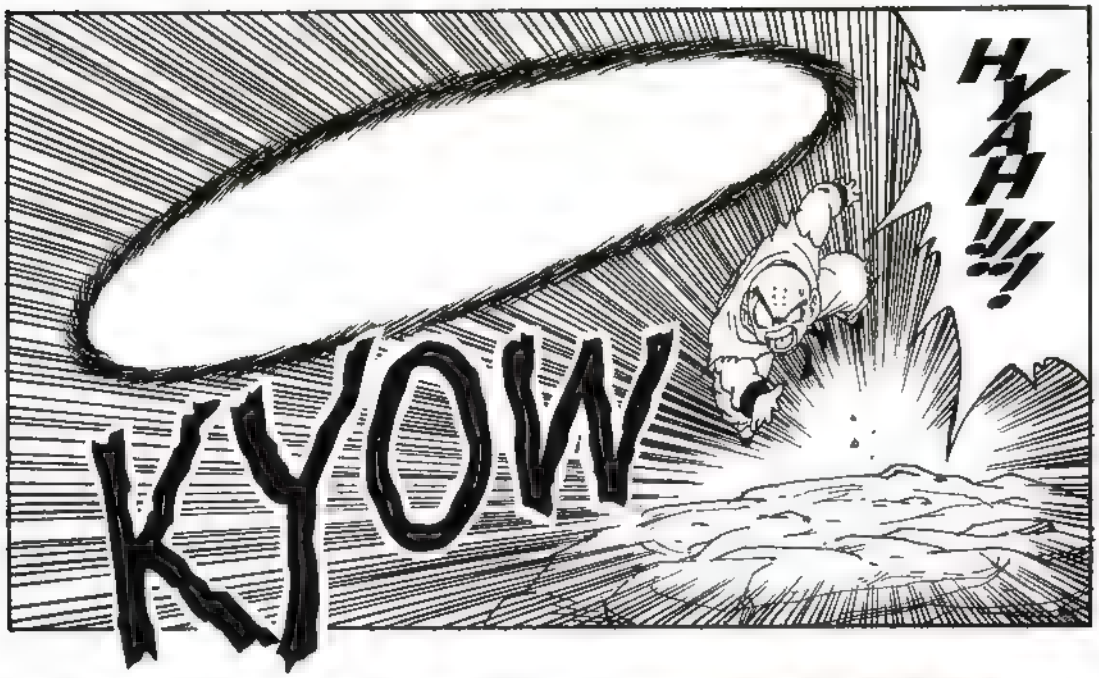
WHY, WHAT A SURPRISE !
KAKARROT, YOUR SON CAME TO WATCH YOU DIE!

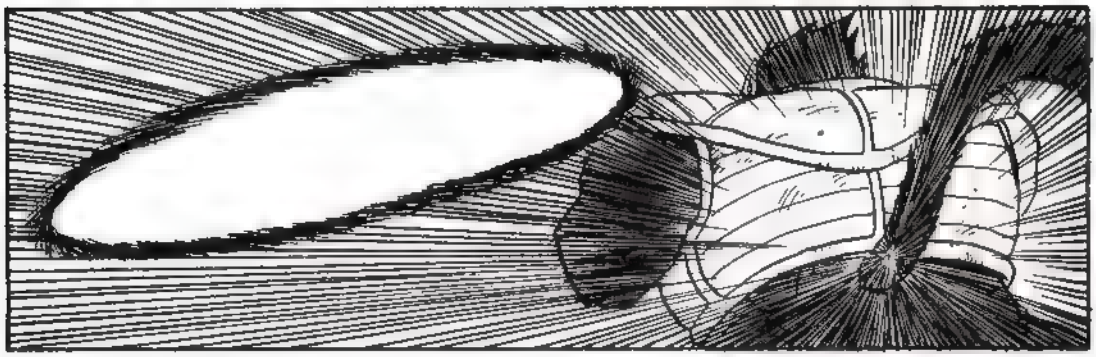
LET GO OF MY DAD !!!
RIGHT HERE !!!



*"CIRCLE ENERGY SLICE"!-ED.

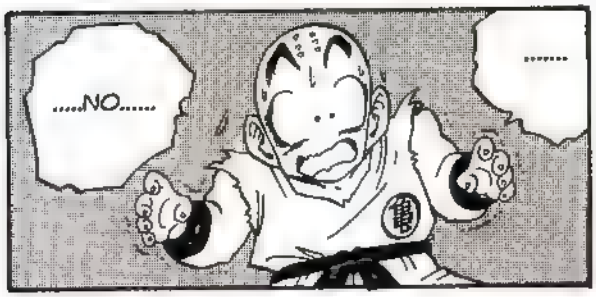
RRRG..
TSK! TOO BAD HE'S UNCONSCIOUS ALREADY !

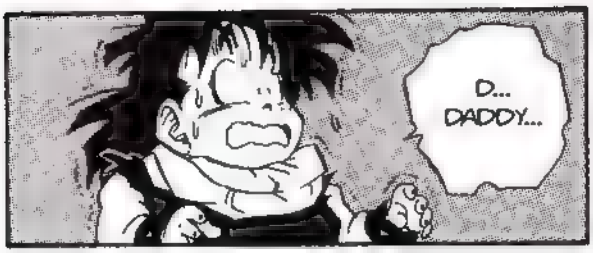

HYAH!!!
KYOW



!!
!!
FWAA
ZZNNNN

WH... WHAT..... ?!!
DMMM!

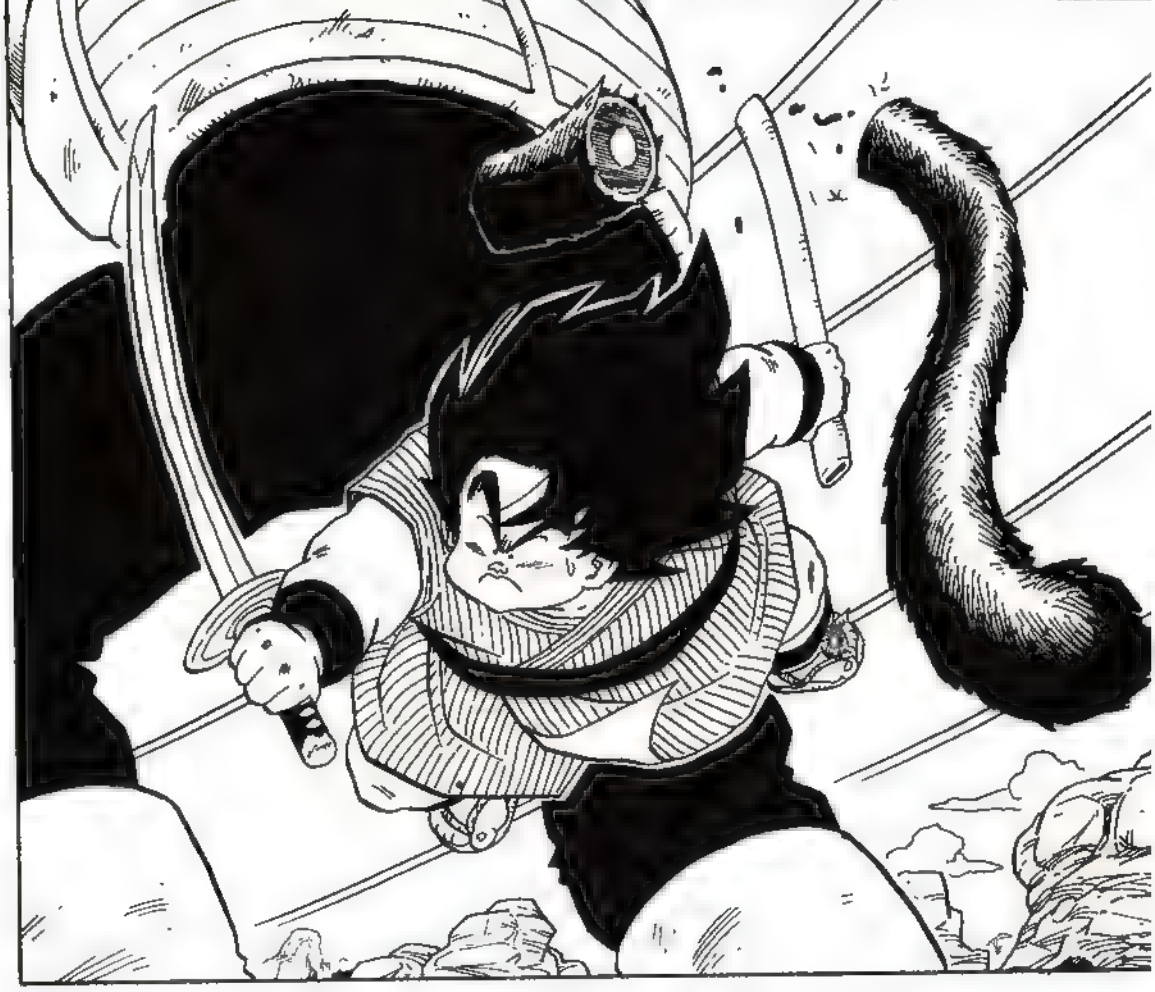

.....NO.....
.....


D... DADDY...

AFTER I KILL KAKARROT... YOU'RE NEXT !
LUCKY ME !

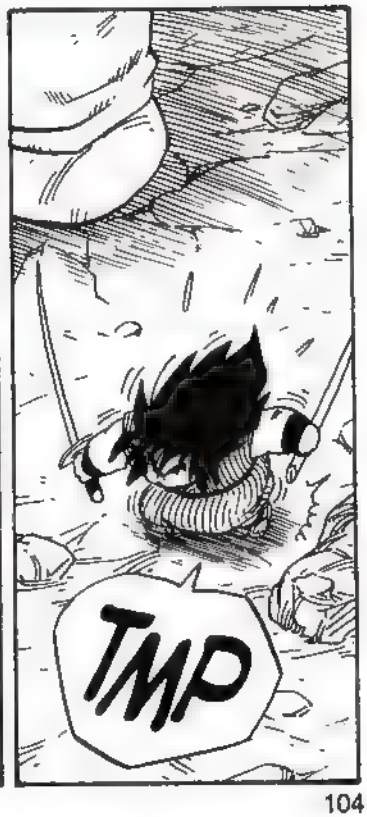
I KNEW YOU SENTIMENTAL WORMS WOULDN'T LET A COMPANION COME BY HIMSELF!
DID YOU REALLY THINK I WOULDN'T KNOW?
THE OTHER HAD TO BE HERE SOME-WHERE!

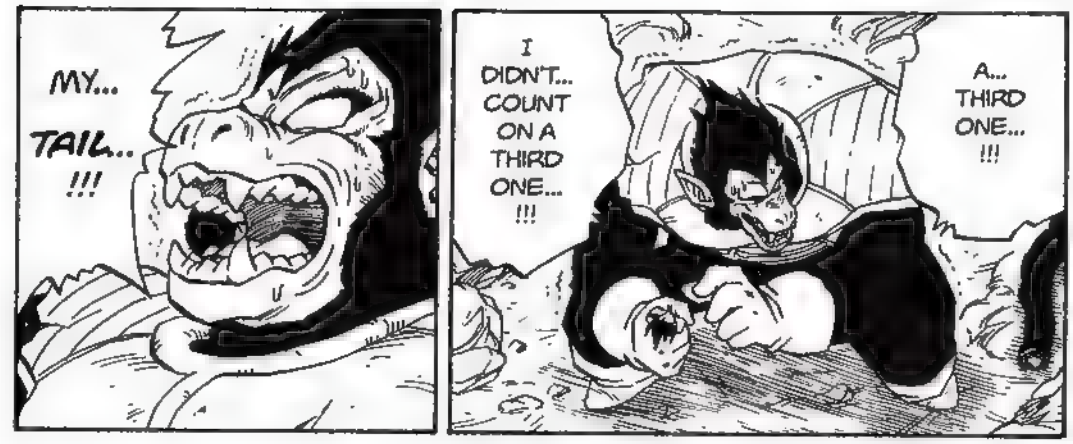
I'M SORRY, GOKU... I DON'T WANT TO STAND BY AND WATCH YOU DIE... BUT HIS "CHI" IS SO POWERFUL I CAN'T EVEN APPROACH HIM...!!
DAMN HIM..... HE'S KEPT HIS WITS...EVEN IN MONSTER FORM!!
I HAVE TO DO SOME-THING !!!!!
DAMN..... YOU !!!
STOP IT !!!!
STOP IT... !!!
I TOLD YOU WHAT YOU'D GET FOR CHAL-LENGING ME!!!
HAAA HA HA !!!
RGG...
!!

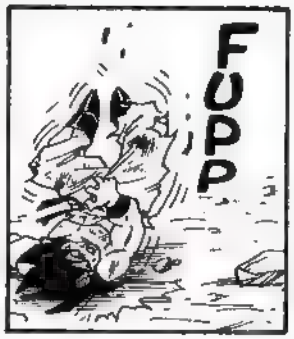


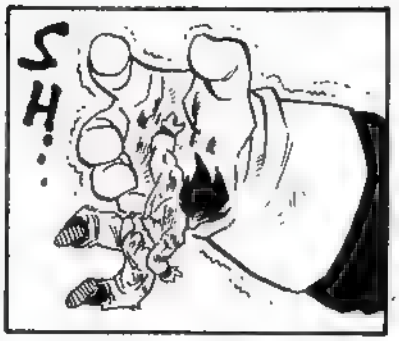
VRRM

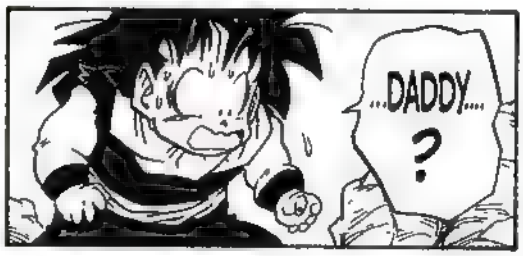
FLOP!

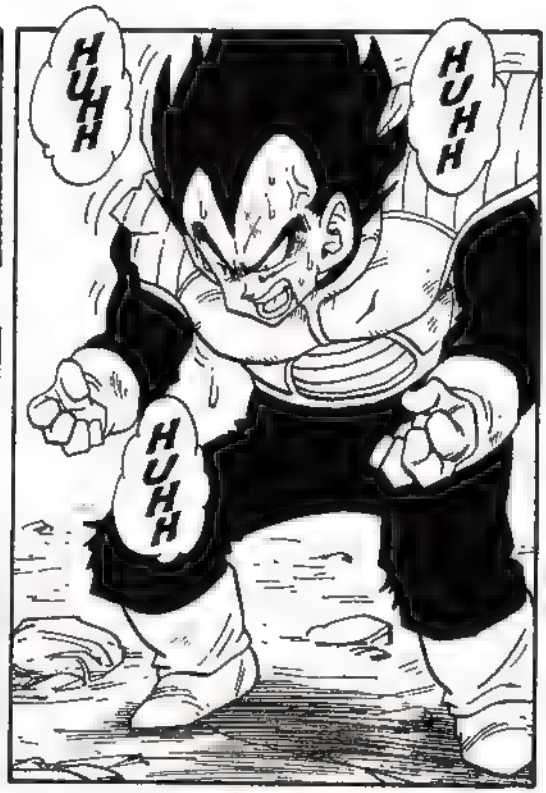

TMP





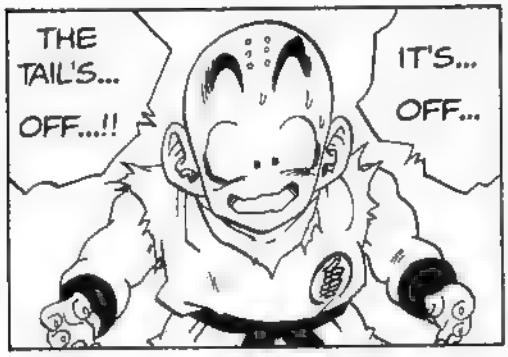


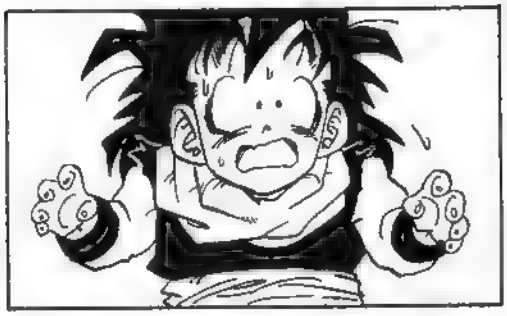


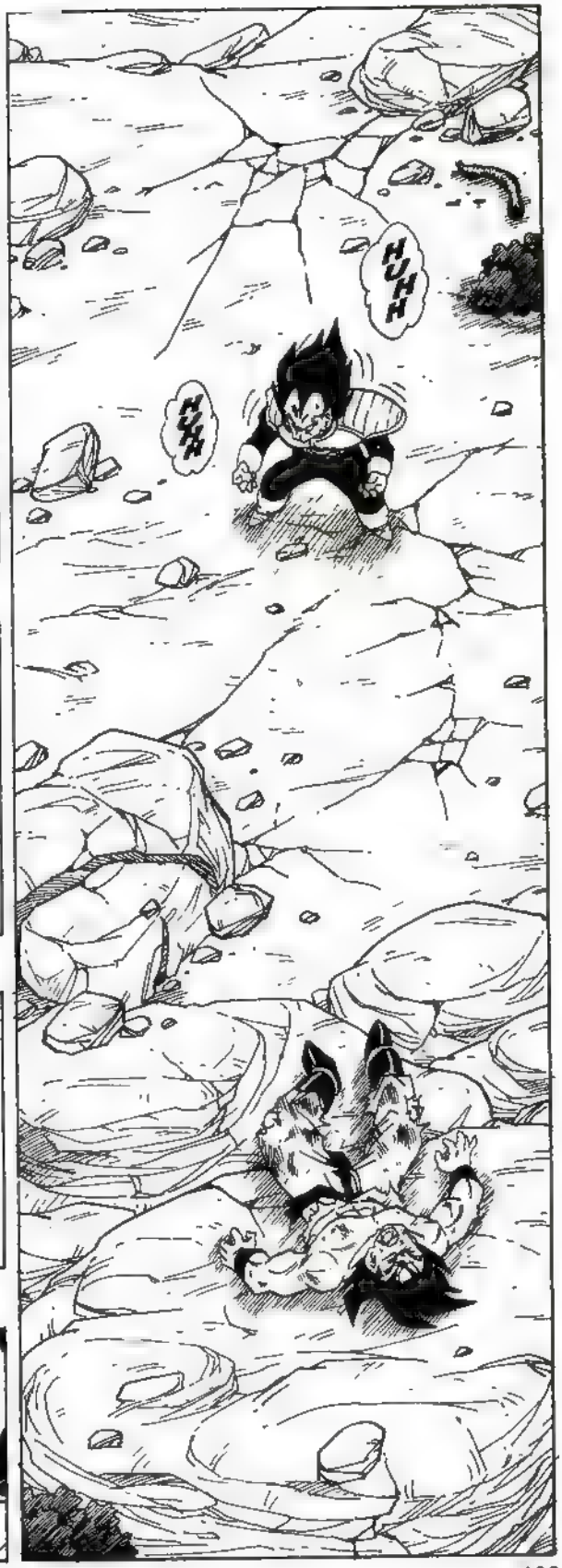


NEXT: Daddy's Little Boy

HUHH
HUHH


THE TAIL'S... OFF...!!
IT'S... OFF...




HUHH
HUHH

HE'S TURNING AWAY... !!
Y-YOU DID IT, YAJIROBE... !

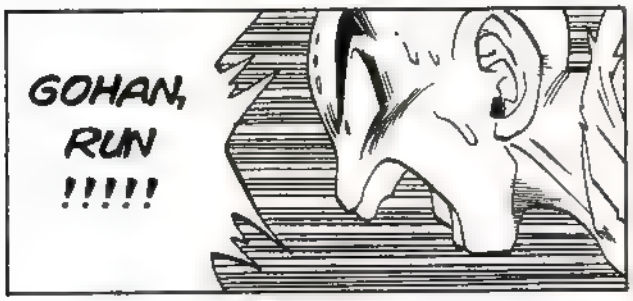
DO YOU KNOW WHAT IT MEANS TO MAKE ME ANGRY... ?
SUICIDAL... FOOLS.....

THIS IS ONLY GONNA GET WORSE... !

YOU WILL !!!!!
DO YOU WANT TO DIE SO MUCH ?!!!!

WH-WHY DID THAT MONSTER... ?!
WH-WHAT'S HAPPENING... ?!

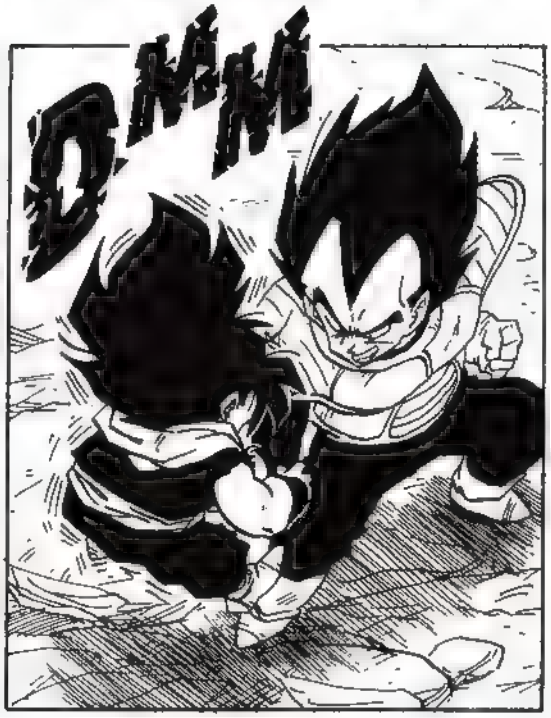
VISSH
I KNEW IT !!!


GOHAN, RUN !!!!!

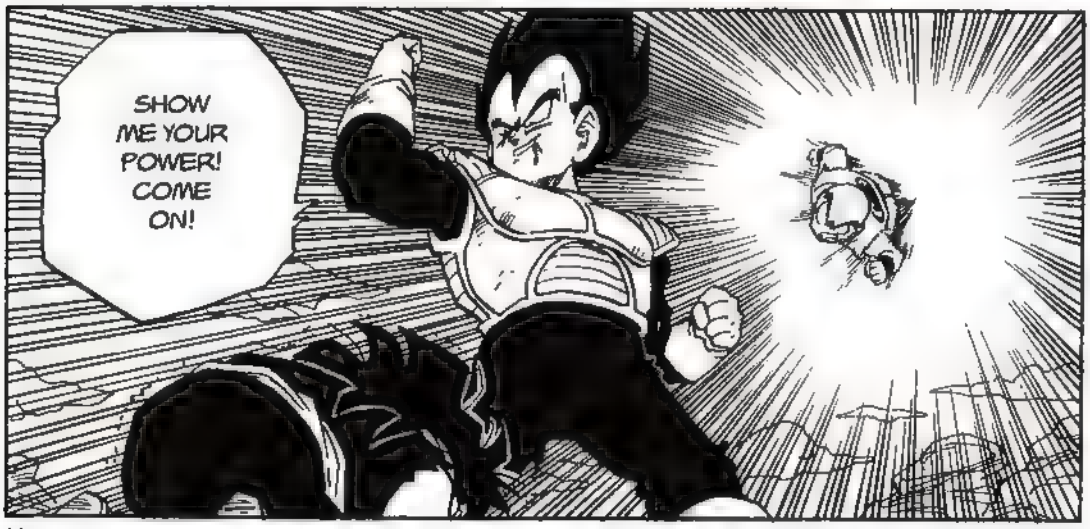
TMM !!

.....UH.....
YOU'LL BE THE FIRST.

....AH.....


DAN DAN

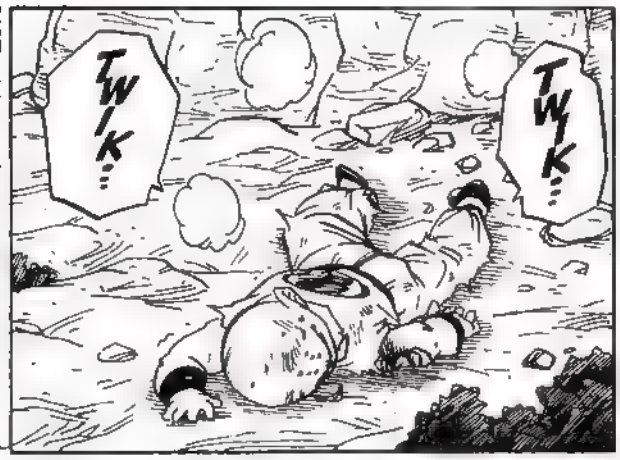
WHAT'S WRONG? YOU'RE HALF SAIYAN, AREN'T YOU, BOY?


SHOW ME YOUR POWER! COME ON!

WHOK

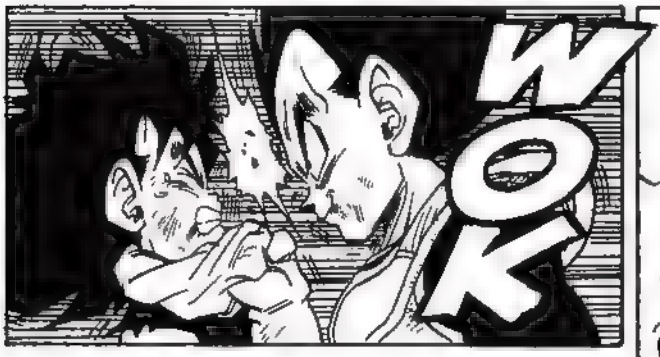
TAAAA
TAA

HEH. I GUESS HE WANTED TO BE FIRST.


TWIK...
TWIK...

UH... UHHHH.....
RGG...
GET UP! LET ME HAVE SOME FUN.

YOU SEE...? I KNEW IT.....

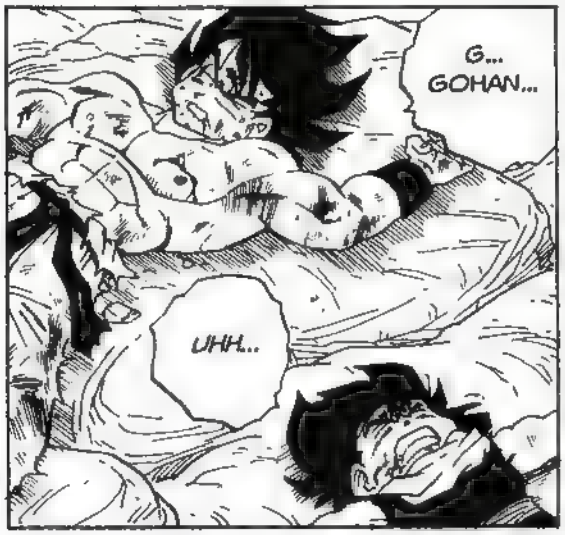

WOK

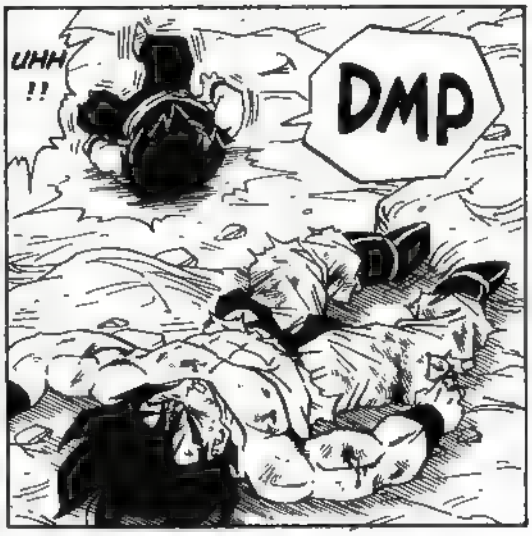
N... NO....
IS THAT YOUR BEST? HA! LIKE FATHER, LIKE SON!

WELL. AT LEAST YOUR BLOOD IS RED.
NNN....N NNNH.....

HSSH

YOU CAN DIE NEXT TO DADDY.
I'LL SHOW YOU HOW KIND I CAN BE...


G... GOHAN...
UHH...


UHH !!
DMP

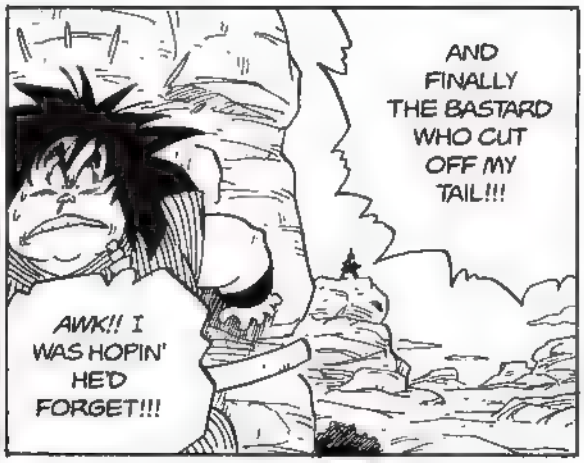
STUBBORN FOOL... WHO'D HAVE THOUGHT HE STILL HAD CONSCIOUS-NESS...?
HUH.

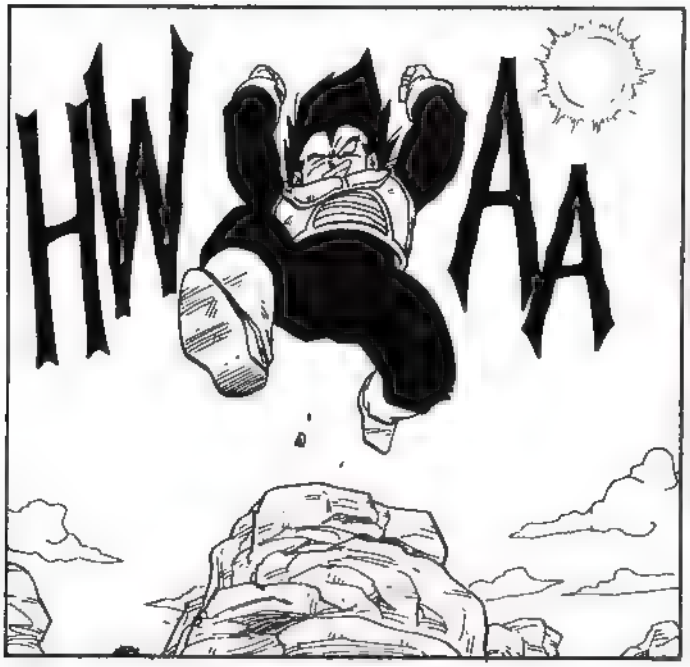
YOU... HAVE TO FIGHT FOR ME INSTEAD... H... HE'S A LOT... WEAKER NOW TOO...
GOHAN... D-DAD'S BODY IS... M-MESSED UP... I CAN'T MOVE ANY...MORE...

THEN KAKARROT'S SNIVELLING BRAT! THEN THE BALD ONE!
ALL RIGHT, YOU WIN! I'LL KILL KAKARROT FIRST AFTER ALL!

I... I CAN'T... DADDY...
HE'S... STRONG... HE'S TOO STRONG...

I KNOW YOU HAVE... ENOUGH STRENGTH FOR THAT...
YOU...YOU DON'T HAVE TO... WIN... JUST...HOLD HIM OFF...


AND FINALLY THE BASTARD WHO CUT OFF MY TAIL!!!
AWK!! I WAS HOPIN' HE'D FORGET!!!


HW AA

THEN... KURIRIN WILL F-FINISH HIM OFF...

WHAT ARE YOU...A COWARD?!! GONNA LET... ALL THOSE PEOPLE... DIE FOR NOTHING?! WHAT DID...PICCOLO TEACH YOU...?!
IT...IT HURTS TOO MUCH...
I...I CAN'T... DADDY...
NNH... ...UH...

HIIIUH
G... GLAH... !!
D
M

GUH !!
NNH!! NKH!!

G... G-GO.....
PUTTING ME THROUGH ALL THIS... FOR WHAT?!

.....!!!

WHUK
HAAA!!!

STOP... IT...!

TMM
WHUK
HA-HAHA-HAHA...!!
TMM
WHUK
WHUK

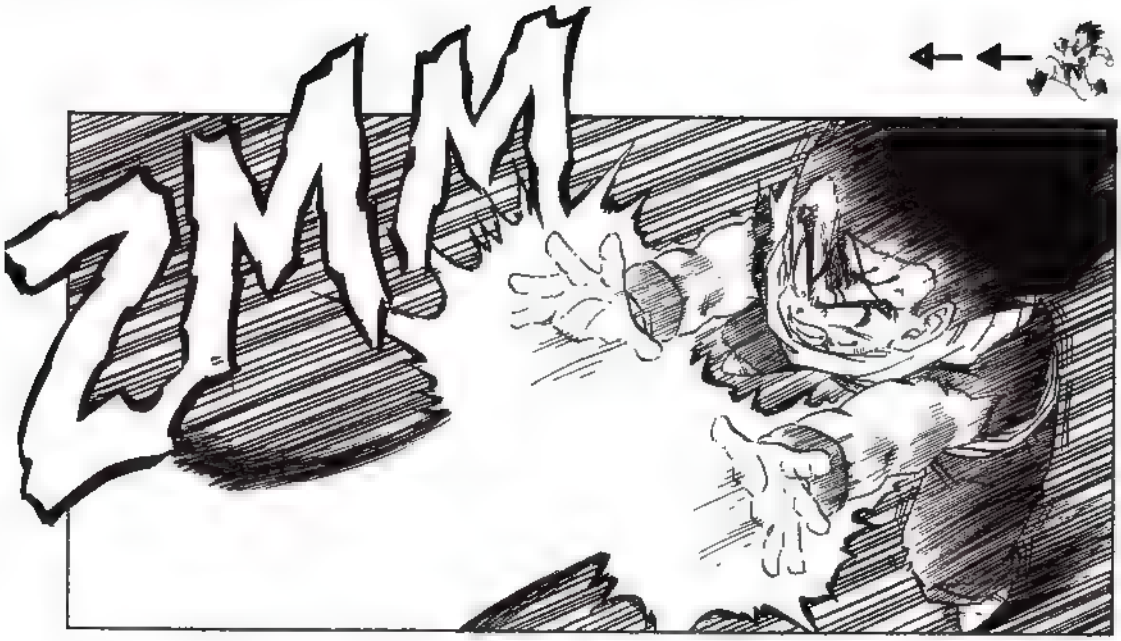
S... STOP... IT...

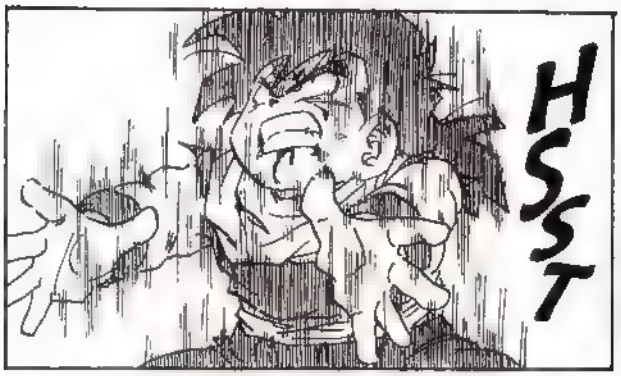
I SAID STOP !!!!!

KILL YOU !!
I'LL...
I'LL...

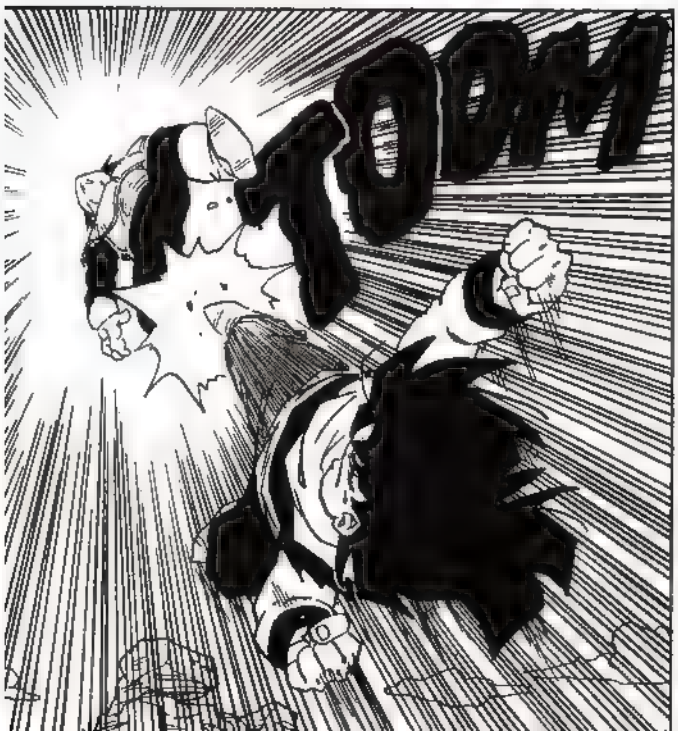
...ME ?
YOU...
WILL KILL...

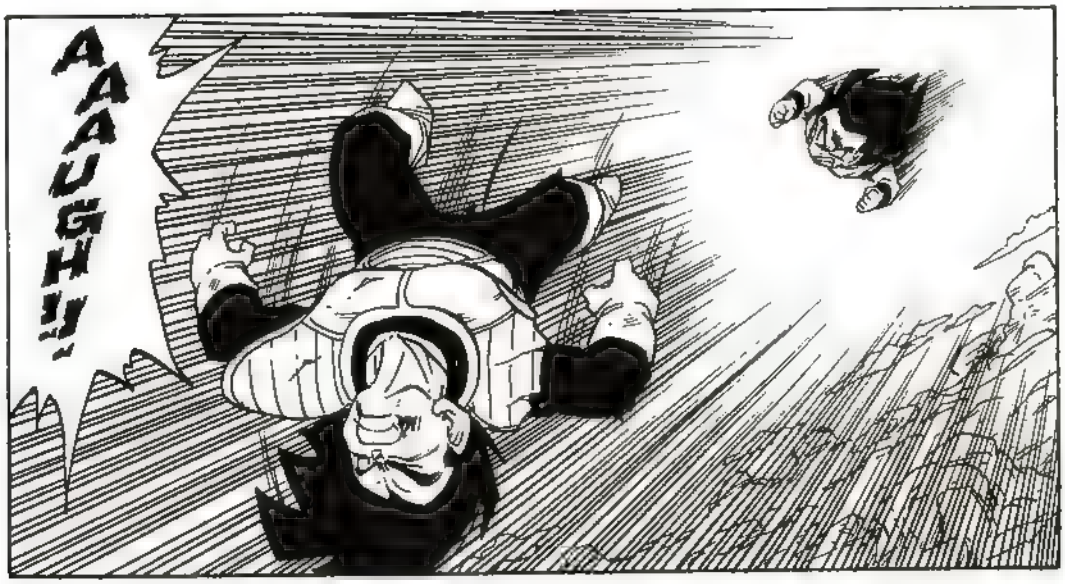
EH... ?!


ZMM


HSST

OH !!!
FLOW


DOM


AAAUGH!!

.....AA !!!

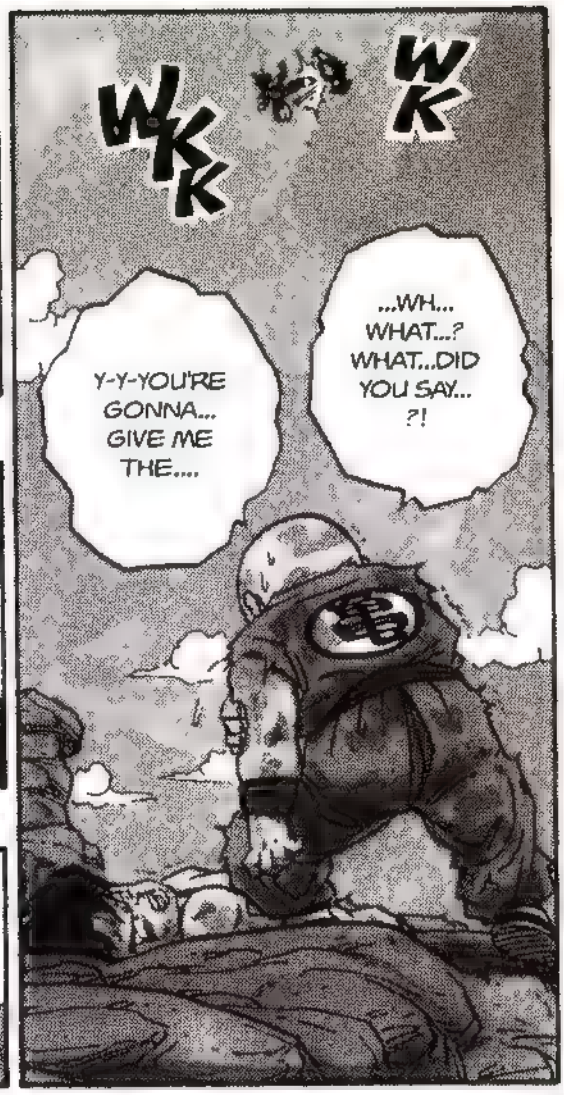
KURIRIN... PLEASE...! PLEASE C-COME..... !
KU... KURIRIN..... !

WHOP

NEXT: Once More... the Sphere!

WOK
WOK
WOK

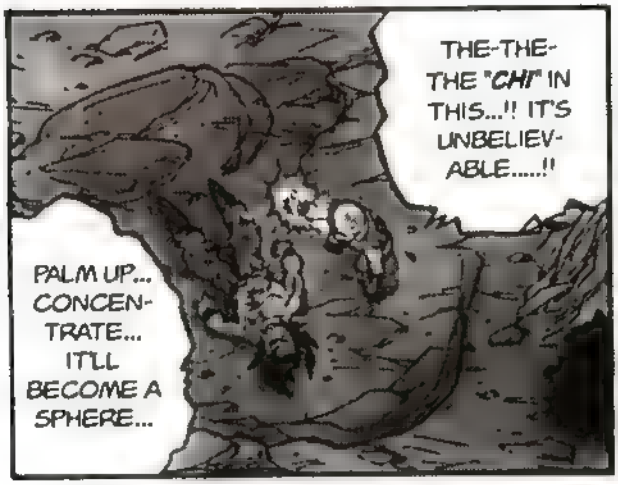
MOST OF IT... GOT AWAY... BUT I THINK THERE'S ENOUGH TO BEAT HIM... WHILE HE'S WEAK...
GENKI-DAMA... YES... "CHI" THAT I GATHERED... FROM ALL OVER THE EARTH...

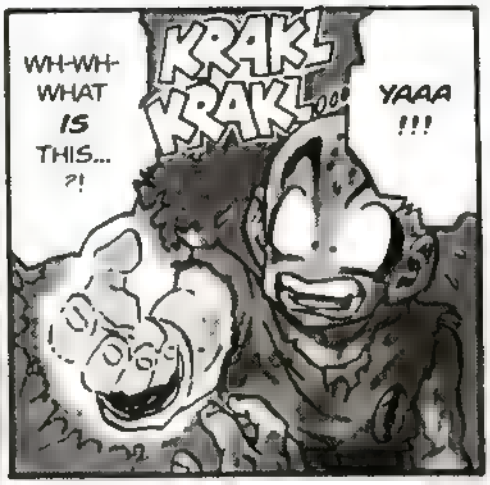

WKK
WK
Y-Y-YOU'RE GONNA... GIVE ME THE....
...WH... WHAT...? WHAT...DID YOU SAY... ?!

KURIRIN... HOLD... MY HAND...
B-BUT... BUT... BUT....

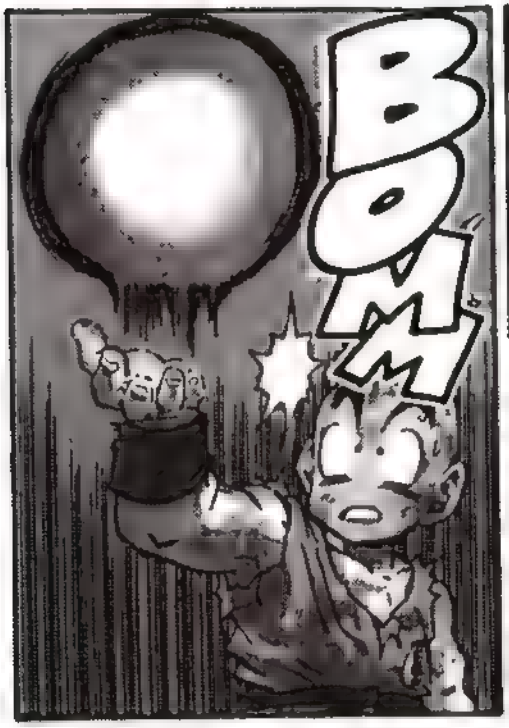
HURRY.....!! MY SON... WILL DIE...!
BUT I DON'T GET HOW...

PLEASE...!
I JUST.. HOLD YOUR HAND..?!
BWOK
JUST... HOLD IT! JUST DON'T... LET...GO...!
Y-YOUR ARM'S BROKEN...!!
AUGH!!!
Y'MEAN LIKE...?
MMM..M!!
BRACE YOUR-SELF... OLD FRIEND...
...?!


THE-THE-THE "CHI" IN THIS...!! IT'S UNBELIEVABLE.....!!
PALM UP... CONCENTRATE... IT'LL BECOME A SPHERE...


WH-WH-WHAT IS THIS...?!
KRAKL KRAKL
YAAA !!!

WOKKK


BOMM

RRR...

DO IT... KURIRIN! GOHAN... COULDN'T HANDLE...SUCH POWER...

FD
HNG !!!

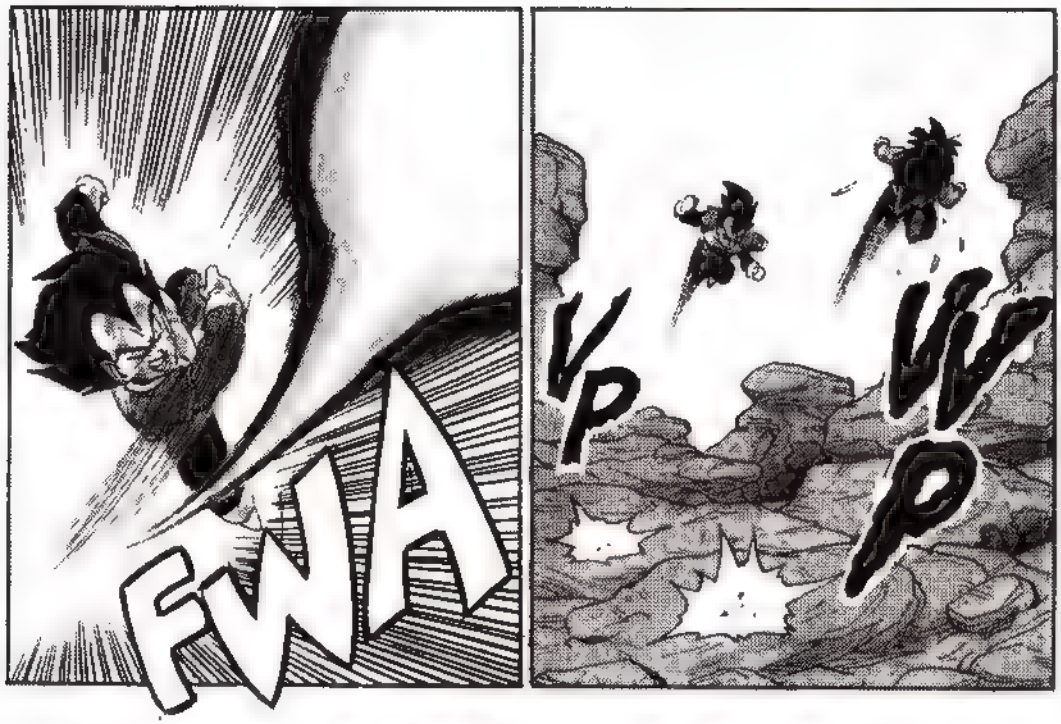
OHHHH... !!
IS THIS... IS THIS... IS THIS... IS THIS... ?!!
YOU... YOU DID IT, KURIRIN... !
GIVE UP !!
F
OK
I....DON'T HAVE THE STRENGTH TO MAKE ANOTHER ONE...YOU HAVE TO HIT HIM...!
YOU...HAVE TO HIT HIM WITH IT...FIRST TRY...!!

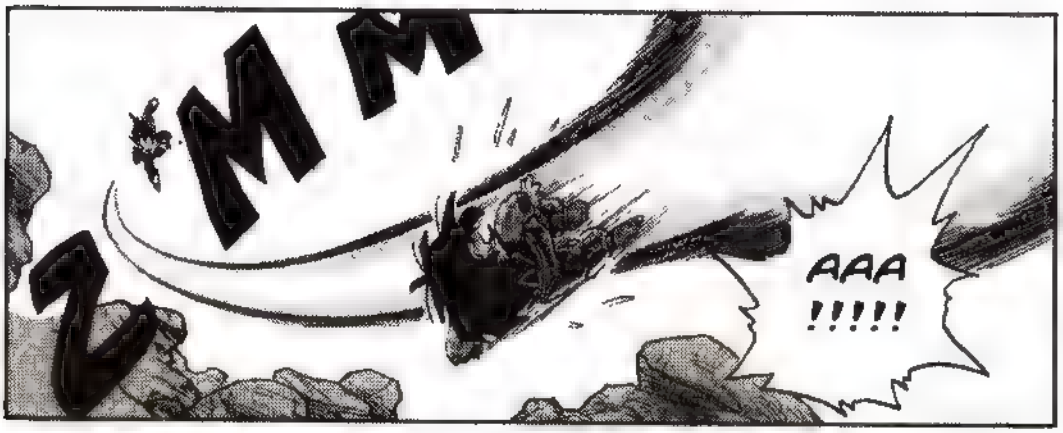
DAD WEAKENED HIM...! B-BUT HE'S STILL SO

KUH

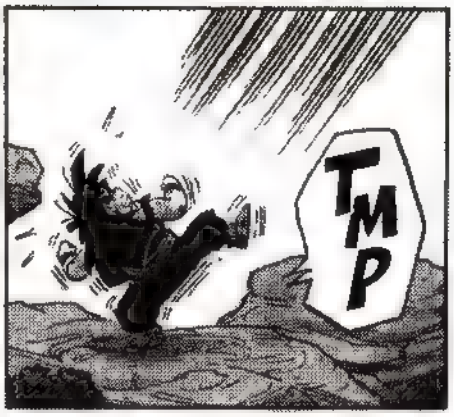
TOP

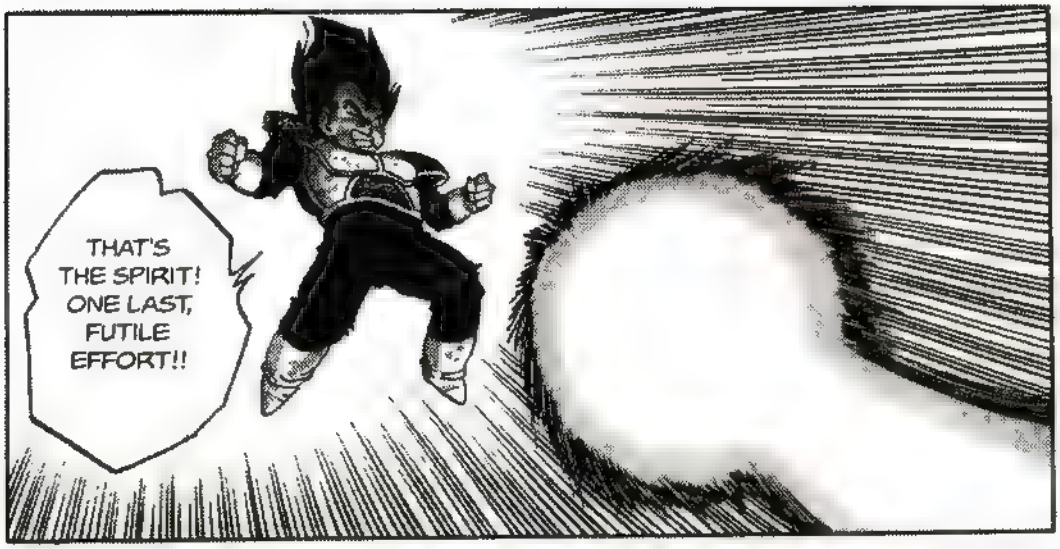
BUT YOU'VE HIT YOUR LIMIT!!


FWA
UP
UP

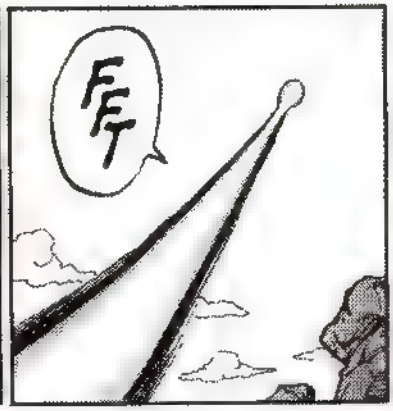

MM
AAA
!!!!!

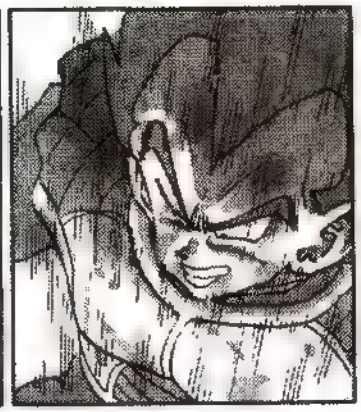
OOM


TMP

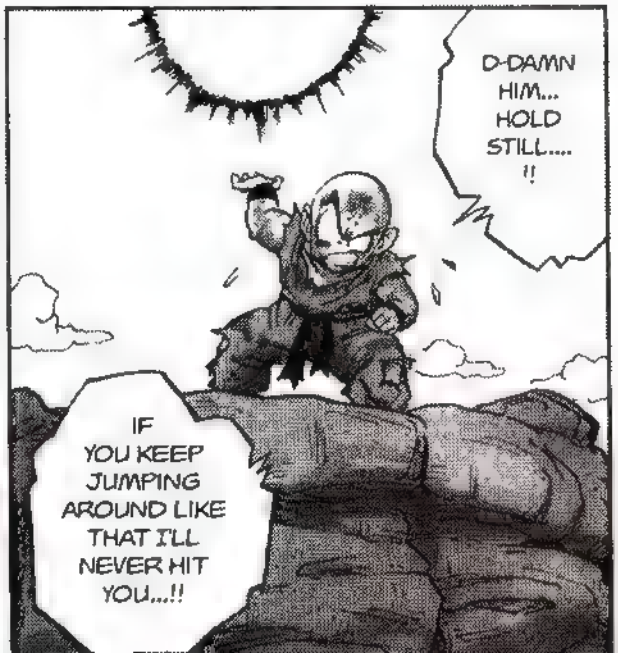

THAT'S THE SPIRIT! ONE LAST, FUTILE EFFORT!!

!!

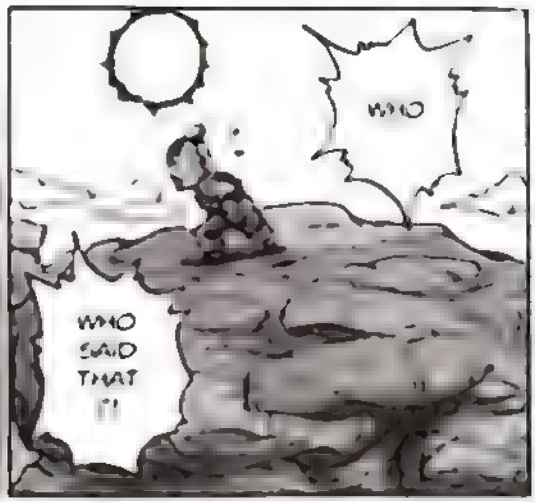

FFT

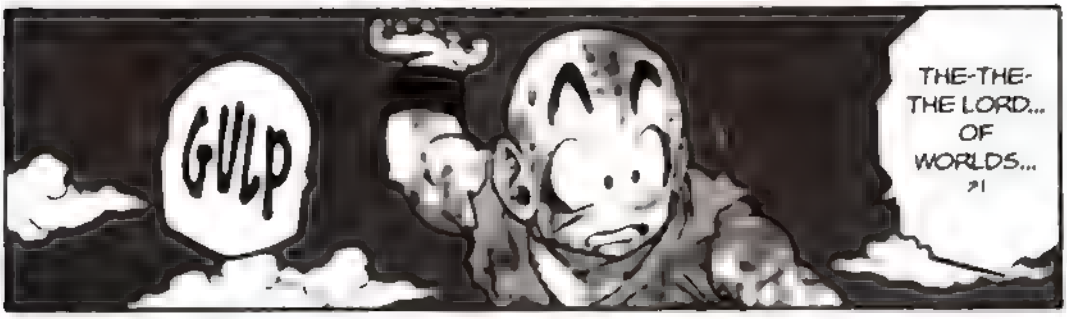


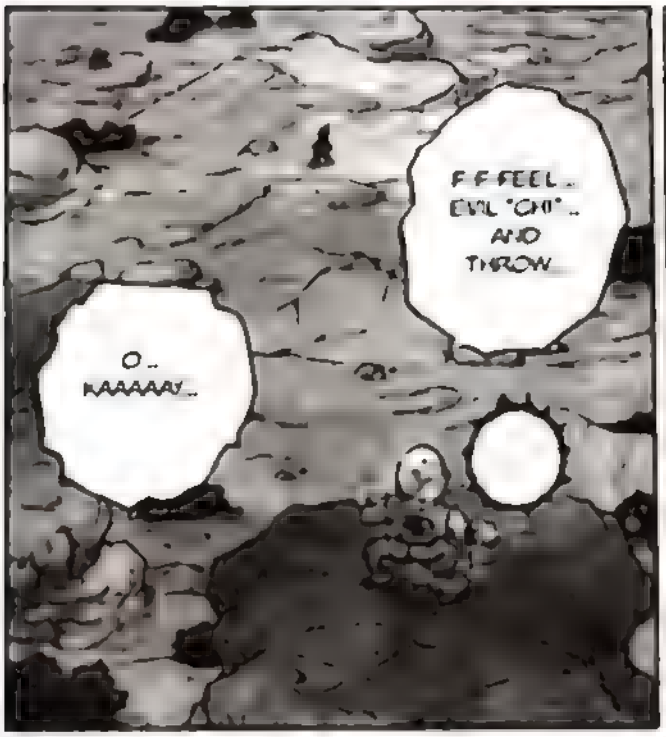
FEEL HIS EVIL "CHI"--AND THROW !
DO NOT AIM WITH YOUR EYES.
!?


D-DAMN HIM... HOLD STILL.... !!
IF YOU KEEP JUMPING AROUND LIKE THAT I'LL NEVER HIT YOU...!!

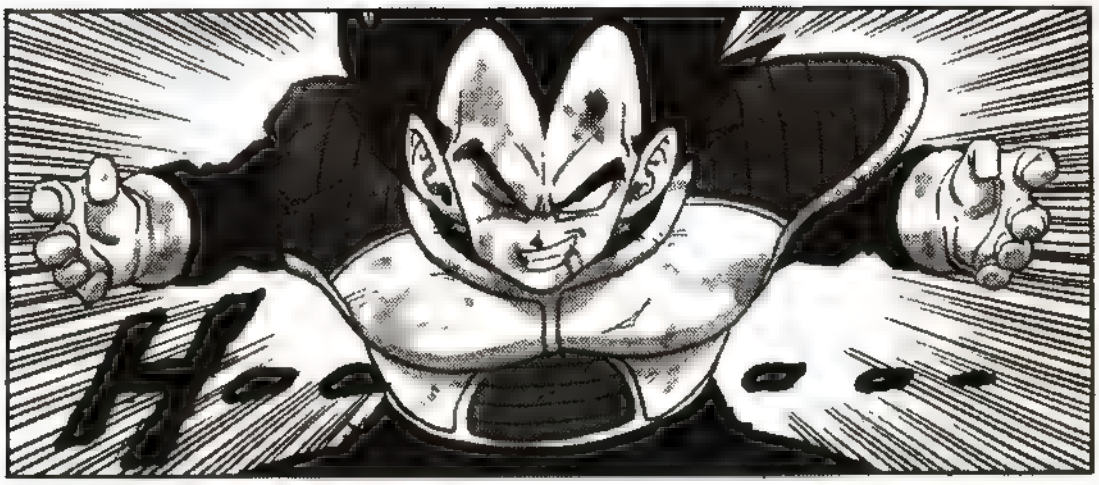
I TAUGHT SON GOKU THE ENERGY BALL
I AM KAIÔ, THE LORD OF WORLDS
YOU HOLD IN YOUR HAND THE "CHI" AND THE HOPE OF AN ENTIRE PLANET!

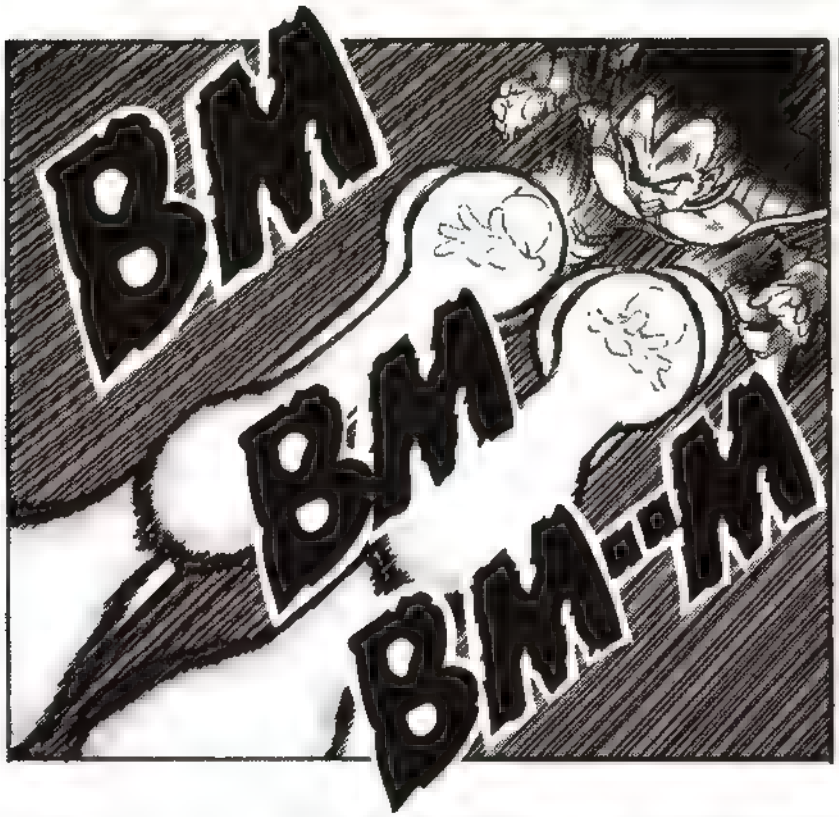

WHO
WHO SAID THAT !!


GULP
THE-THE-THE LORD... OF WORLDS...?!


F-F-FEEL... EVIL "CHI"... AND THROW...
O... AAAAAA...

HEH. I TRIED TO TELL YOUR FATHER...EVEN AN INFINITE NUMBER OF LESSERS IS NO MATCH FOR ONE OF THE ELITE.
SHE


H-
-


BM
BM
BM-M

...!!

!!

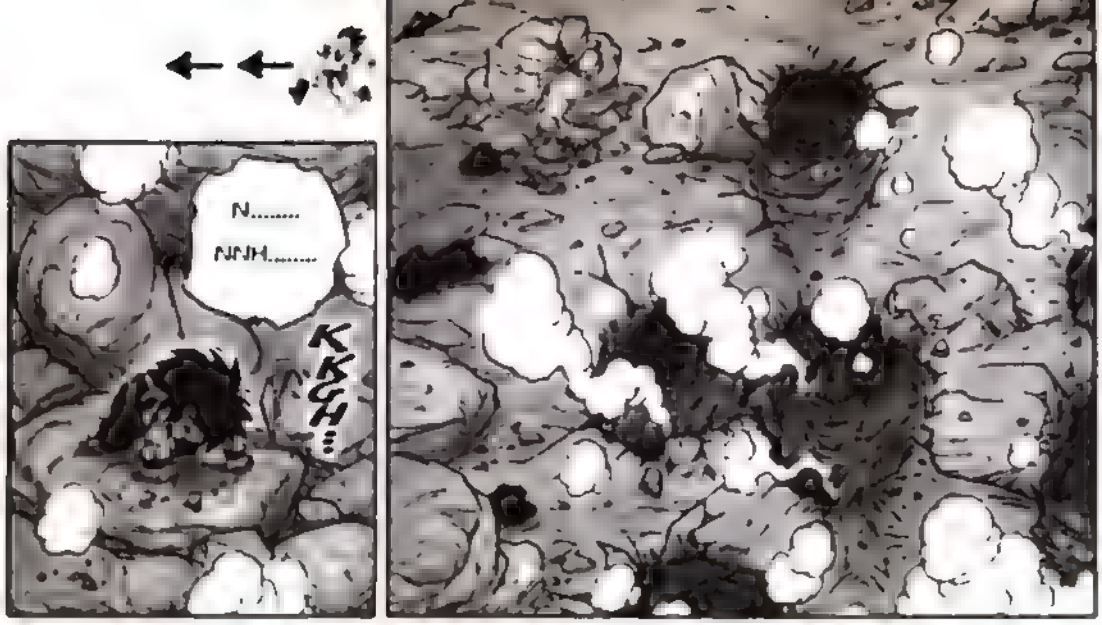
D-BOOM

HA HA HA HA HA... !!!

...!!!!

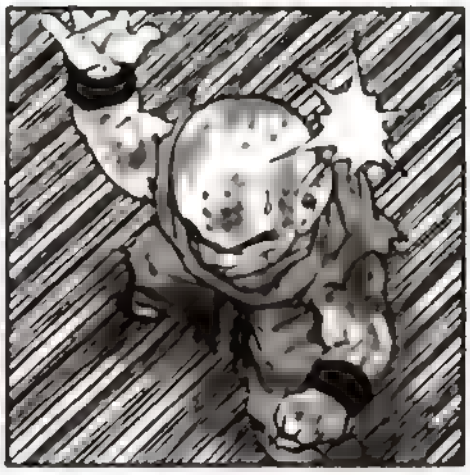
BA BA BA BA BA

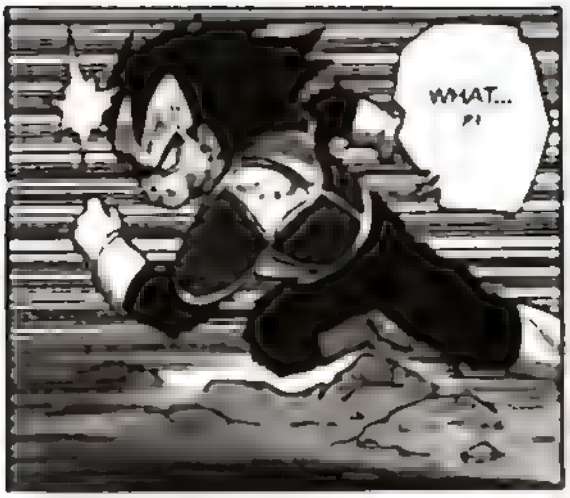
AUGH !!!!
DOOM!
FEEL IT... !!!
FEEL... THE "CHI"... !!!!
KURIRIN... PLEASE... !!!
SO WHY DOESN'T HE DO IT ?!!
OOO, THAT'S A LOTTA "CHI"...!! THAT BOY'S UP TO SOME-THING...!!!
N.... NN.....
N.....
FAK


N.....
NNH.....
KKH!!

SAY GOOD-BYE TO YOUR SON !!!!
TAKE A GOOD LOOK, KAKARROT !!!

IVE GOT IT !!!!!



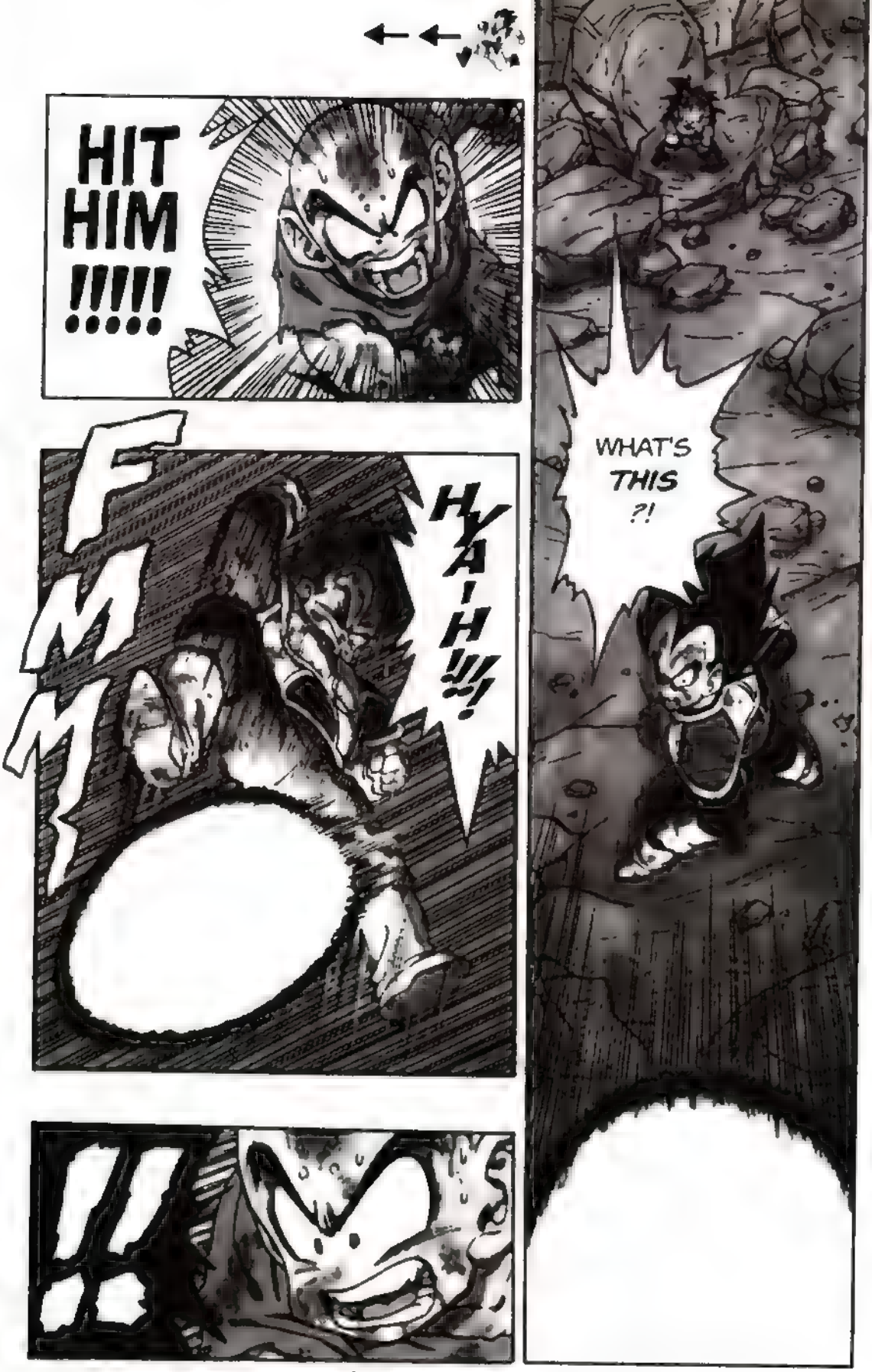

WHAT...
?!

JUST THROW IT, ALREADY !!!
WHAT'RE YOU DOING, MORON ?!!

YOU IDIOT... !!!!
NO !!!!

!!
EH ?!

YAAA-RRRGH !!!!!

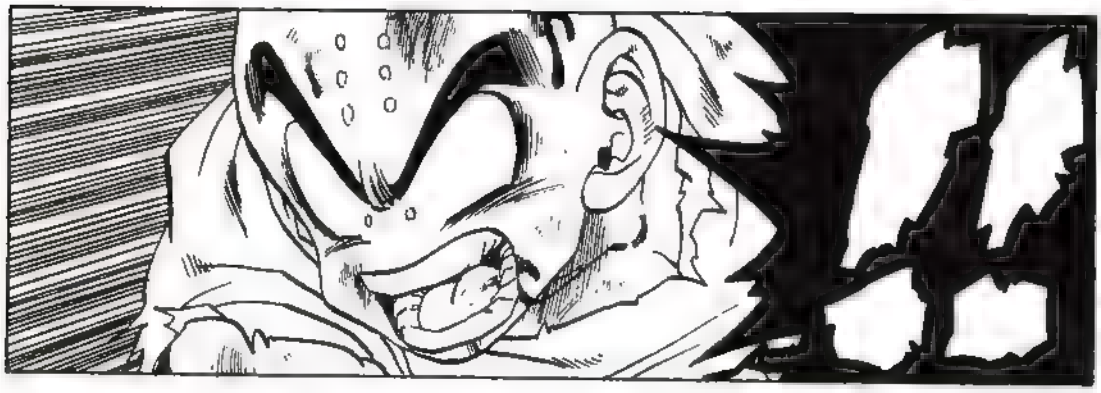


NEXT: Is It... The End?!

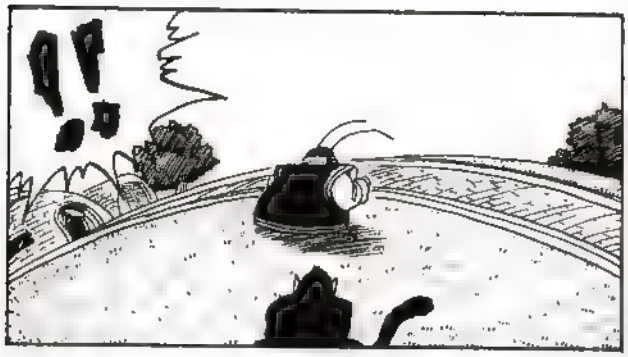
HIT HIM !!!!!

FSH
IT'S HOPE-LESS !!!!!

FOOL !!!



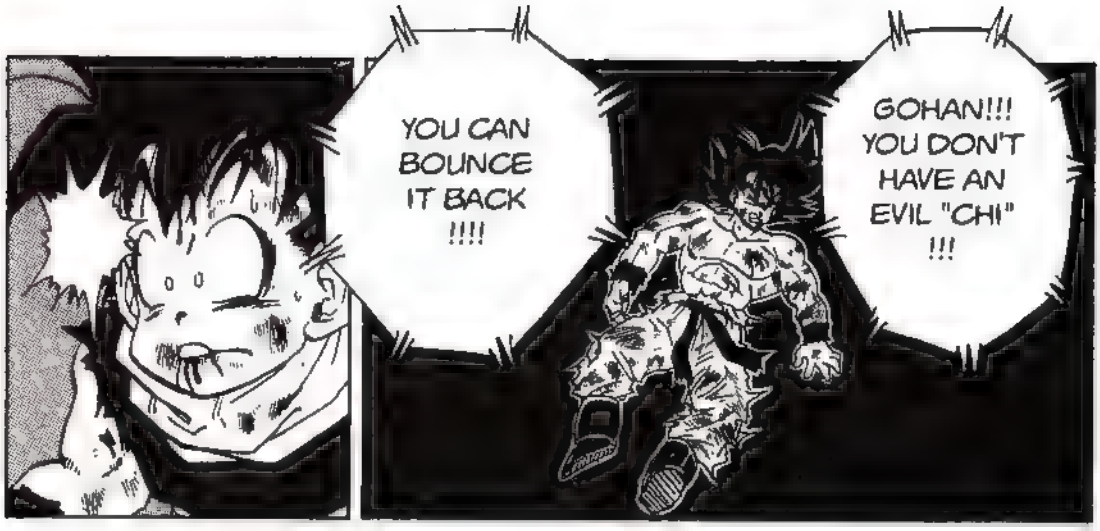
ACK
!!!!
!!


!!

NO
!!!!!

IT'S...
OVER
!!!!!

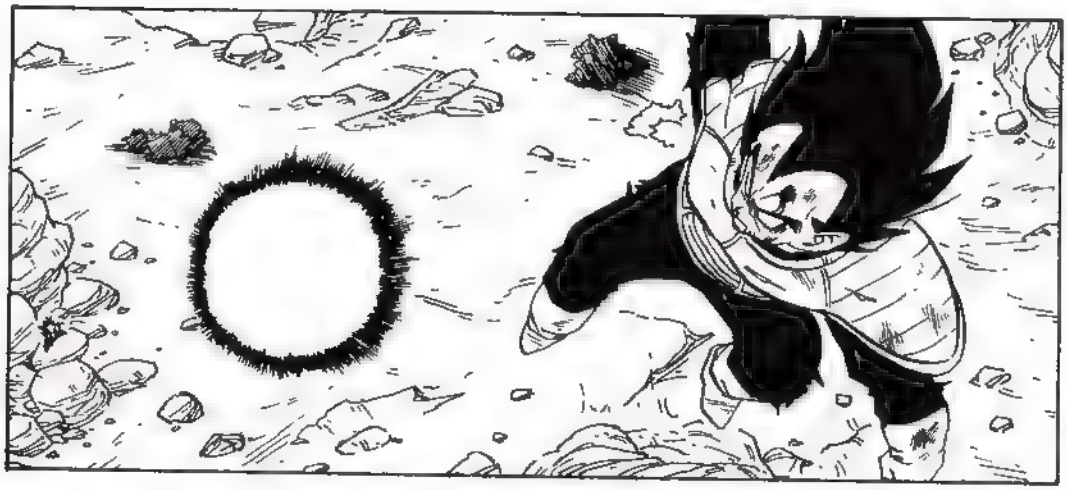
HUH ?!!
GOHAN !!!!!

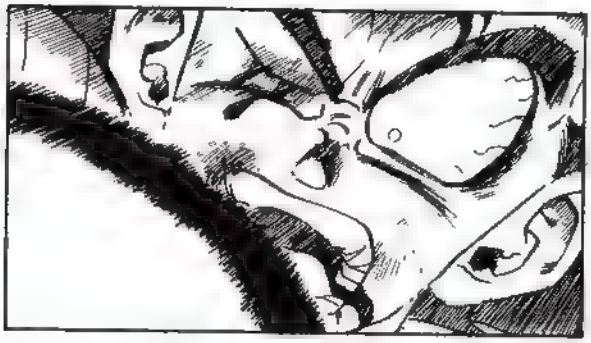

YOU CAN BOUNCE IT BACK !!!!
GOHAN!!! YOU DON'T HAVE AN EVIL "CHI" !!!

EEEK !!!!!
HSSS

OHHH !!!!!
!!

DOOM



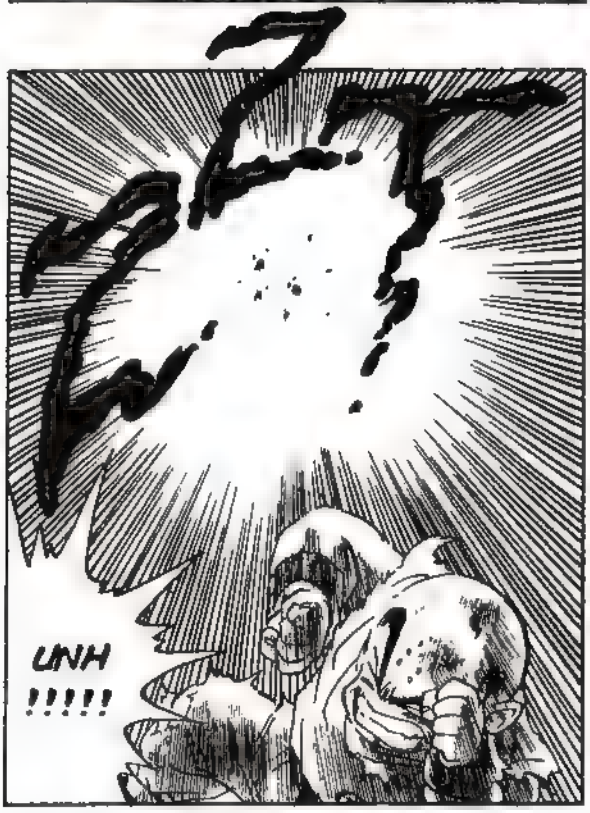


NOOO~
~~~~0
!!!!!
~~~~

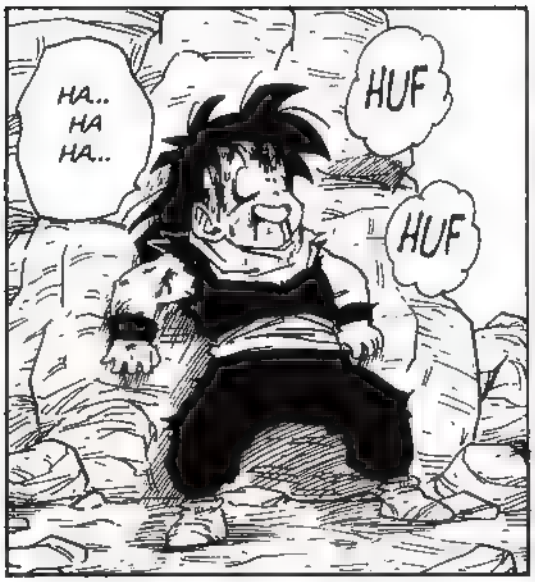
ZK
ZK
ZK
ZK
ZK
ZK
ZK

UH...
OH...
!!

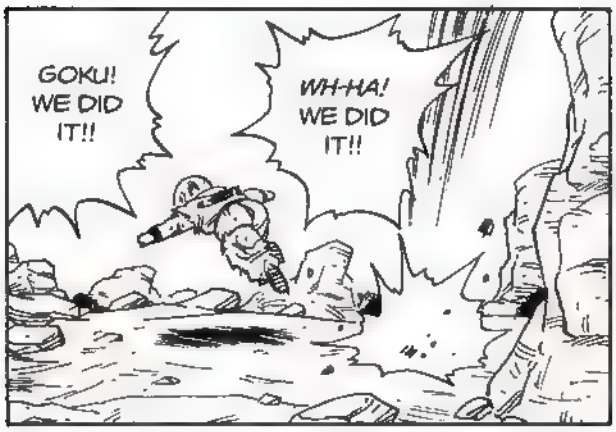
KKG
WH...
WHAT....
?!!


UNH
!!!!!

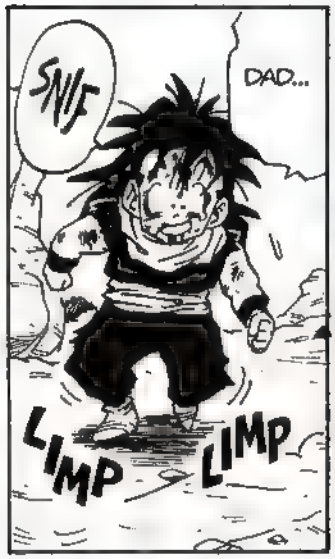
BUUUUUSH
YAAAAA!!!!
UH.....
UH..
THEY DID IT !!!!

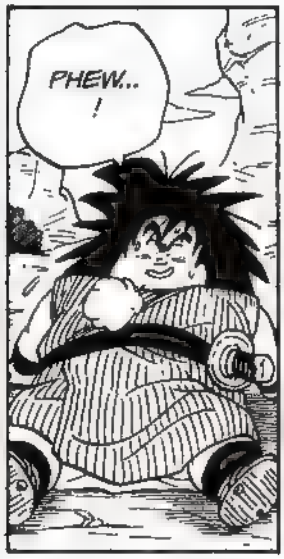

HA... HA HA...
HUF
HUF

GOHAN...


GOKU! WE DID IT!!
WH-HA! WE DID IT!!

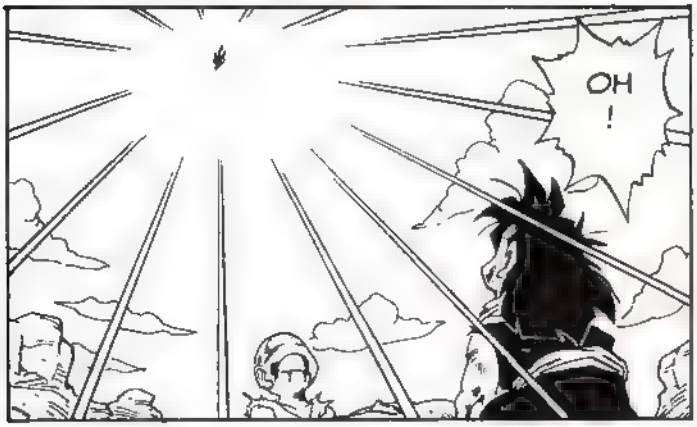
YA-HOOO !!!!
WE DID IT !!!


SNIF
DAD...
LIMP
LIMP

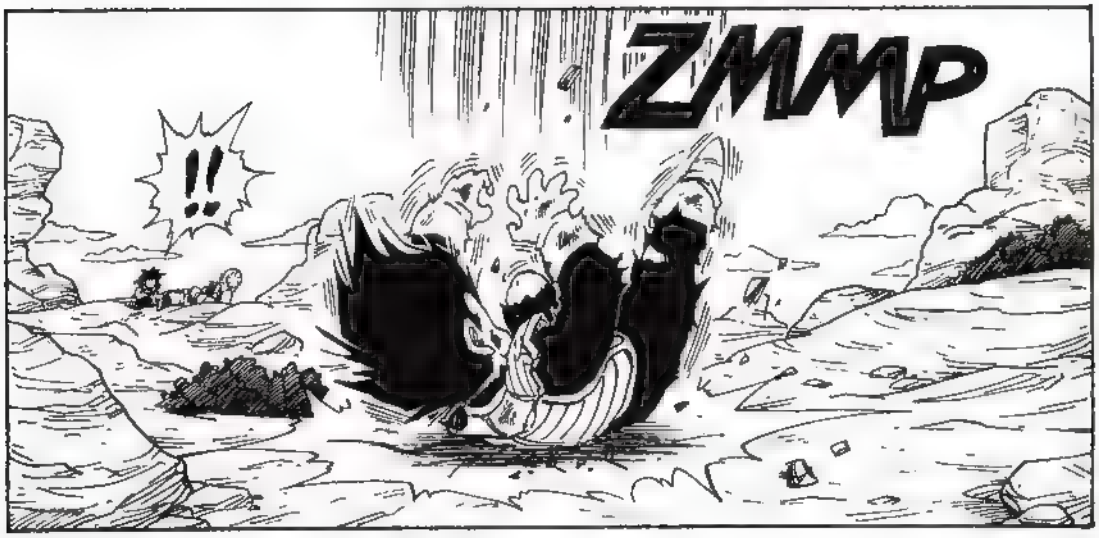

PHEW...!

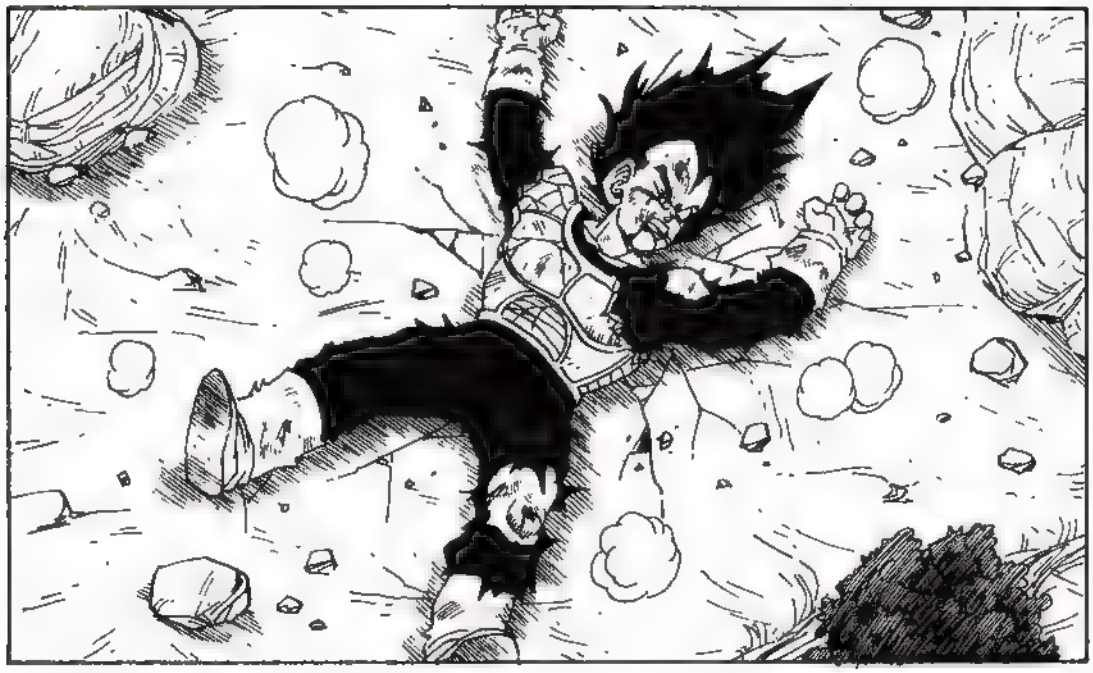
HEH... YOU BOTH LOOK... PRETTY AWFUL...
NOT AS BAD AS YOU.

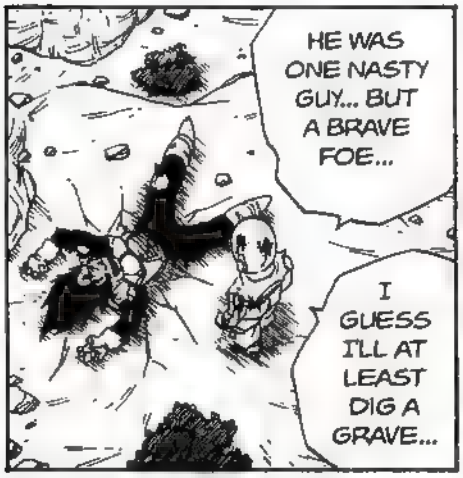
'COURSE WE DID...YOU HAD ANY DOUBT? AHEM...
WE...WE REALLY BEAT HIM, DAD...

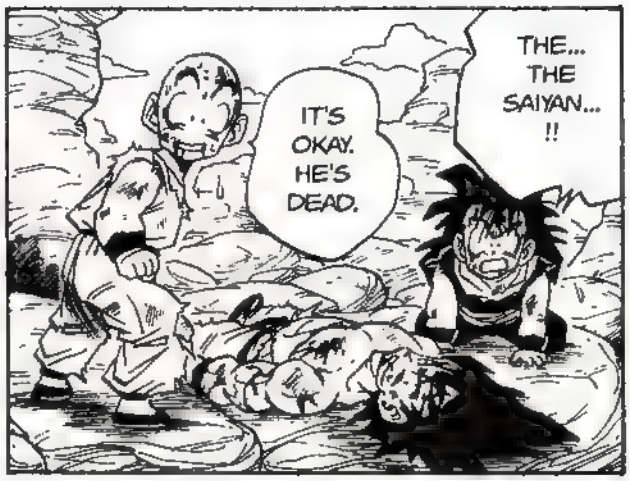

OH !

!
HUH ?


ZMMP
!!

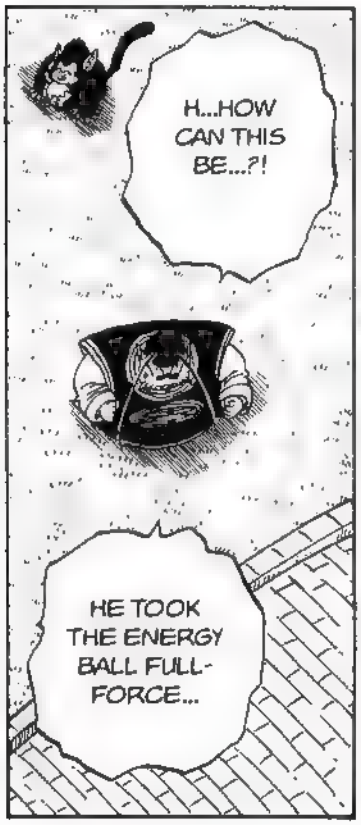



HE WAS ONE NASTY GUY... BUT A BRAVE FOE...
I GUESS I'LL AT LEAST DIG A GRAVE...

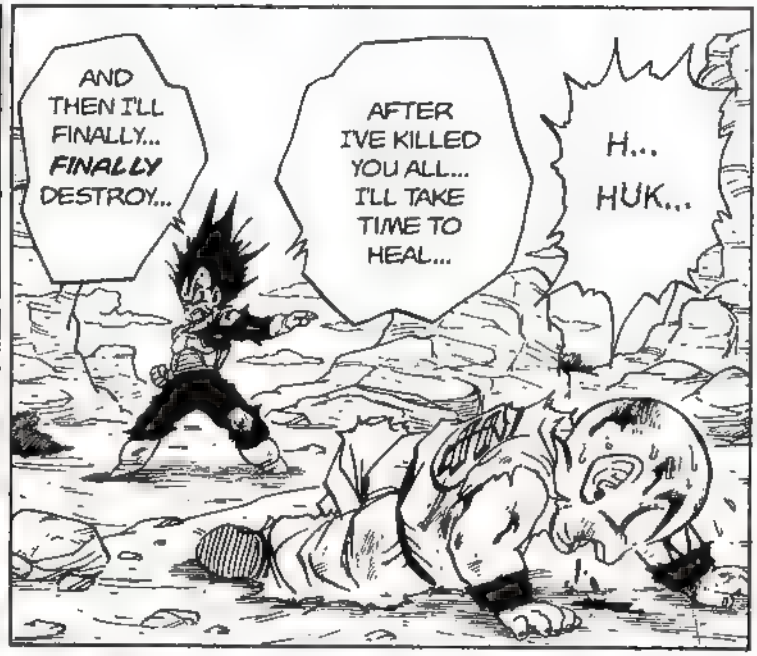

IT'S OKAY. HE'S DEAD.
THE... THE SAIYAN... !!

FOR YOUR-SELVES ?!

VIP
!!
!!


H...HOW CAN THIS BE...?!
HE TOOK THE ENERGY BALL FULL-FORCE...

HUFF
HUFF
YOU'VE GIVEN ME QUITE A BEATING...
I ALMOST THOUGHT YOU HAD ME ON THAT LAST ONE...



NEXT: The Worn-Out Warriors

N.....
NO.....
!!
H--
HUKK--

BUT WHAT HURTS ME MOST... IS MY PRIDE... FOR STRUGGLING WITH SCUM LIKE YOU...
YOU... BASTARDS~~ TAXING MY POWERS...TO THE LIMIT... ACTUALLY HURTING ME.....
hff
hff
SHK!

DAMN HIM... DAMN HIM...!!!

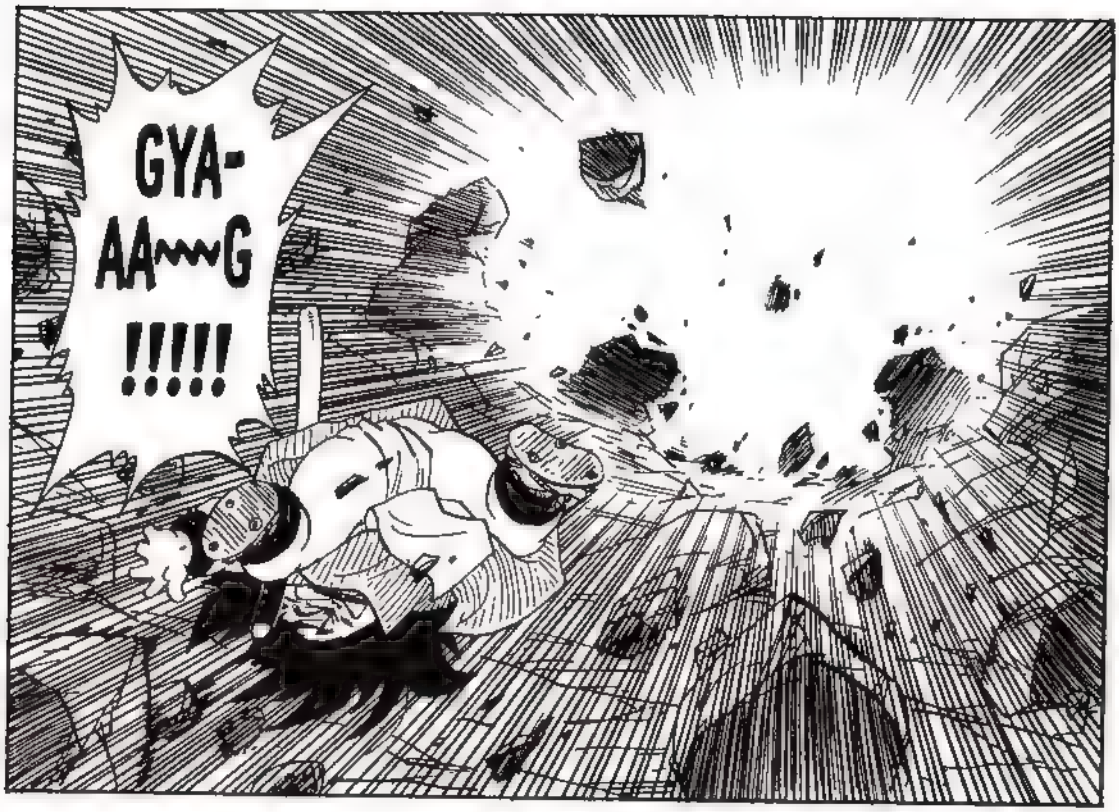
AA AA...

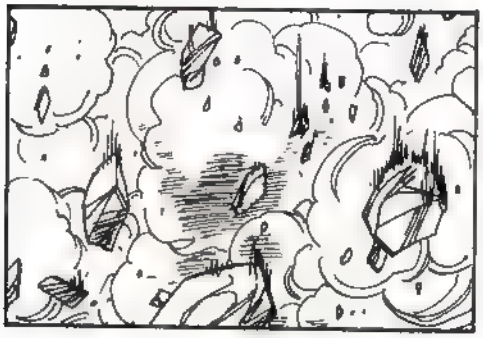
JUST... DIE !!!
SO DIE!

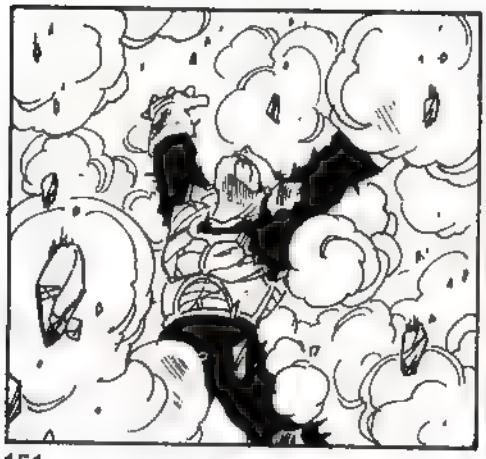
YAAH!!!

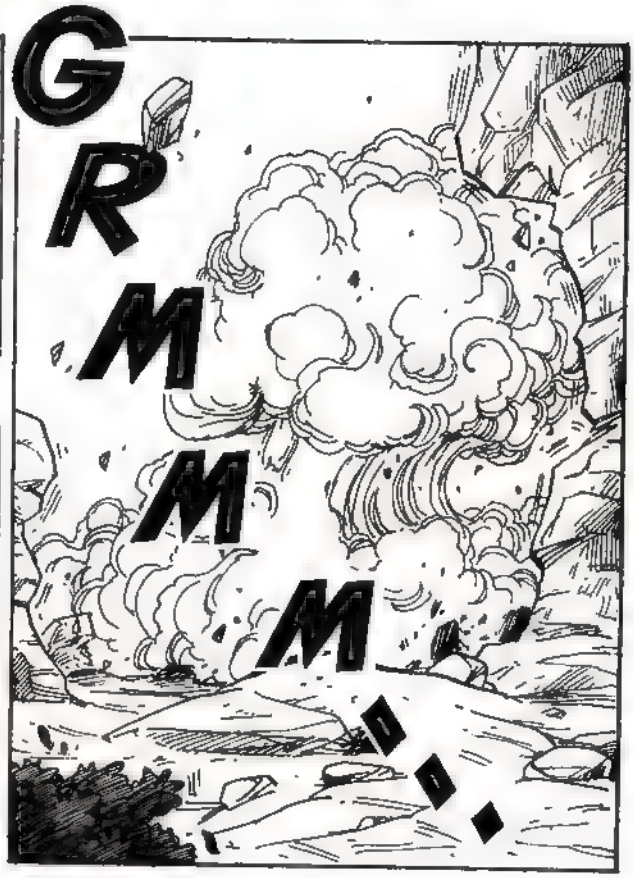
HAI--

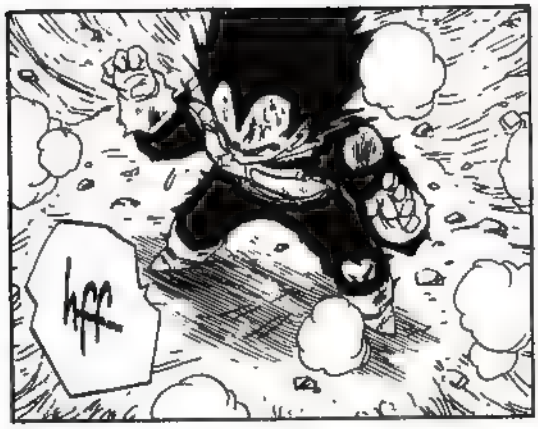
WOOF

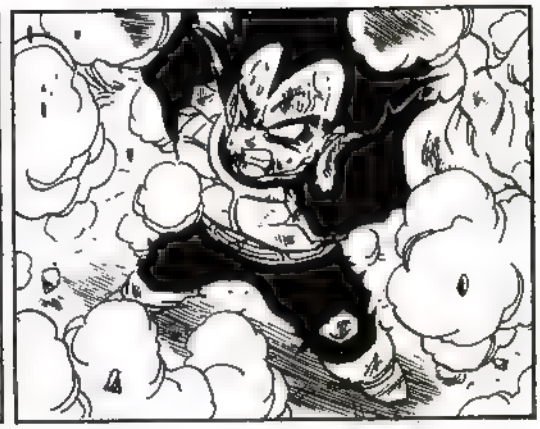

GYA-
AA~~G
!!!!!

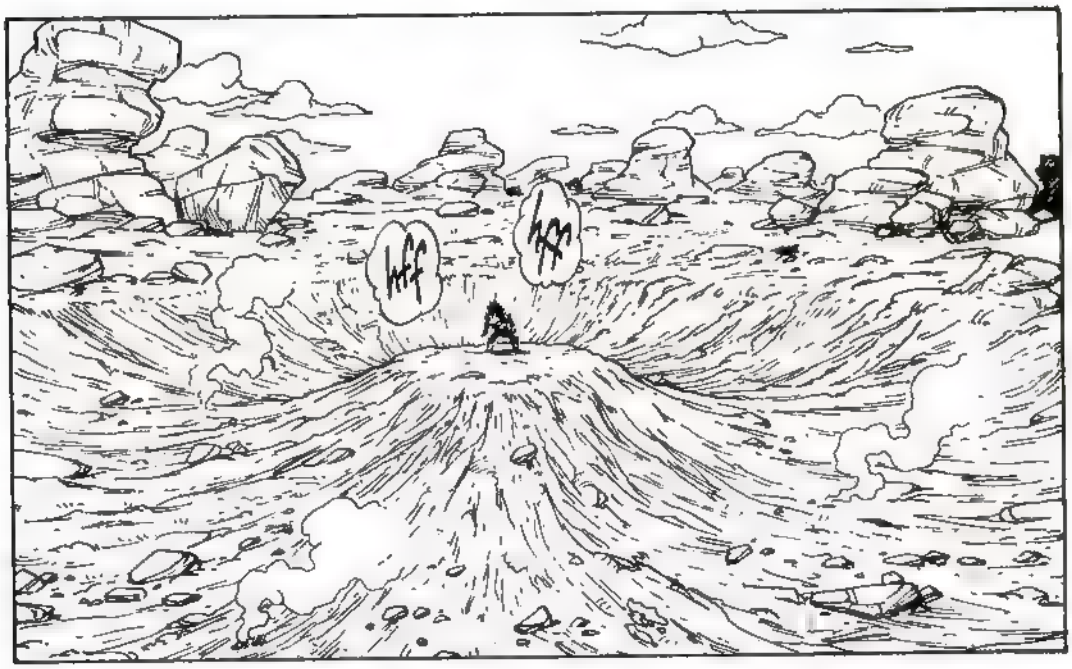


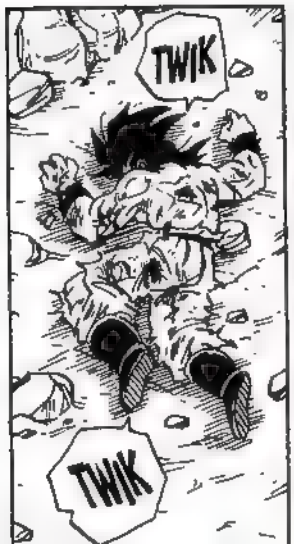



GRMMM


hff

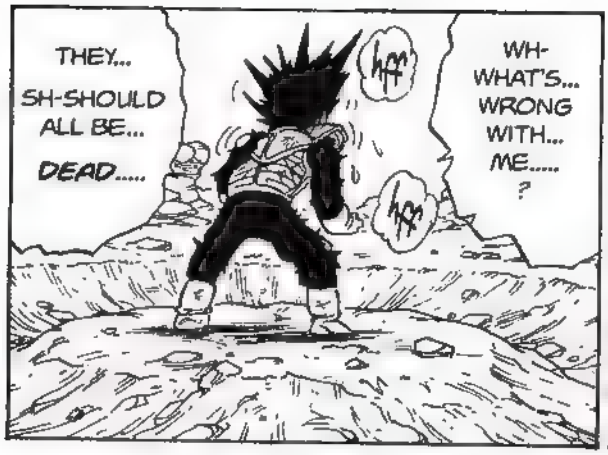


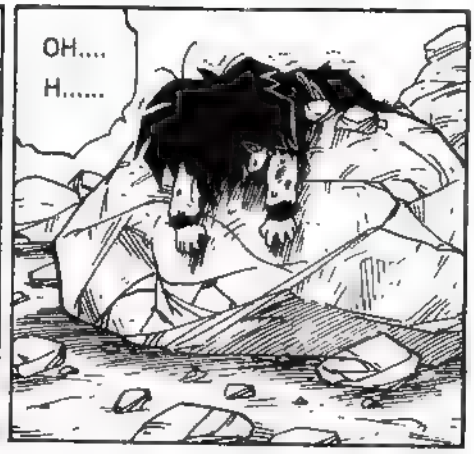

hff
hff


TWIK
TWIK

NNH.....

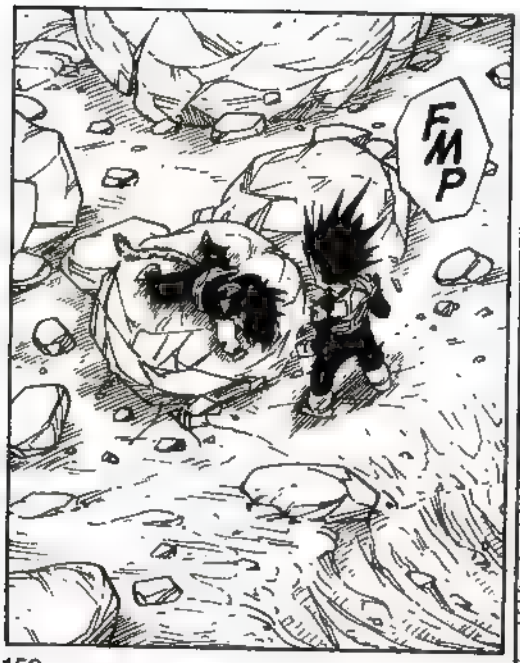
hff
hff

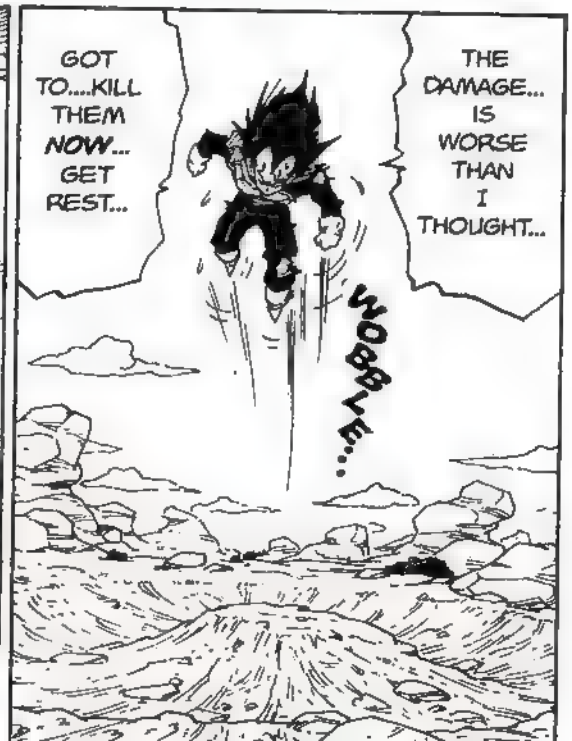

THEY... SH-SHOULD ALL BE... DEAD.....
WH-WHAT'S... WRONG WITH... ME..... ?


OH.... H.....

AGH... !!

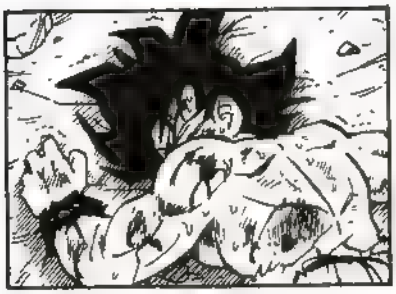
NH---


FMP

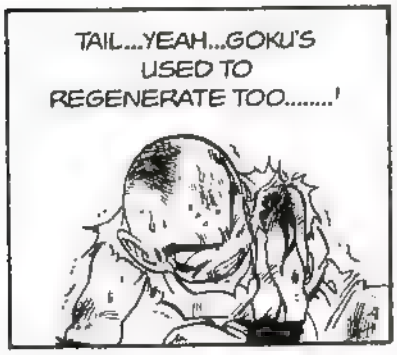

GOT TO....KILL THEM NOW... GET REST...
THE DAMAGE... IS WORSE THAN I THOUGHT...
WOBBLE...

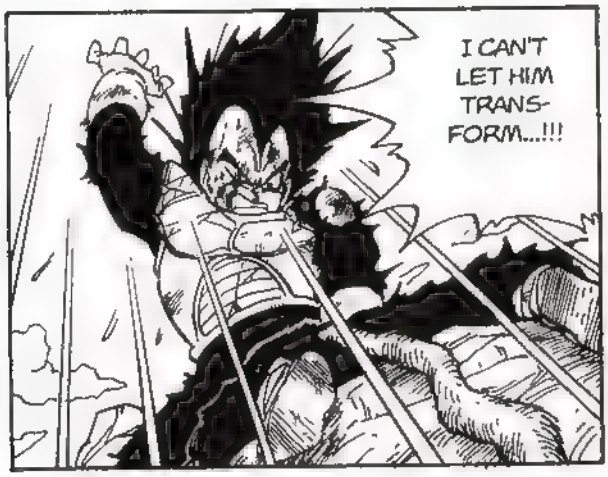
!!

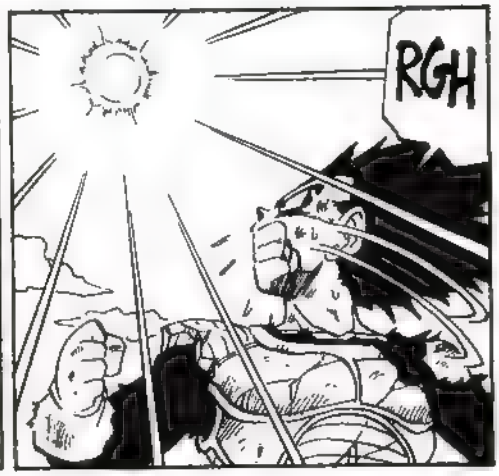
N...
NN...
?



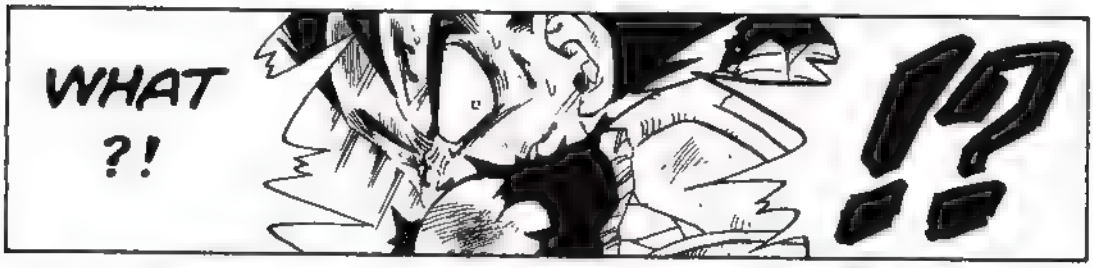
HIS TAIL! IT'S GROWN BACK...!!


TAIL...YEAH...GOKU'S USED TO REGENERATE TOO.....!


I CAN'T LET HIM TRANS-FORM...!!!


RGH

YAAA AAA

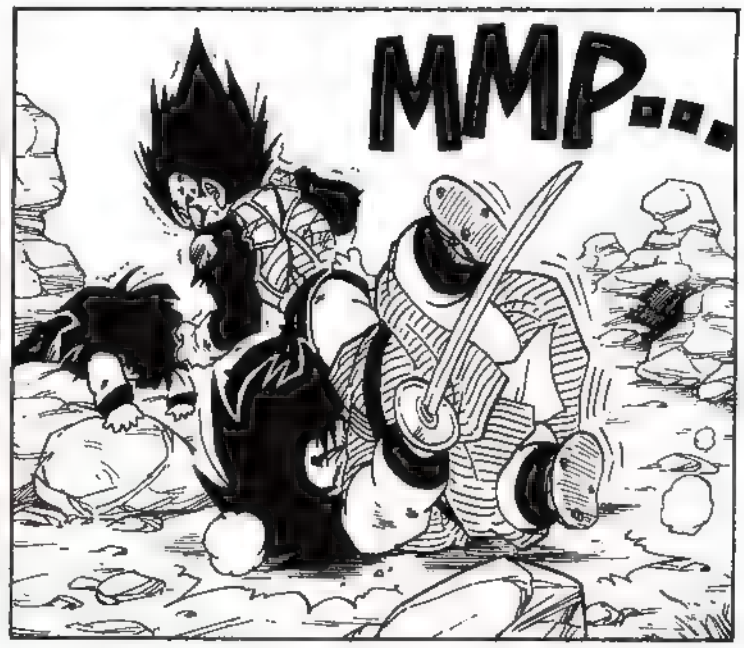

WHAT ?!
!?

AAAAAA!!!

ドズ

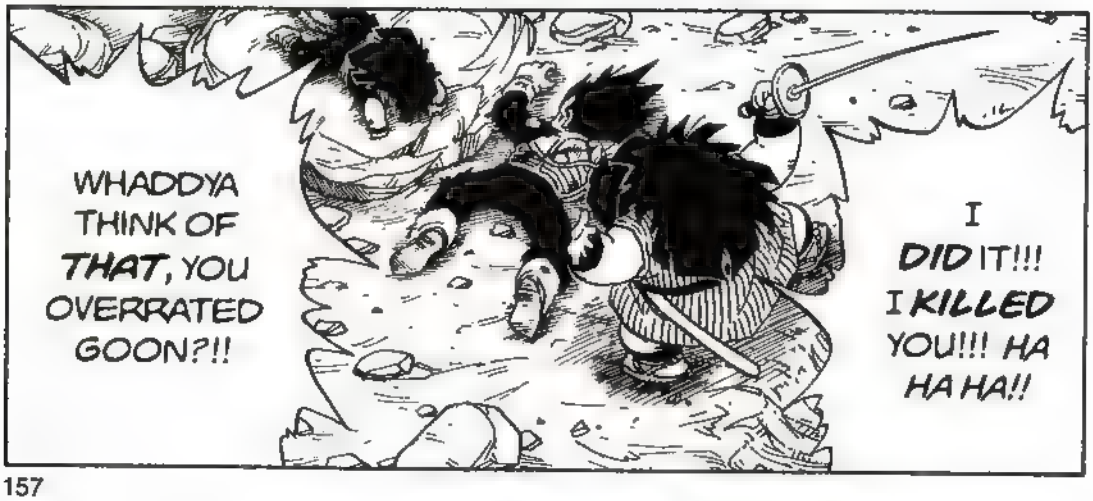
!!

D...


MMP...

HA HA HA... !!!
HA HA HA!

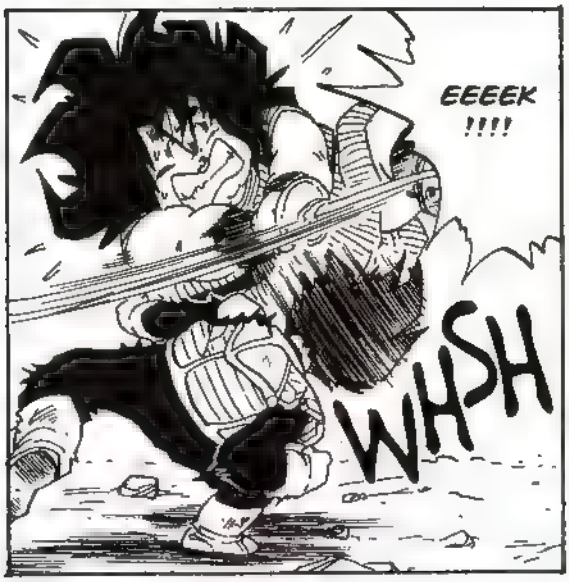
HA...
HA HA... !!
HA..


WHADDYA THINK OF THAT, YOU OVERRATED GOON?!!
I DID IT!!! I KILLED YOU!!! HA HA HA!!

UH ?!

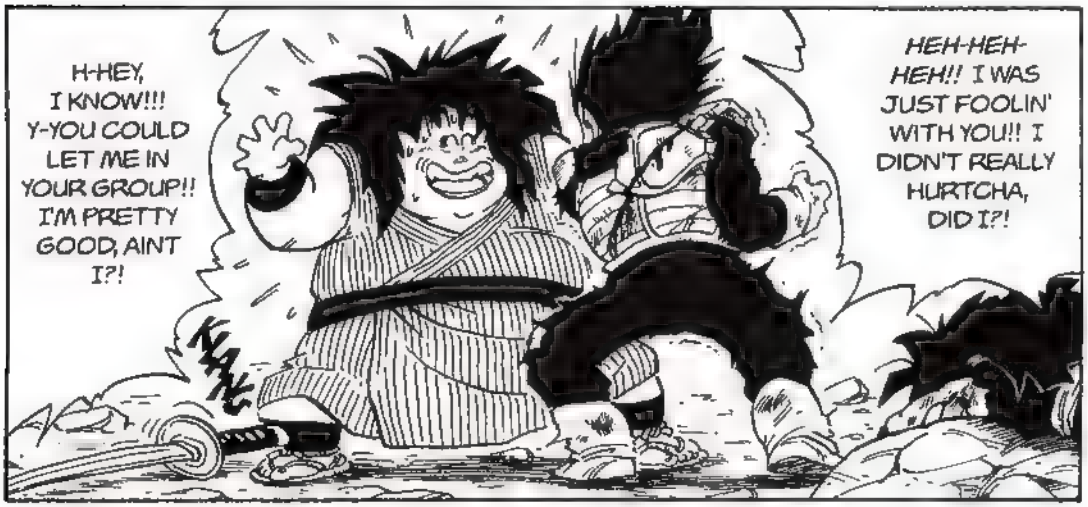
NG... !

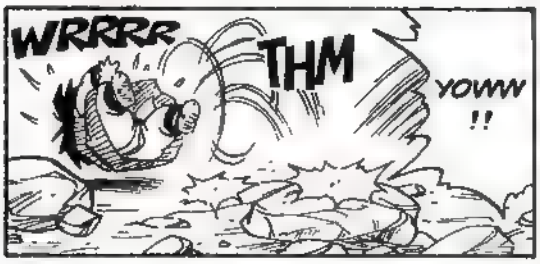
YOU COULDN'T HANDLE YAJIROBE !!!
YOU MET YOUR MATCH !!!

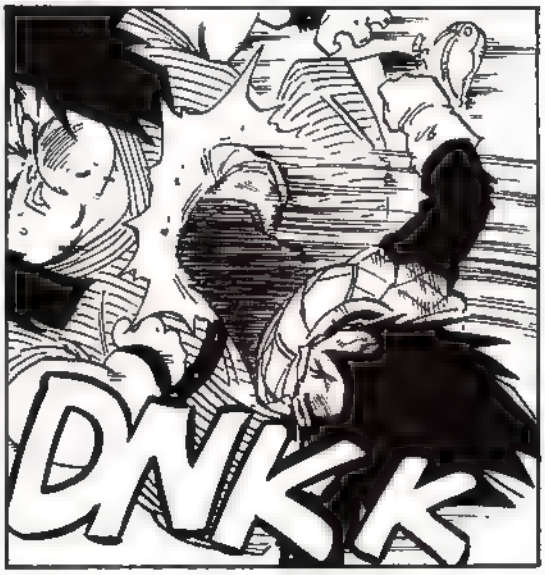

EEEEK !!!!
WHSH

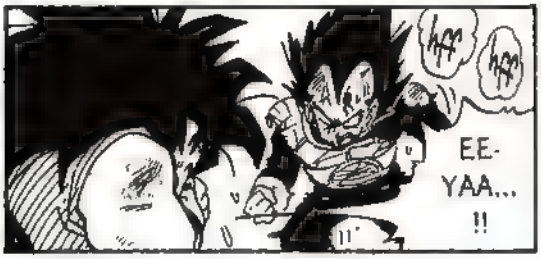
DAMN.... YOU.... !!

hff
hff

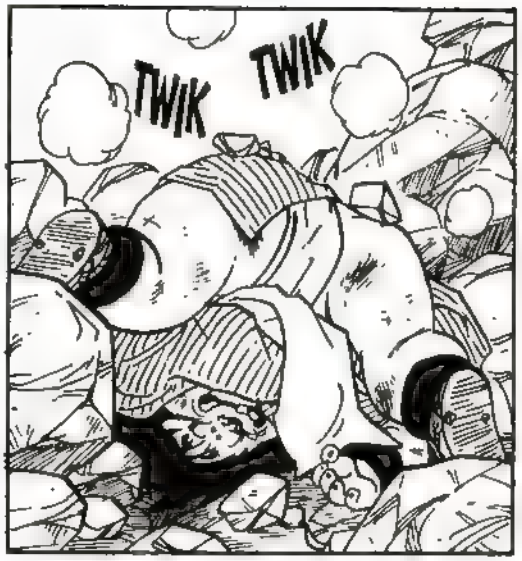

H-HEY, I KNOW!!! Y-YOU COULD LET ME IN YOUR GROUP!! I'M PRETTY GOOD, AINT I?!
HEH-HEH-HEH!! I WAS JUST FOOLIN' WITH YOU!! I DIDN'T REALLY HURTCHA, DID I?!

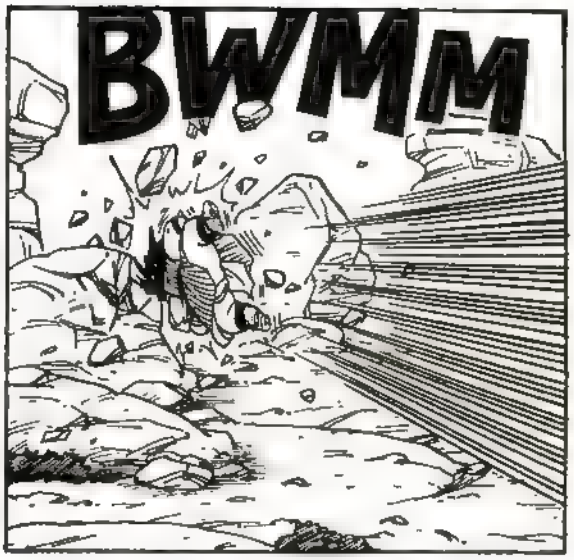

WRRRR
THM
YOWW !!

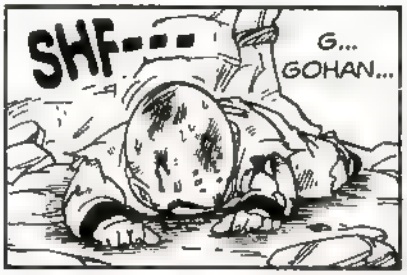

DNKK


EE-YAA... !!

WOKK


TWIK
TWIK


BWMM


SHF---
G... GOHAN...

C... CAN'T LET HIM... TRANS-FORM... !!

THE... SKY...?

!!
SHMP

GO-HAAAN !!!
THE SKY!! LOOK AT THE BALL IN THE SKY !!!

NEXT: The Long Shot!

RRRMMLOO

I WON'T LET YOU TRANS-FORM !!!!
I WON'T LET YOU... !!!
WAK
WAK

STOP IT !!!
ST...

WHILE I CAN... !!!
I HAVE TO KILL HIM

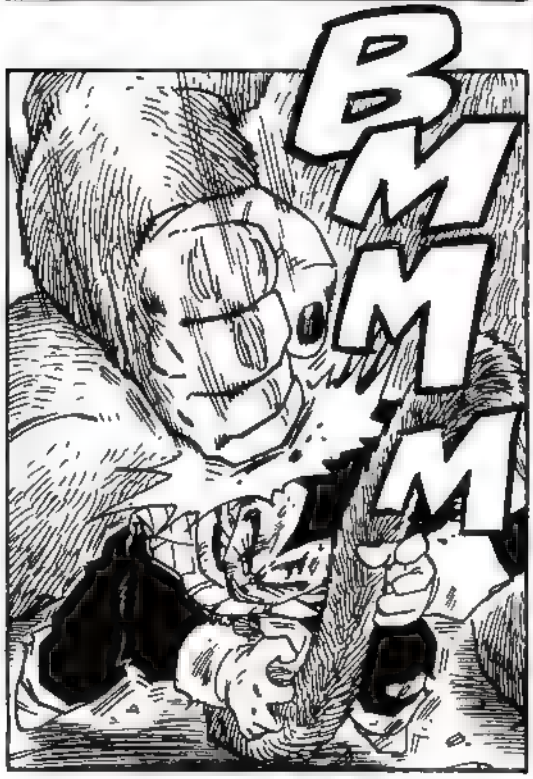
RRRM

I ALMOST FORGOT... !!
WAIT... THE TAIL... !!

...A LONG SHOT...
THE GREAT APE...?

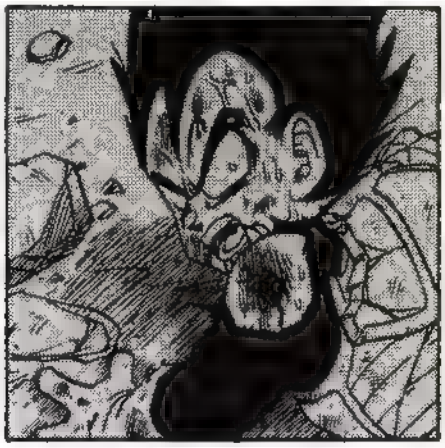
GOHAN... IT'S UP TO YOU!!!

ARRRH!!!


BMMM

I HAVE TO CUT IT OFF... !!!!
RRM!
NNN NG~~ !!!

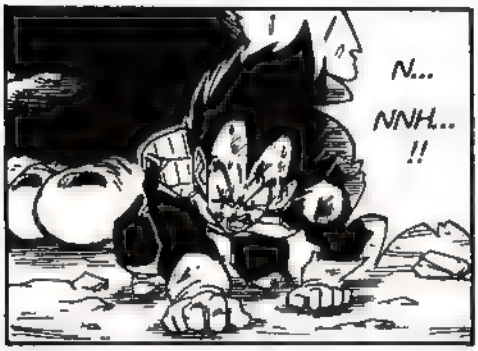
AUGH!!!
THKK



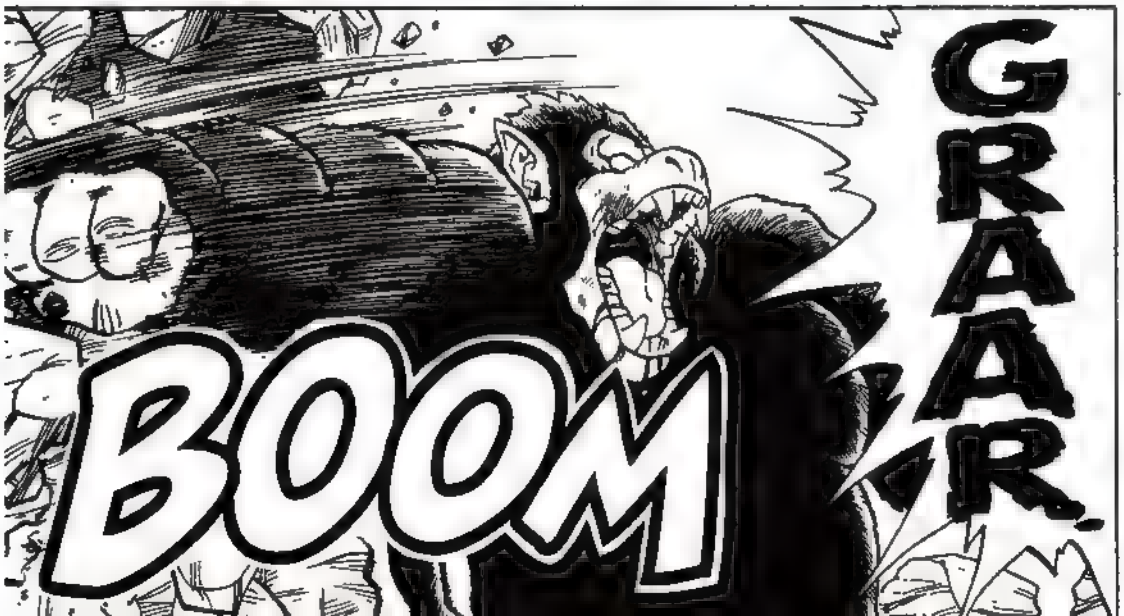
RAAARR..

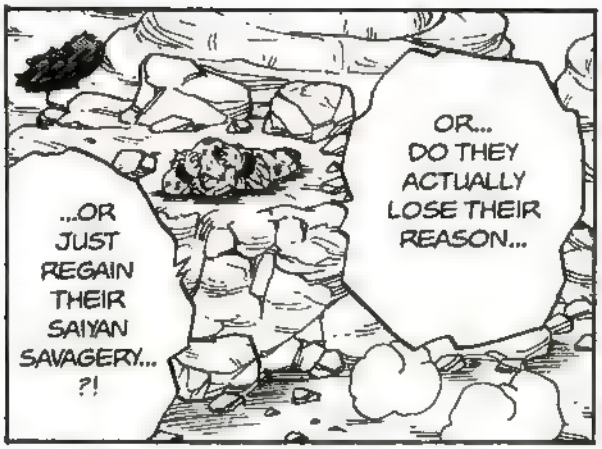
HRRRR...

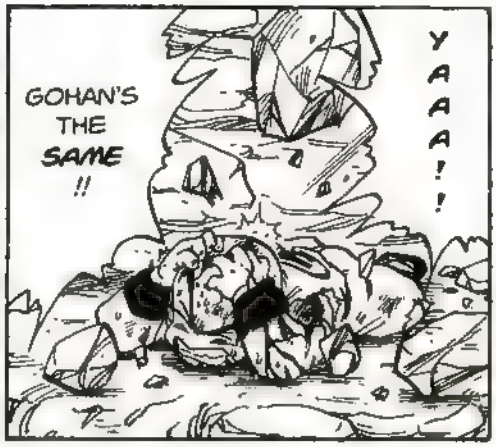
RRR...


N...
NNH...
!!

WHAT ABOUT GOHAN...?!
GOKU... ALWAYS LOST HIS REASON WHEN HE CHANGED...!!

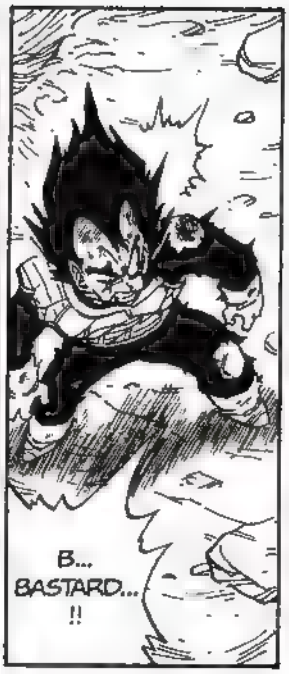

BOOM
GRAAR.


...OR JUST REGAIN THEIR SAIYAN SAVAGERY...?!
OR... DO THEY ACTUALLY LOSE THEIR REASON...


GOHAN'S THE SAME !!
YAAAA!!

GRAAAARR...!!

AR...!

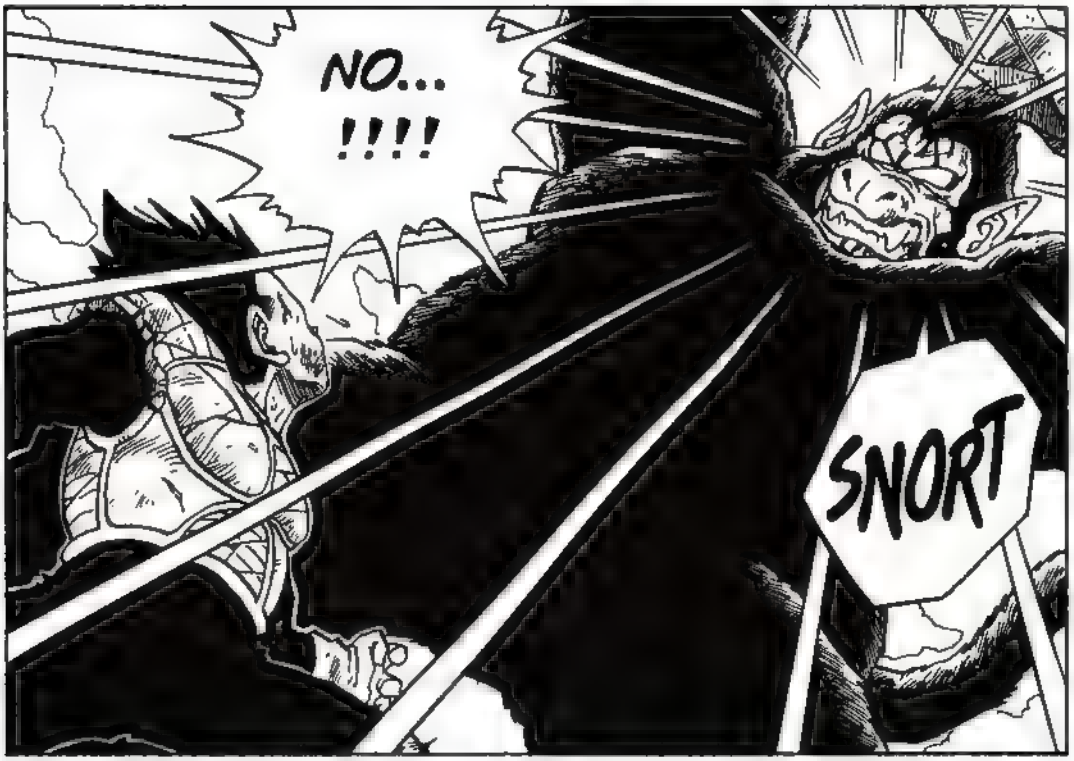

B... BASTARD... !!

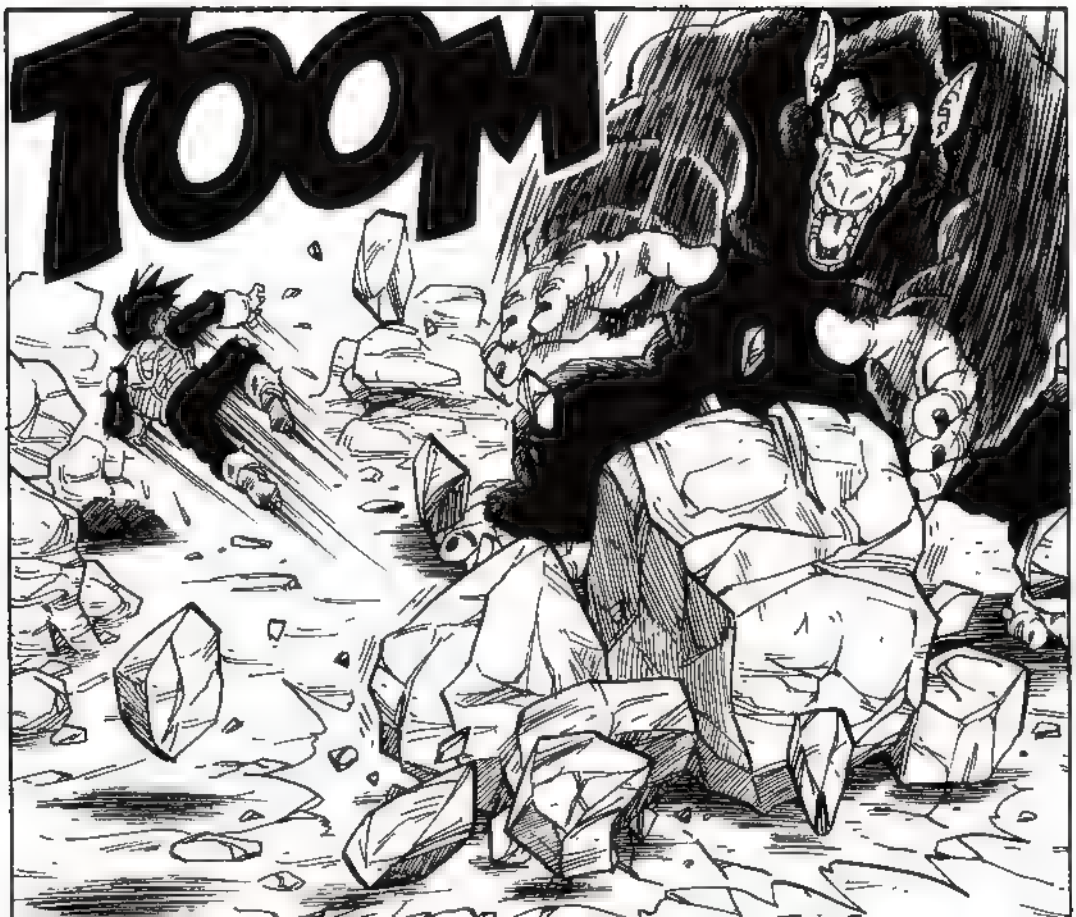
GO FOR THE SAIYAN !!!!
G... GOHAN... THE SAIYAN... !!

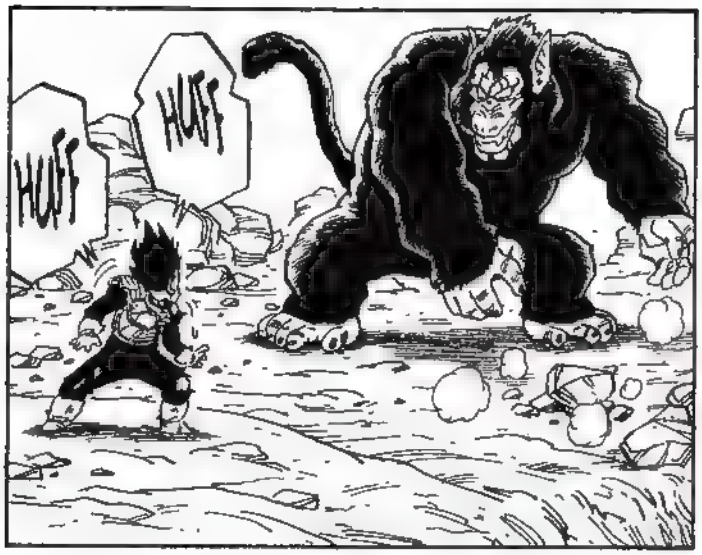
R... RR... RR...

RAA ARRR !!

DO IT, GOHAN... !!!


NO...
!!!!
SNORT

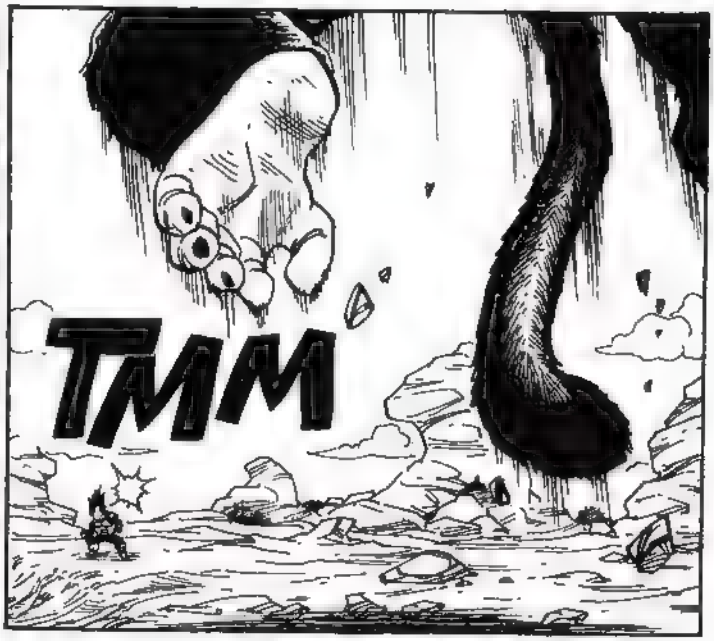

TOOM


HUFF
HUFF

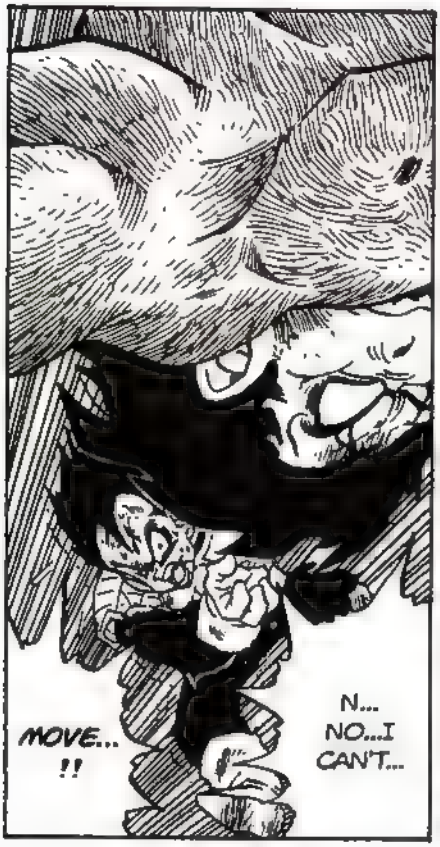
L-
LISTEN
TO YOUR
HUMAN
SELF
!
G...
GOHAN...
YOU'RE HALF
HUMAN...
REMEMBER
?

TH-THAT MOON...
I CREATED...WILL
LAST ANOTHER
HOUR... I-I'VE GOT
TO CUT HIS TAIL
OFF...!!
HUFF
HUFF
IF I WEREN'T
SO WOUNDED...
D-DAMN IT, IF I
WEREN'T...SO
WOUNDED...!!

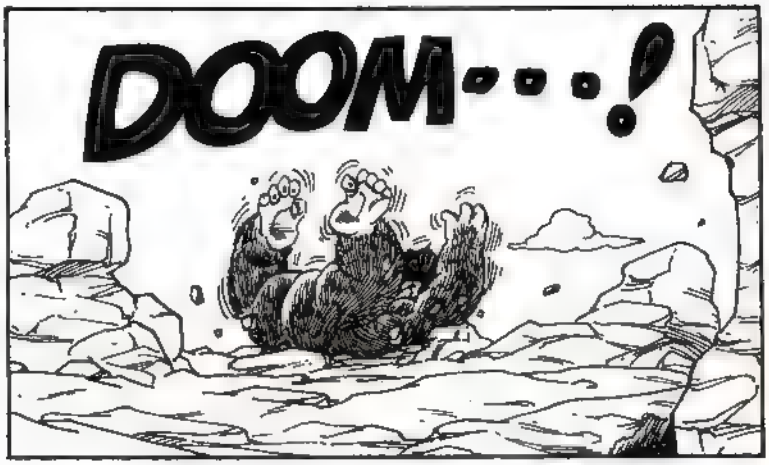
HAI--

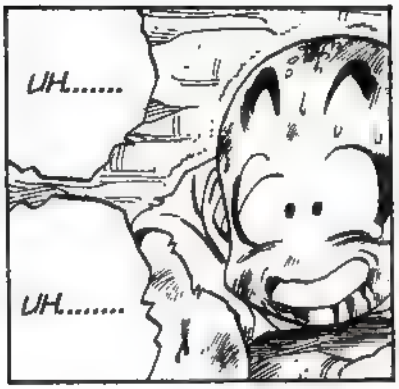

TMM

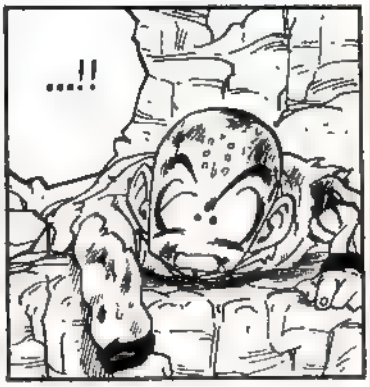
VSSH
!!

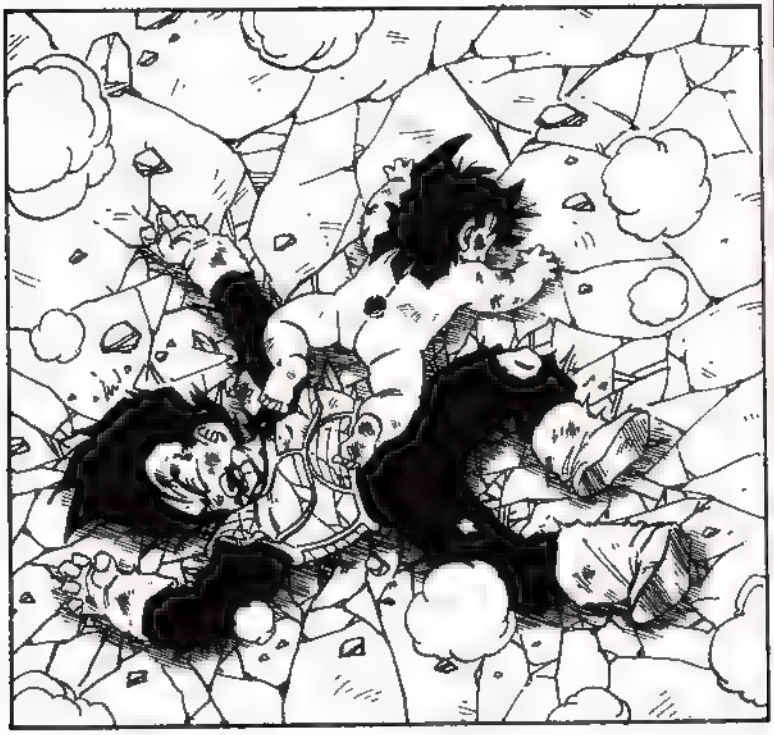

MOVE...
!!
N...
NO...I
CAN'T...

HEH!!


DOOM...!


UH.....
UH.....


...!!



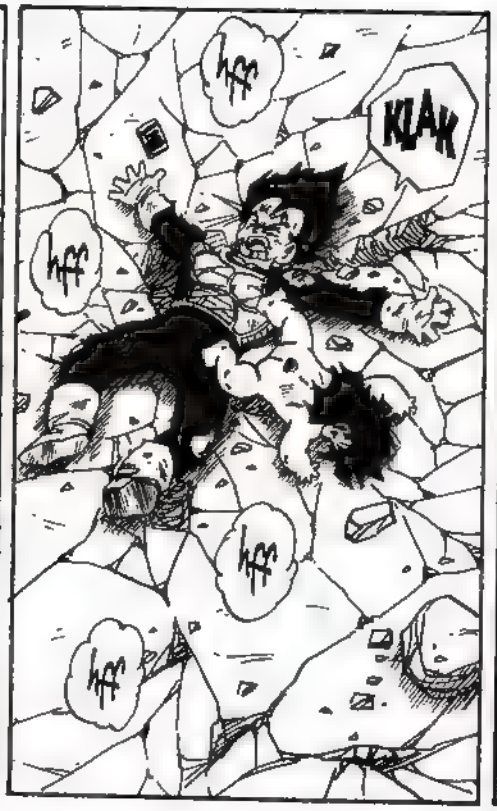
NN---

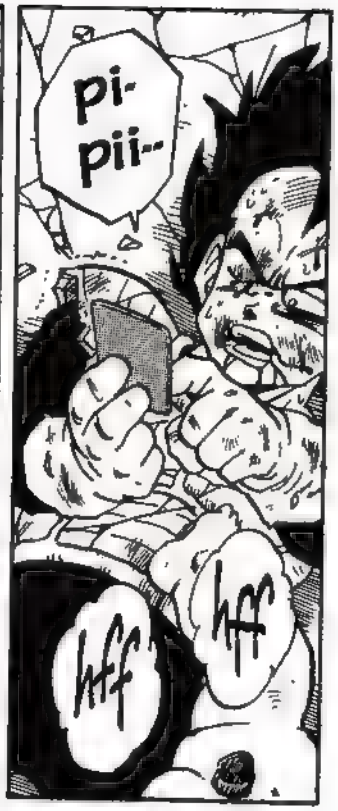
.....
D...
D...
D.....

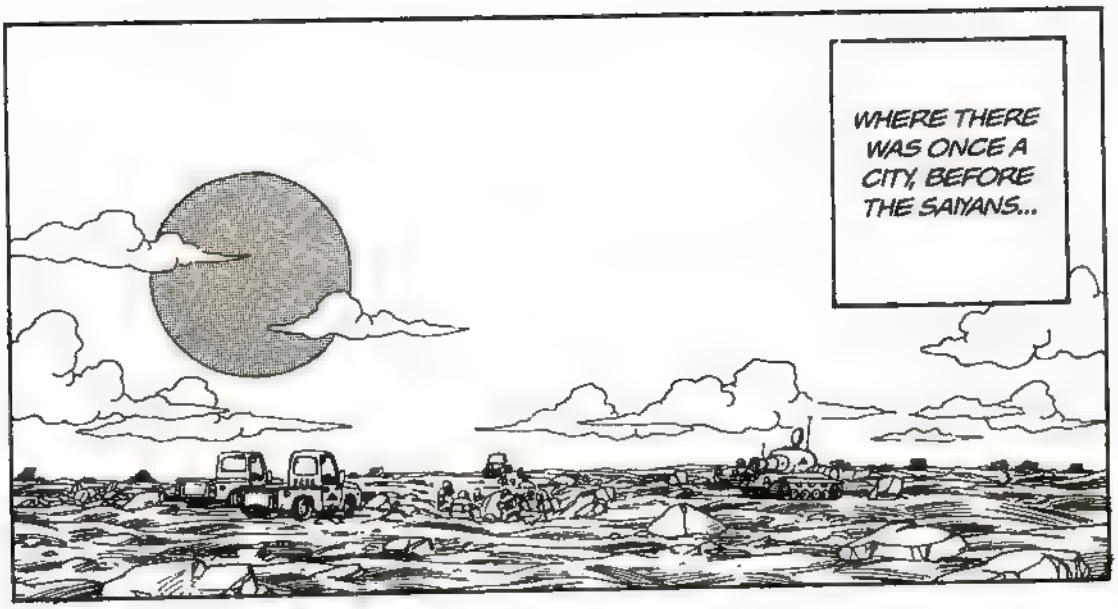
hff
hff...
hff...

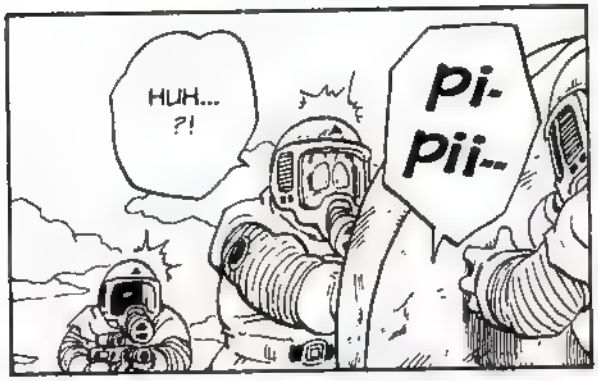
DAMN....
YOU.....

CAN'T... ANY-THING KILL HIM...?
WHAT IS HE... MADE OF...?

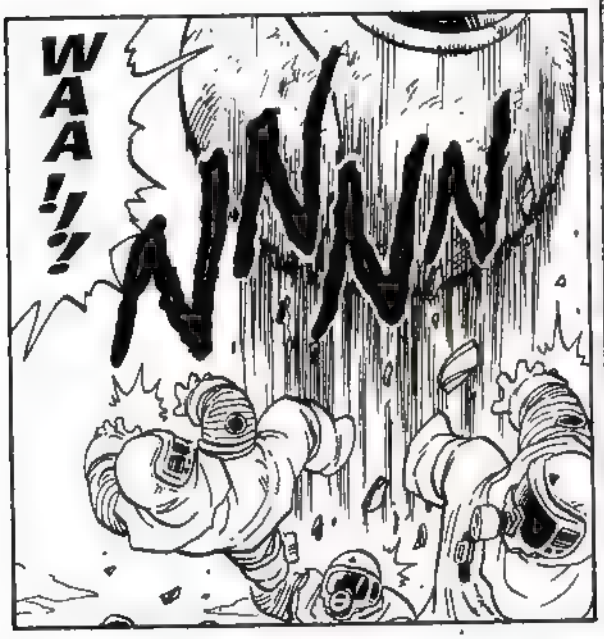

hff
KLAK
hff
hff
hff

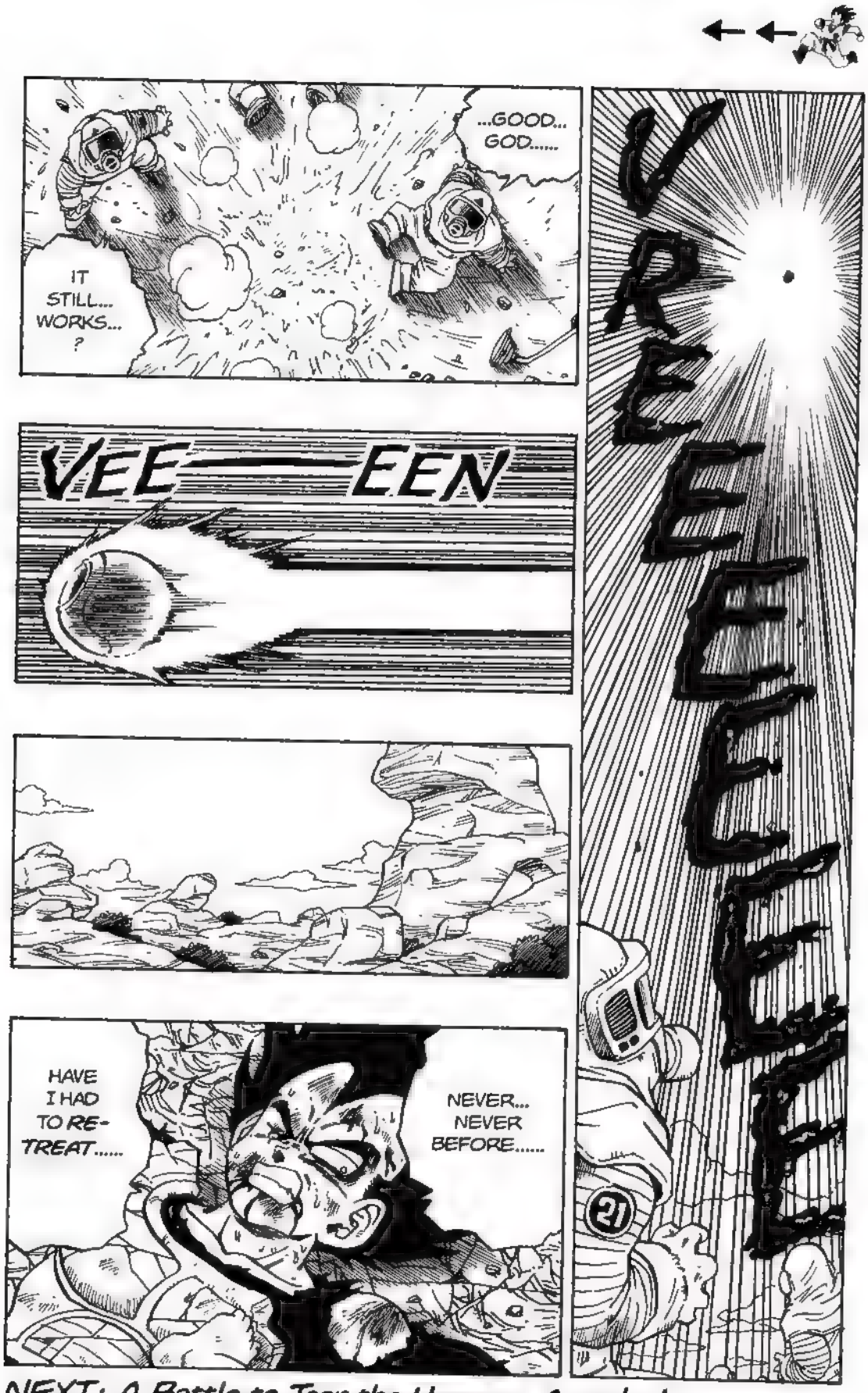

pi-pii--
hff
hff


WHERE THERE WAS ONCE A CITY, BEFORE THE SAIYANS...


HUH... ?!
Pi-Pii..

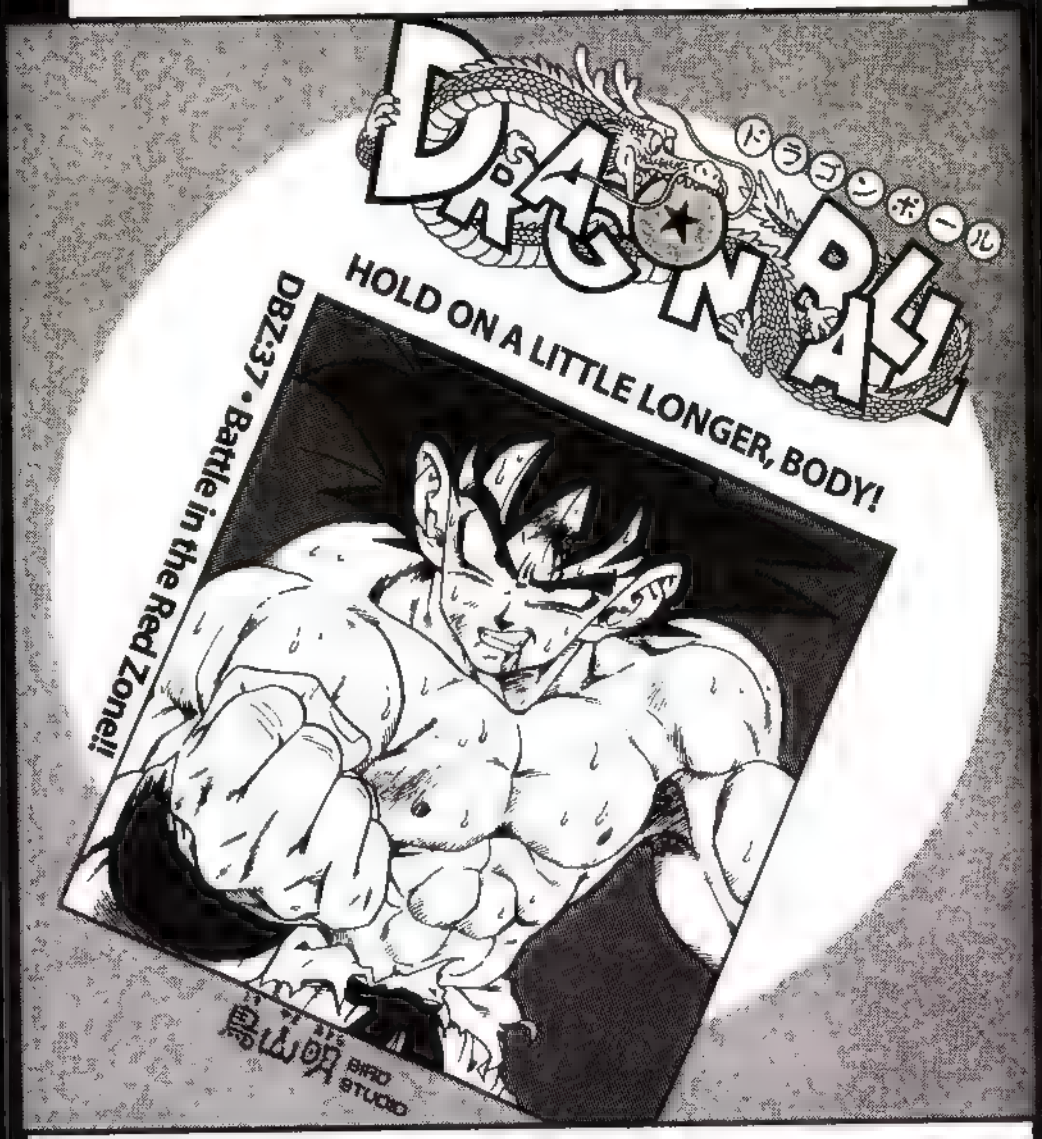
THEY DON'T LOOK LIKE THEY COULD DO ANY-THING THIS... HORRIFIC...
NOTHING LEFT...NOT EVEN RUINS... EXCEPT THESE TWO STRANGE SPHERES...
IT...IT LOOKS LIKE A VEHICLE...


WAA!!?
NNN



NEXT: A Battle to Tear the Heavens Asunder!

TITLE PAGE GALLERY



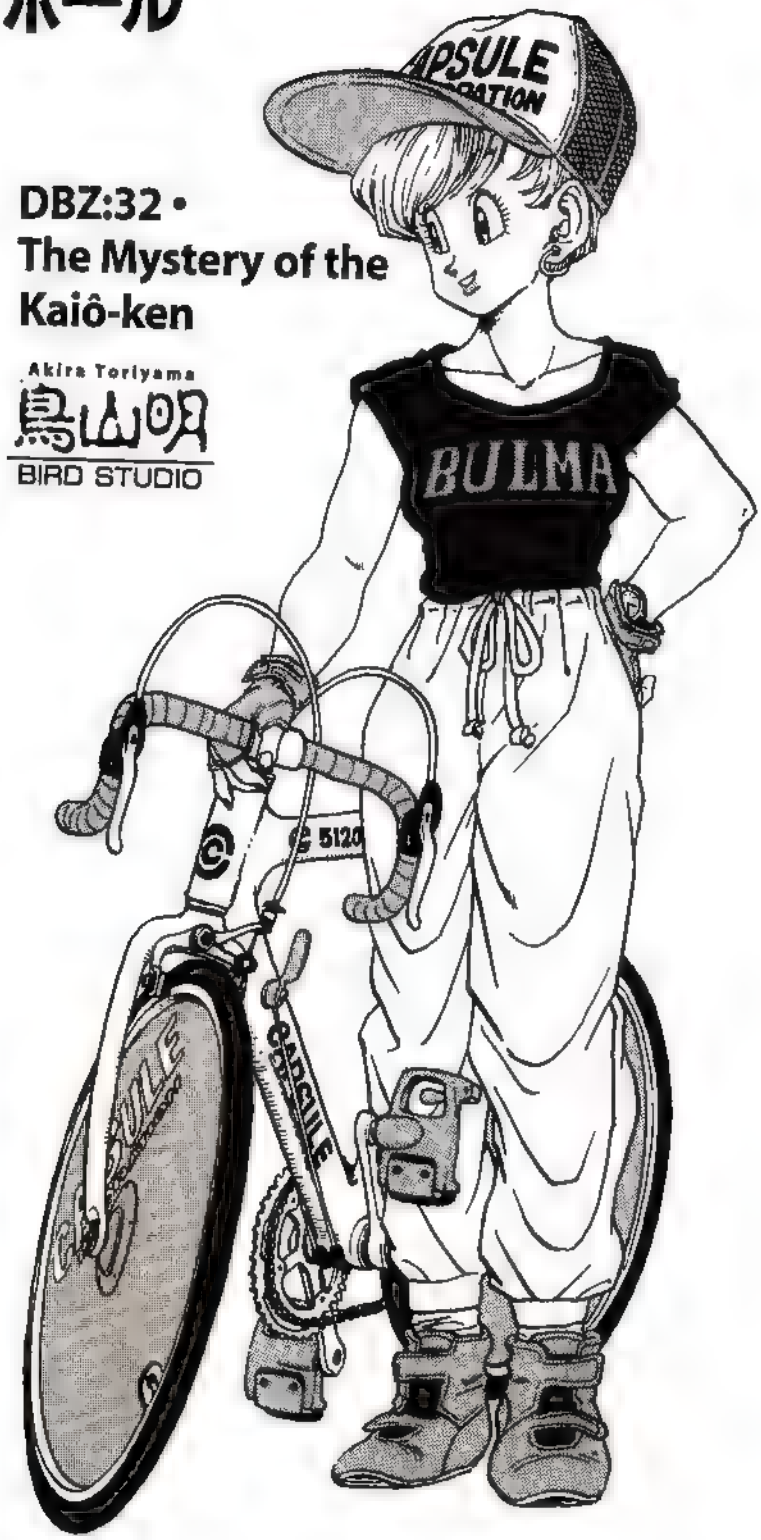
Here are some of the chapter title pages which were used when these chapters of Dragon Ball were originally published in Japan in 1989-1990 in Weekly Shonen Jump magazine.

ドラゴンボール

DRAGON BALL

DBZ:32 • The Mystery of the Kaiô-ken

Akira Toriyama
鳥山明
BIRD STUDIO



THIS "MOMENT OF ZEN" BROUGHT TO YOU BY...

WELL, VEGETA...?!

DBZ:33 • The Last of Nappa

Akira Toriyama
鳥山明 BIRD STUDIO

DBZ:34 • Mano a Maniac!!
Akira Toriyama
鳥山明 BIRD STUDIO
DRAGON BALL
CAPSULE CORP.
41
RIGHT NOW, THE BAD GUYS ARE THE LAST ONES TO FEAR!!!

DRAGON BALL

DIE, GOKU!!! JUST DIE!!!

Akira Toriyama
鳥山明
BIRD STUDIO

DBZ:38 • The Moon

ドラゴンボール
DRAGON BALL
Akira Toriyama
鳥山明
BIRD STUDIO
DBZ:39 • The Energy Sphere
EARTH, LEND ME YOUR POWER!

WIN!!! DRAGON BALL

DBZ:40 • All That Power...

Akira Toriyama
鳥山明
BIRD STUDIO

DBZ:41 • The Last Heartbeat

Akira Toriyama
鳥山明
BIRD STUDIO

STAND BACK!!

"Yajirobe the Saiyan Slayer..." Yep! That's me!!

WE WON'T GIVE UP UNTIL IT'S ALL OVER!!!

DBZ:42 • Least Resistance

Akira Toriyama
鳥山明 BIRD STUDIO

ドラゴンボール

DBZ:43 • One More... the Sphere!

Akira Toriyama
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

THAT'S IT! WE'RE DOOMED!

Look for an exciting new manga in this spot next week due to the deaths of all the Dragon Ball characters!

DBZ:44 • The Hopes of a Planet

Akira Toriyama

鳥山明 BIRD STUDIO

DRAGON BALL

I WIN! DO YOU HEAR ME, YOU EARTHLING SCUM? I WIN!!!

DBZ:45 • The Worn-Out Warriors

Akira Toriyama
鳥山明 BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Akira Toriyama
鳥山明
BIRD STUDIO

GOHAN TRANSFORMS!!!

DBZ:46 • Monkey in the Moon

ドラゴンボール

COMPLETE OUR SURVEY AND LET US KNOW WHAT YOU THINK!

☐ Please check here if you DO NOT wish to receive information or future offers from VIZ

Name: _____

Address: _____

City: _____ **State:** _____ **Zip:** _____

E-mail: _____

☐ **Male** ☐ **Female** **Date of Birth** (mm/dd/yyyy): ___/___/___ (**Under 13? Parental consent required**)

What race/ethnicity do you consider yourself? (please check one)

☐ Asian/Pacific Islander ☐ Black/African American ☐ Hispanic/Latino

☐ Native American/Alaskan Native ☐ White/Caucasian ☐ Other: _____

What VIZ product did you purchase? (check all that apply and indicate title purchased)

☐ DVD/VHS _____

☐ Graphic Novel _____

☐ Magazines _____

☐ Merchandise _____

Reason for purchase: (check all that apply)

☐ Special offer ☐ Favorite title ☐ Gift

☐ Recommendation ☐ Other _____

Where did you make your purchase? (please check one)

☐ Comic store ☐ Bookstore ☐ Mass/Grocery S

☐ Newsstand ☐ Video/Video Game Store ☐ Other: _____

☐ Online (site: _____)

What other VIZ properties have you purchased/own? _____

_____

How many anime and/or manga titles have you purchased in the last year? How many were VIZ titles? (please check one from each column)

ANIME	MANGA	VIZ
☐ None	☐ None	☐ None
☐ 1-4	☐ 1-4	☐ 1-4
☐ 5-10	☐ 5-10	☐ 5-10
☐ 11+	☐ 11+	☐ 11+

I find the pricing of VIZ products to be: (please check one)

☐ Cheap ☐ Reasonable ☐ Expensive

What genre of manga and anime would you like to see from VIZ? (please check two)

☐ Adventure ☐ Comic Strip ☐ Detective ☐ Fighting

☐ Horror ☐ Romance ☐ Sci-Fi/Fantasy ☐ Sports

What do you think of VIZ's new look?

☐ Love It ☐ It's OK ☐ Hate It ☐ Didn't Notice ☐ No Opinion

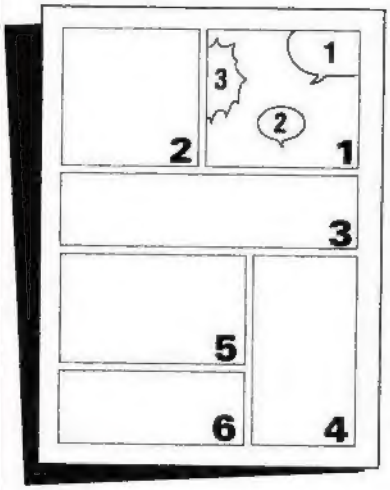
THANK YOU! Please send the completed form to:

NJW Research
42 Catharine St.
Poughkeepsie, NY 12601

All information provided will be used for internal purposes only. We promise not to sell or otherwise divulge your information.

NO PURCHASE NECESSARY. Requests not in compliance with all terms of this form will not be acknowledged or returned. All submissions are subject to verification and become the property of VIZ, LLC. Fraudulent submission, including use of multiple addresses or P.O. boxes to obtain additional VIZ information or offers may result in prosecution. VIZ reserves the right to withdraw or modify any terms of this form. Void where prohibited, taxed, or restricted by law. VIZ will not be liable for lost, misdirected, mutilated, illegible, incomplete or postage-due mail. © 2003 VIZ, LLC. All Rights Reserved. VIZ, LLC, property titles, characters, names and plots therein under license to VIZ, LLC. All Rights Reserved.

You're Reading in the Wrong Direction!!



Woops! Guess what? You're starting at the wrong end of the comic!

...It's true! In keeping with the original Japanese format, Akira Toriyama's world-famous **Dragon Ball Z** series is meant to be read from right to left, starting in the upper-right corner.

Unlike English, which is read from left to right, Japanese is read from right to left, meaning that action, sound-effects, and word-balloon order are completely reversed...something which can make readers unfamiliar with Japanese feel pretty backwards themselves. For this reason, manga or Japanese comics published in the U.S. in English have traditionally been published "flopped"—that is, printed in exact reverse order, as though seen from the other side of a mirror.

By flopping pages, U.S. publishers can avoid confusing readers, but the compromise is not without its downside. For one thing, a character in a flopped manga series who once wore in the original Japanese version a T-shirt emblazoned with "M A Y" (as in "the merry month of") now wears one which reads "Y A M"! Additionally, many manga creators in Japan are themselves unhappy with the process, as some feel the mirror-imaging of their art reveals otherwise unnoticeable flaws or skews in perspective.

In recognition of the importance and popularity of **Dragon Ball Z**, we are proud to bring it to you in the original unflopped format.

For now, though, turn to the other side of the book and let the adventure begin...!

—Editor

THE WORLD'S MOST POPULAR MANGA

SHONEN JUMP GRAPHIC NOVEL

DRAGON BALL Z

GOKU VS. VEGETA

With the mighty Kaiô-ken amplifying his strength, Goku fights Vegeta in a desperate battle to save the world--only to find that the elite Saiyan warrior is even stronger than his new techniques! In desperation, Goku calls upon the Genki-dama, the "spirit ball," drawing power from the Earth, its people, plants, and animals. But alone, even Goku is not enough. The last worn-out survivors, Gohan, Kuririn, and Yajirobe, must rush back into the fray to beat the unbeatable Vegeta...as their enraged foe vows to not only wipe out the human race, but destroy the planet Earth itself!

volume 4

www.shonenjump.com

RATED A FOR ALL AGES

This book reads from right to left

$7.95 USA/12.95 CAN

ISBN 1-56931-933-2